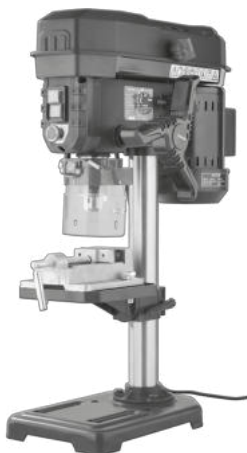




Bench Pillar Drill PTBM 450 A1



(HU)

Asztali fúrógép

Eredeti használati utasítás fordítása

(CZ)

Stolní vrtačka

Překlad původního návodu k používání

(HR)

Stolna bušilica

Prijevod originalnih uputa

(RO)

Bormașină cu suport

Traducere a instrucțiunilor originale

(GR)

Επιτραπέζιο δρέπανο

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

(SI)

Namizni vrtni stroj

Prevod izvirnih navodil

(SK)

Stolová vrtačka

Preklad pôvodného návodu na použitie

(RS)

Stubna bušilica

Prevod originalnog uputstva

(BG)

Настолна бормашина

Превод на оригиналната инструкция

(DE)

Tischbohrmaschine

Originalbetriebsanleitung



HU
Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI
Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

CZ
Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

SK
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznáňte so všetkými funkciami prístroja.

HR
Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajite se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RS
Pre čitanja rasklopite stranu sa uređajima i u sledećem koraku upoznajite se sa svim funkcijama uređaja.

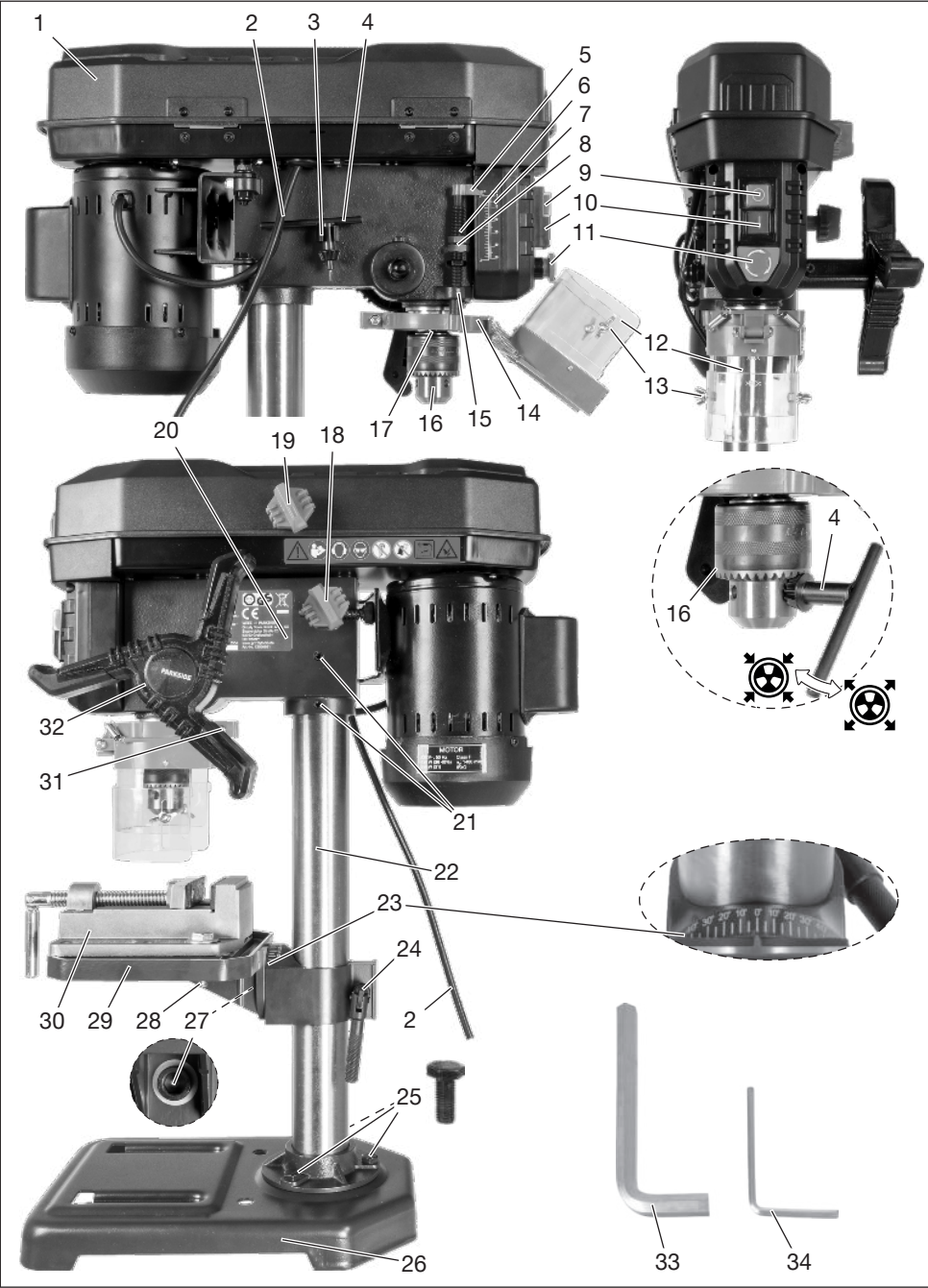
RO
Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG
Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

DE
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod izvirnih navodil	Stran	18
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	31
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	44
HR	Prijevod originalnih uputa	Stranica	57
RS	Prevod originalnog uputstva	Stranica	70
RO	Traducere a instrucțiunilor originale	Pagina	83
BG	Превод на оригиналната инструкция	Страница	97
GR	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	Σελίδα	113
DE	Originalbetriebsanleitung	Seite	128



Tartalomjegyzék

Bevezető.....	4
Rendeltetésszerű használat.....	4
A csomag tartalma / Tartozékok.....	4
Áttekintés.....	5
Működés leírása.....	5
Műszaki adatok.....	5
Biztonsági utasítások.....	6
A biztonsági utasítások jelentése.....	6
Szimbólumok a készüléken.....	6
Általános elektromos szerszám biztonsági figyelmeztetések.....	6
Fűrésre vonatkozó általános figyelmeztetések.....	8
További biztonsági utasítások.....	9
Maradvány-kockázatok.....	9
Előkészítés.....	9
Összeszerelés.....	9
Védőberendezések.....	10
Készülék felállítása.....	11
Üzemeltetés.....	11
Munkavégzéssel kapcsolatos utasítások.....	11
Betétszerszám cseréje.....	11
Fordulatszám beállítása.....	11
Fűrészszal beállítása.....	11
Fűrészmélység előzetes kiválasztása.....	12
Bekapcsolás és fűrés.....	12
Működtetés befejezése.....	12
Tisztítás, karbantartás és tárolás.....	12
Tisztítás.....	12
Tárolás.....	13
Szállítás.....	13
Hibakeresés.....	13
Ártalmatlanítás/Környezetvédelem.....	13
Pótalkatrészek és tartozékok.....	14
JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....	15
Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....	17
Robbantott ábra.....	143

Bevezető

Gratulálunk az új asztali fűrőgéppel megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek

vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Fűrés fémbe, fába és műanyagba

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használatra komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezeléssel eredő károkért.

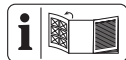
A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Asztali fűrőgép, szétszerelve
 - készüléklábil
 - fűrőoszlop, 3x hatlapfejű csavar M8x20
 - fűrőaszta
 - forgatógomb
 - fűrótkmány
 - fűrészmélység-jelző
- satu, rögzítőanyag
- fűrótkmány-kulcs
- 2x imbuszkulcs: 4 mm; 10 mm
- Eredeti használati utasítás fordítása

Áttekintés



A készülék ábrái az elülső és hátsó kihajtható oldalon találhatóak.

- 1 Burkolat (Hajtóműnek)
 - 2 hálózati csatlakozóvezeték
 - 3 tartó (fúrótokmány-kulcs)
 - 4 fúrótokmány-kulcs
 - 5 mutató
 - 6 menetes rúd
 - 7 skála
 - 8 Anya M10
 - 9 kikapcsoló gomb ○
 - 10 bekapcsoló gomb I
 - 11 vészleállító nyomógomb
 - 12 védőburkolat
 - 13 szárnyas anya (védőburkolat)
 - 14 tartó (védőburkolat)
 - 15 fúrásmélység-ütköző
 - 16 fúrótokmány
 - 17 fúróorsó
 - 18 markolatcsavar (szíjfejítő)
 - 19 markolatcsavar (Burkolat)
 - 20 készülékfej
 - 21 hernyócsavar
 - 22 oszlop
 - 23 szögskála
 - 24 zárócsavar
 - 25 hatlapfejű csavar M8x20
 - 26 készülékláb
 - 27 rögzítőcsavar
 - 28 rögzítőanyag (satu)
 - 29 fúróasztal
 - 30 satu
 - 31 szorítócsavar (védőburkolat)
 - 32 forgatógomb
 - 33 imbuszkulcs, 10 mm
 - 34 imbuszkulcs, 4 mm
- A**
- 35 hajtótárcsa (fúróorsó)
 - 36 Fordulatszám-táblázat
 - 37 hajtósíj

- 38 kapcsolócsap
- 39 biztonsági kapcsoló
- 40 hajtótárcsa (motor)
- 41 markolat (motor)

B

- 42 hatlapfejű csavar M10x40
- 43 csavaralátét
- 44 rugós alátét
- 45 Anya M10

C

- 46 hengeres fejű csavar M5x30
- 47 Anya M5

D

- 48 Anya M6

Működés leírása

Az asztali fúrógép egy stabil állványból áll, amelyen egy fúróasztal, egy függőleges fúróállvány és egy motorral és fúróorsóval ellátott fúrófej található. A munkadarab rögzítésre kerül a fúróasztalon, miközben a fúrószár fentről függőlegesen az anyagba hatol. A fúrás mélysége és sebessége állítható. A fúrószár stabil vezetése precíz és megismételhető fúrásokat tesz lehetővé.

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Asztali fúrógép PTBM 450 A1
 Névleges feszültség U 230 V~, 50 Hz
 Névleges teljesítmény P 450 W (S6 40%)*
 Névleges teljesítmény P_0 (Alapjárat)

..... 350 W (S1)*

Védelmi osztály I

Hossz hálózati csatlakozóvezeték 1,8 m

Súly 13,4 kg

Üresjárat fordulatszám n_0

— motor 1400 min⁻¹

— fúróorsó 500–2600 min⁻¹

fúrótokmány B16; 1,5–13 mm

fúróemelő 50 mm

munkadarab-méret ≤75 mm

Hangnyomásszint (L_{pA}) 71 dB; K_{pA} =3 dB

Hangerőszint (L_{WA}) 84 dB; K_{WA} =3 dB

*Üzem módok

S6 üzemmód 40 %: Folyamatos működés szakaszos terheléssel.

4 perc megszakítás nélküli terhelés alatti működtetést követően a készüléknek 6 percig hűlnie kell alapjáraton, ellenkező esetben túlmelegedhet.

S1 üzemmód: folyamatos működés állandó terheléssel

Zaj- és rezgésértékekkel kapcsolatos tudnivalók

A zaj- és rezgésszint értékek a megfelelőségi nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően kerültek meghatározásra.

▲ VIGYÁZAT! Halláskárosodás! Viseljen hallásvédőt.

A megadott rezgés-összértékek és a megadott zajkibocsátási értékek szabványosított mérési eljárással lettek meghatározva és felhasználhatók az elektromos kéziszerszámok egymással való összehasonlítására. A megadott rezgés-összértékek és a megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes megbecsüléséhez is felhasználhatók.

▲ FIGYELMEZTETÉS! A rezgés- és zajkibocsátási értékek az elektromos kéziszerszám tényleges használata során eltérhetnek a megadott értékektől az elektromos kéziszerszám használatától és különösen attól függően, hogy milyen munkadarab kerül megmunkálásra. A kezelő védelme érdekében olyan biztonsági intézkedéseket kell tenni, amelyek a tényleges felhasználási körülmények során fellépő rezgésterhelés becslésén alapulnak. Ennek során a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül jár).

Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a készülék használatával kapcsolatos alapvető biztonsági utasításokat tartalmazza.

A biztonsági utasítások jelentése

▲ VESZÉLY! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

▲ FIGYELMEZTETÉS! Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

▲ VIGYÁZAT! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

MEGJEGYZÉS! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

Szimbólumok a készüléken



Figyelem!



Olvassa el a használati útmutatót



Használjon hallásvédőt



Használjon szemvédőt



Ha hosszú haja van, ne hordja kiengedve. Viseljen hajhálót.



Ne viseljen kesztyűt!



Tisztítási és karbantartási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.



Vágás veszélye



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékokba.

Általános elektromos szerszám biztonsági figyelmeztetések

▲ FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és specifikációt, amelyet az elektromos szerszámhoz mellékelünk. Valamennyi felsorolt utasítás figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy súlyos sérüléshez vezethet. **Későbbi hivatkozás céljából mentse el minden figyelmeztetést és utasítást.**

A figyelmeztetésekben említett „elektromos szerszám” kifejezés egy hálózatról működtetett (vezetékes) elektromos szerszámra vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) elektromos szerszámra vonatkozik.

1. A MUNKATERÜLET BIZTONSÁGA

- a) **Munkaterületét tartsa tisztán és világítsa meg megfelelően.** A rendezetlen vagy sötét területek baleseteket okozhatnak.
- b) **Ne működtesse az elektromos szerszámokat robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.** Az elektromos szerszámok szikrát okoznak, amely meggyújthatja a port vagy a füstöt.
- c) **Az elektromos szerszám működtetése közben tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket.** A figyelmet elvölő tényezők következtében elveszítheti a kontrollt.

2. ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- a) **Az elektromos szerszámok dugaszainak illeszkedniük kell a konnektorhoz. A dugaszt soha semmilyen módon ne módosítsa. Ne használjon semmilyen adapterdugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A nem módosított dugaszok és a megfelelő konnektorok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Egyik testrésze se érjen a földelt felületekhez, pl. csövek, radiátorok, tűzhelyek és hűtőszekrények.** Fokozottan fennáll az áramütés veszélye, ha a teste földelve van.
- c) **Ne tegye ki az elektromos szerszámokat esőnek vagy nedves körülményeknek.** Az elektromos szerszámba kerülő víz növeli az áramütés veszélyét.
- d) **A kábelt ne használja szakszerűtlenül. Soha ne használja a kábelt az elektromos szerszám hordozására, húzására vagy a kihúzáshoz. A kábelt tartsa távol a hőtől, olajtól, éles széléktől vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés veszélyét.
- e) **A szerszám kültéri működtetésekor, használjon a kültéri használathoz alkalmas hosszabbító kábelt.** A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) **Ha az elektromos szerszám nedves helyen történő üzemeltetése elkerülhetetlen, használjon maradékáram-esszéssel (RCD) védett tápegységet.** Az RCD eszköz használata csökkenti az áramütés veszélyét.

3. SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a) **Az elektromos eszköz használata közben maradjon éber, figyeljen arra, hogy mit csinál, és használja a józan eszét. Ha fáradt vagy drog, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll, ne használja az elektromos szerszámot.** Egy pillanatnyi figyelmetlenség is elég, hogy a használat közben súlyos személyi sérülést szenvedjen.
- b) **Személyi védőeszköz használata. Mindig viseljen szemvédőt.** A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, mint például porvédő maszk, csúszásmentes biztonsági cipő, kemény fejfedő vagy hallásvédő, csökkentik a személyi sérülések számát.
- c) **Véletlen elindulás megakadályozása. Mielőtt csatlakoztatja az áramforrást és/vagy az akkumulátort, felveszi vagy hordozza a szerszámot, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van.** Az elektromos szerszámok hordozása úgy, hogy az ujjja a kapcsolón van, vagy a bekapcsolt állapotban lévő elektromos szerszámok feszültség alá helyezése balesetveszélyes.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállítókulcsot vagy a csavarkulcsot.** Az elektromos szerszám forgó részéhez rögzített csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést okozhat.
- e) **Ne lépje túl a határokat. Mindig ügyeljen a megfelelő alátámasztásra és egyensúlyra.** Így jobban tudja irányítani az elektromos szerszámot váratlan helyzetekben.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját és ruháját a mozgó alkatrésztől.** A lazán illeszkedő ruhák, ékszer vagy hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- g) **Ha vannak porszívó és porgyűjtő berendezések csatlakoztatására szolgáló eszközök, gondoskodjon ezek csatlakoztatásáról és megfelelő használatáról.** A porgyűjtés csökkentheti a porhoz köthető veszélyeket.
- h) **Ne engedje, hogy a szerszámok gyakori használatából fakadó tudás magabiztossá tegye, és figyelmen kívül hagyja a szerszámbiztonsági alapelveket.** Egy gondatlan cselekedet a má-

sodperc tört része alatt súlyos sérülést okozhat.

4. **AZ ELEKTROMOS SZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS GONDOZÁSA**
- a) **Ne erőltesse az elektromos szerszámot. Használja az adott alkalmazáshoz a helyes elektromos szerszámot.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban végzi el a munkát olyan sebességgel, amelyre tervezték.
- b) **Ne használja az elektromos szerszámot, ha a kapcsoló nem kapcsolja be vagy ki.** Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet a kapcsolóval vezérelni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c) **Mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékot cserél, vagy tárolja az elektromos szerszámot, húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort az elektromos szerszámól, ha eltávolítható.** Egy ilyen megelőző biztonsági intézkedés lecsökkenti annak az esélyét, hogy az elektromos szerszám véletlenül elinduljon.
- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat gyermekek elől elzárva tárolja, és ne engedje, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek kezeljék, akik nem ismerik az elektromos szerszámot vagy ezt a használati utasítást.** Az elektromos szerszámok képzetlen felhasználók kezében veszélyesek.
- e) **Tartsa karban az elektromos szerszámot és kiegészítőit. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek helytelen beállítását vagy kötését, az alkatrészek törését és minden más olyan állapotot, amely befolyásolhatja az elektromos szerszám működését. Ha elromlott, javítsa meg az elektromos szerszámot, mielőtt újra használná.** Sok balesetet a nem megfelelően karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) **A vágószerszámot tartsa élesen és tisztán.** A megfelelően karbantartott, éles vágóélel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak megakadni, és könnyebben ellenőrizhetők.
- g) **Használja az elektromos szerszámot, a tartozékokat és a szerszám biteket stb. e használati utasításnak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát.** Az elektromos szerszám rendeltetésétől

eltérő műveletekhez történő használata veszélyes helyzetet eredményezhet.

- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olaj- és zsímentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és irányítását váratlan helyzetekben.
5. **SZERVÍZ**
 - a) **Az elektromos szerszámot csak azonos cserealkatrészek felhasználásával, szakképzett szakemberrel javíttassa meg.** Ez biztosítja, hogy az elektromos szerszám biztonsága megmaradjon.

Fúróra vonatkozó általános figyelmeztetések

- **A fúrót rögzíteni kell.** A nem megfelelően rögzített fúrógép elmozdulhat vagy felborulhat, és személyi sérüléseket okozhat.
- **A munkadarabot be kell szorítani vagy rögzíteni a munkadarab-tartóra. Ne fúrjon olyan darabokat, amelyek túl kicsik ahhoz, hogy biztonságosan rögzíthetők legyenek.** A munkadarab kézzel történő tartása a működés során személyi sérüléseket okozhat.
- **Ne viseljen kesztyűt.** A kesztyűk a forgó alkatrészekbe vagy forgácsokba akadhatnak, ami személyi sérülésekhez vezethet.
- **A szerszám működése közben tartsa kezeit távol a fúrási területről.** A forgó alkatrészekkel vagy forgácsokkal való érintkezés személyi sérüléseket okozhat.
- **Győződjön meg arról, hogy a tartozék forog, mielőtt behelyezné a munkadarabot.** Ellenkező esetben a tartozék beszorulhat a munkadarabba, ami a munkadarab váratlan elmozdulását és személyi sérülést okozhat.
- **Ha a tartozék elakad, ne gyakoroljon lefelé irányuló nyomást, és kapcsolja ki a szerszámot. Vizsgálja meg és tegyen korrekciós intézkedéseket az elakadás okának megszüntetése érdekében.** Az elakadás a munkadarab váratlan elmozdulásához és személyi sérüléshez vezethet.
- **Rendszeresen szakítsa meg a lefelé irányuló nyomást, így nem hoz létre hosszú forgácsokat.** Az éles fémforgácsok összegabalyodást és személyi sérüléseket okozhatnak.

- **Soha ne távolítsa el a forgácskákát a fűrési területől, amíg a szerszám működik. A forgácsok eltávolításához távolítsa el a tartozékot a munkadarabtól, kapcsolja ki a szerszámot, és várja meg, amíg a tartozék teljesen megáll. Használjon ecsetet vagy kampót a forgácsok eltávolításához.** A forgó alkatrészekkel vagy forgácsokkal való érintkezés személyi sérüléseket okozhat.
- **A sebességi besorolással rendelkező tartozékok sebességi besorolása legalább egyenlőnek kell lennie az elektromos szerszámon feltüntetett maximális sebességgel.** A névleges sebességüknél gyorsabban mozgó tartozékok eltolhatnak és darabjai szétrepülhetnek.

További biztonsági utasítások

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Mindig várja meg, míg a motoros szerszám mozgása teljesen leáll, és csak ezt követően tegye le.** A használatban lévő eszköz beszorulhat, és a motoros szerszám irányíthatatlanná válhat.
- A készüléket csak egy legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú hibaáram-védő szerkezettel (FI relé) ellátott csatlakozójához csatlakoztassa.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében ezt a gyártónak, ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie. Forduljon a szervizközponthoz.
- **Csak a PARKSIDE által javasolt kiegészítőket használja.** A nem megfelelő kiegészítők áramütést vagy tüzet okozhatnak.

Maradvány-kockázatok

Akkor is mindig maradnak maradvány-kockázatok, ha a készüléket az előírtaknak megfelelően használja. A következő veszélyek léphetnek fel a jelen készülék felépítéséből és kivitelezéséből adódóan:

- Szemkárosodás, ha nem visel megfelelő védőszemüveget.
- Halláskárosodás, ha nem visel megfelelő hallásvédőt.
- A kéz és kar rezgéséből adódó egészségkárosodás, amennyiben a készüléket hosszabb ideig vagy nem megfelelően

használja vagy a készülék nincs megfelelően karbantartva.

- Vágási sérülések
- Mozgó alkatrészek vagy forró felületek okozta sérülések.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! A készülék működése közben keletkező elektromágneses mező által okozott veszély. A mező adott esetben hátrányosan befolyásolhatja az aktív és passzív orvostechikai implantátumokat. A súlyos vagy halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk az orvostechikai implantátummal élő személyeknek, hogy a készülék használata előtt kérjék orvosuk vagy az orvosi implantátum gyártójának tanácsát.

Előkészítés

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlakozójátba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

Összeszerelés

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlakozójátba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

Szükséges szerszámok és segédeszközök

- száraz törlőruha
- imbuszkulcs, 4 mm (34)
- 2 × Csavarkulcs **C** 13 mm (nincs mellékelve)
- 2 × Csavarkulcs **C** 17 mm (nincs mellékelve)

Előkészítés

A következő alkatrészeket egy száraz törlőruhával tisztítsa meg:

- oszlop (22)
- fűrőasztal (29)
- fűrőtokmány (16)
- satu (30)

Oszlop felszerelése

1. Helyezze az oszlopot (22) a készüléklábra (26) úgy, hogy az oszloptartón és a készüléklábraon lévő lyukak egybeessenek.
2. Rögzítse az oszlopot (22) a készüléklábraon (26) a három M8 hatlapfejű csavarral (hatlapfejű csavar). Húzza meg a hatlap-

fejű csavarokat közepes erővel, hogy az alaplemezben lévő menetek ne szakadjanak ki.

Fúróasztal felszerelése

1. Tolja a fúróasztal (29) tartóját az oszlopra (22).
2. Húzza meg a zárócsavart (24), ha a fúróasztal (29) a kívánt magasságban van.

Készülékfej felszerelése

1. Helyezze a készülékfejet (20) az oszlopra (22).
2. Rögzítse a készülékfejet (20) a hernyó-csavarokkal ● 4 mm (21).
 - Először a felső hernyócsavart húzza meg. Ha a hernyócsavar mélyebbre becsavarható, mint a felület, akkor a készülékfej nem illeszkedik megfelelően.
 - Ellenőrizze az oszlop és az orsó párhuzamos beállítását.

Védőburkolat felszerelése

1. Helyezze a védőburkolat (12) tartóját (14) a készülékházra a fúróorsón (17).
2. Rögzítse a tartót (14) a rögzítőcsavarral ⊕ PH2

Fúrásmélység-jelző felszerelése (D ábra)

1. Távolítsa el a mutatót (5) és az anyát M6 (48) a menetes rúdról (6).
2. Dugja át a menetes rudat (6) a fúrásmélység-ütközőn (15) a védőburkolat (12) tartóján (14) lévő befogóba.
3. Vezesse az anyát M6 (48) alulról a tartóban (14) lévő hatszögletű vágatba.
4. Húzza meg a menetes rudat az anyán M6 (48).
5. Helyezze a mutatót (5) a menetes rúdra (6) úgy, hogy a mutató hegye a skála (7) nulla pontján álljon.

Forgatógomb felszerelése

Részletek: C ábra

1. Helyezze a forgatógombot (32) a befogóra úgy, hogy a forgatógombban és a befogóban lévő furatok egy síkba essenek.
2. Helyezze az anyát M5 (47) a vágatba.
3. Rögzítse a forgatógombot (32) a hengeres fejű csavarral ⊕ (46) és az anyával.

Fútotkmány felszerelése

A fúrotkmány B16 belső kúppal rendelkezik és kizárólag illeszkedéssel tart.

1. Ellenőrizze, hogy a fúrotkmány (16) és a fúróorsó (17) csatlakozófelülete tiszta és zsrimentes.

2. Nyomja a fúrotkmányt (16) erősen a fúróorsóba (17). Esetleg használjon egy gumikalapácsot.

Satu felszerelése

Részletek: B ábra

1. Helyezze a satut (30) a fúróasztalra (29).
2. Rögzítse a satut a fúróasztalra két helyen a következő sorrendben:
 - hatlapfejű csavar M10x40 (42)
 - csavaralátét (43)
 - satu (30)
 - fúróasztal (29)
 - csavaralátét (43)
 - rugós alátét (44)
 - Anya M10 (45)

Védőberendezések

▲ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély sérült védőberendezések miatt! A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket szervizközpontunkkal kell szakszerűen megjavíttatni vagy kicseréltetni, amennyiben a használati útmutatóban nincs másképp feltüntetve.

vészleállító nyomógomb (11)

- A készülékfej (20) elején.
- Azonnal megállítja a fúróorsót (17).
- A kioldott vészleállító nyomógomb megakadályozza az újraindítást.
- Visszaállítás: forgassa el a nyíl irányába.

védőburkolat (12)

- A fúrotkmány (16) előtt
- Megakadályozza, hogy forgácsok a kezelő személy felé repüljenek.
- Fúrás közben a betétszerszám és a kezelő személy között lehajtvá kell lennie.
- Az optimális védelem érdekében a szárnyas anyák (13) segítségével állítható a hosszúsága.

Biztonsági zár

- A hajtómű burkolatán (1) lévő kapcsoló-csapból (38) és biztonsági kapcsolóból (39) áll.
- Megakadályozza, hogy a hajtótárcsák (35/40) vagy a hajtószíj (37) behúzzon testrészeket vagy tárgyakat.
- Azonnal kikapcsolja a készüléket, ha kinyílik a burkolat.
- Megakadályozza a bekapcsolást, ha a burkolat nyitva van.

Készülék felállítása

- Állítsa az asztali fűrőgépet egy stabil felületre.
- Csak akkor működtesse a készüléket, ha az stabilan az aljzathoz van rögzítve. A rögzítéshez használja a készüléklyábnan (26) lévő furatokat.

Üzemeltetés

Munkavégzéssel kapcsolatos utasítások

▲ FIGYELMEZTETÉS! Személyi sérülés és anyagi kár! Fűrészés közben tartsa be az alábbi utasításokat:

Alapvető tudnivalók

Az alábbi biztonságos munkamódok hozzájárulnak a biztonsághoz, de előfordulhat, hogy nem minden használathoz felelnek meg, illetve nem alkalmazhatók teljes mértékben vagy átfogóan. Nem tudnak kitérni minden lehetséges veszélyes állapotra, azokat körültekintően kell értelmezni.

- Minden használat előtt ellenőrizze a készülék esetleges hibáit, például meglazult, kopott vagy sérült alkatrészeket, a csavarok és egyéb alkatrészek megfelelő illeszkedését. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.
- A munka megkezdése előtt az összes védő- és biztonsági berendezést biztonságosan fel kell szerelni a gépre.
- Soha ne tartsa a munkadarabot kézzel. Mindig rögzítse stabilan a munkadarabot egy satuval vagy másik alkalmas rögzítőeszközzel.
- Személyes védelme érdekében munkavégzés közben viseljen védőszemüveget és hallásvédőt. Ha hosszú haja van, viseljen hajhálót. Ha bő ruhaujjai van, tűrje fel könyök fölé.
- Ne fejtessen ki túl erős nyomást a fűrőszárra.

Betétszerszám cseréje

Tudnivalók

- A csomagban nincs betétszerszám.
- A betétszerszám szárának átmérője:
- Kizárólag olyan betétszerszámokat szereljen fel, amelyek alkalmasak a megmunkálendő anyaghoz.

Készülék kinyitása



1. Hajtsa fel a védőburkolatot (12).

2. Lazítsa ki a fűrőtokmány (16) tartópofáit a fűrőtokmány-kulccsal (4) a tartóból (3).
3. Távolítsa el a betétszerszámot.
4. Helyezzen be egy új betétszerszámot.
5. Húzza meg a fűrőtokmány (16) tartópofáit a fűrőtokmány-kulccsal (4).
6. Ellenőrizze, hogy a betétszerszám közepén van.
7. Rögzítse a fűrőtokmány-kulcsot (4) a tartón (3).
8. Hajtsa le a védőburkolatot (12).
9. A betétszerszám körmozgásának ellenőrzéséhez végezzen egy rövid próbaüzemet.

Fordulatszám beállítása

Tudnivalók

- A szíj kifeszítését és meglazítását könnyebb elvégezni, ha a készülék stabilan az aljzathoz van rögzítve.
- Nézze meg a burkolatra ragasztott táblázatot (36):

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

Eljárás

1. Csavarja le a markolatcsavarokat (18, 19) a burkolatról és a szíjfejlesztőről.
2. Nyissa fel a burkolatot (1).
3. Lazítsa meg a hajtószíjat (37): húzza a motoron lévő markolatot (41) előre.
4. A megadott fordulatszám eléréséhez helyezze a hajtószíjat (37) a kívánt magasságra a hajtótárcsák (35, 40) köré. A hajtószíjnak vízszintesen kell mozognia.
5. Feszítse meg a hajtószíjat (37): nyomja és tartsa hátrafelé a motoron lévő markolatot (41).
6. Csavarja be a szíjfejlesztő markolatcsavarját (18).
7. Ellenőrizze, hogy a hajtószíj (37) megfelelő feszességű-e. Kb. 1 cm-re benyomhatónak kell lennie.
8. Zárja le a burkolatot (1). Csavarja be a burkolat markolatcsavarját (19).

Fűrőasztal beállítása

A fűrőasztal magasságának és pozíciójának beállítása

1. Csavarja ki a zárócsavart (24).

- Tolja a fúróasztalt (29) a kívánt magasságra.
- Forgassa el a fúróasztalt (29) a kívánt pozícióba.

A fúróasztal dőlésének beállítása

Szükséges szerszámok: imbuszkulcs, 10 mm (33)

- Csavarja ki a rögzítőcsavart ● 10 mm (27) a fúróasztal (29) alatt.
- Billentse meg a fúróasztalt (29) legfeljebb 45°-os szögben jobbra vagy balra. Olvassa le a beállított szöveget a szögskálán (23).
- Húzza meg a rögzítőcsavart (27).

Fúrásmélység előzetes kiválasztása

Tudnivalók

- Adott esetben vegye figyelembe a fúróhegy hosszát.

Eljárás

- Csavarja felfelé az anyákat (8).
- Helyezzen be egy fúrószárat és helyezze fel a munkadarabot.
- A forgatógomb (32) segítségével engedje le a fúrószár hegyét a munkadarab felületére. Olvassa le a kijelzett értéket a skáláról (7).
- Távolítsa el a munkadarabot.
- Adja hozzá a kívánt fúrásmélységet a leolvasott értékhez. Engedje le a fúrószárat a forgatógomb (forgatógomb) segítségével annyira, hogy a kiszámított érték jelenjen meg a skálán (7).
- Csavarja lefelé az alsó anyát (8) a mélységütközőig (15).
- Rögzítse az alsó anyát (8) a felső anyával ellentétes irányú meghúzással.

Bekapcsolás és fúrás

Bekapcsolás előtt

- Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel.
- Csatlakoztassa a készülék csatlakozódugóját egy csatlakozóaljzatba.

Bekapcsolás és fúrás

- Nyomja meg a bekapcsoló gombot I (10).
- Várjon, amíg a betétszerszám eléri a teljes sebességet.
- Forgassa el a forgatógombot (32) az óramutató járásával ellentétes irányba. A fúrótokmány (16) a betétszerszámmal együtt leereszkedik.

- Fúrjon megfelelő előtolással a kívánt mélységig a munkadarabba.
- Ügyeljen egy esetlegesen szükséges forgácsolásra a kívánt fúrásmélység elérése közben.
- Emelje ki lassan a betétszerszámot a munkadarabból.

Működtetés befejezése

- Nyomja meg a kikapcsoló gombot O (9).
- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Tisztítsa meg a készüléket.

Vészleállítás

Veszélyes helyzetekben leállíthatja a készüléket és biztonságos állapotba hozhatja.

- Nyomja meg a vészleállító nyomógombot (11).
A készülék reteszelve van.
- Reteszelve ki a vészleállító nyomógombot (11): Forgassa el a vészleállító nyomógombot a nyíl irányába.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

▲ FIGYELMEZTETÉS! Áramütés! Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

▲ VIGYÁZAT! Égési sérülés veszélye! Minden karbantartási és tisztítási munka előtt, hagyja a készüléket lehűlni.

A jelen útmutatóban nem szereplő munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Tisztítás

▲ FIGYELMEZTETÉS! Áramütés! Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel.

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszélye. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag részeiben. Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket.

- Minden használat után alaposan tisztítsa meg a készüléket.
- Tartsa tisztán a készülék szellőzőnyílásait, motorházát és markolatait. Ehhez használjon nedves törlőruhát vagy keféket.
- Adott esetben távolítsa el a forgácsot, port és szennyeződést sűrített levegővel vagy egy porszívóval.
- Rendszeresen kenje meg a mozgó alkatrészeket.

- Ne engedje, hogy kenőanyag kerüljön a kapcsolókra, ékszíjra, hajtótárcsákra és fűrőemelőkarakokra.

Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- száraz helyen
- portól védve
- gyermekektől elzárva

Szállítás

Tudnivalók

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt.
- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Távolítsa el a betétszámot.
- Két kézzel vigye a készüléket. Ehhez fogja meg a készüléket a készülék-lábnál és a motorháznál fogva.

Hibakeresés

A következő táblázat segít Önnek a hibaelhárításban:

Szimptóma	Lehetséges ok	Intézkedés
A készülék nem indul	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a csatlakozóaljzatot, a hálózati csatlakozóvezetéket, a csatlakozódugót és a biztosítékot, adott esetben javíttassa meg villamossági szakemberrel.
	Be-/kikapcsoló (9; 10) meghibásodott	Forduljon a szervizközponthoz.
	A motor meghibásodott	Forduljon a szervizközponthoz.
A készülék szakaszosan működik	Belső érintkezési hiba	Forduljon a szervizközponthoz.
	Be-/kikapcsoló (9; 10) meghibásodott	Forduljon a szervizközponthoz.
Erős rezgés, erős zajok	A készülékfej (20) nincs megfelelően rögzítve.	<i>Készülékfej felszerelése, L. 10</i>
	A betétszám nincs középben a fűrőtokmányban.	<i>Betétszám cseréje, L. 11</i>
Hangos nyikorgó zaj	A hajtósíj (37) túl feszes	<i>Fordulatszám beállítása, L. 11</i>
	A hajtósíj (37) vagy a hajtótárcsa (35; 40) sérült.	Cserélje ki a sérült alkatrészeket.

Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az áthúzott kerek kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környe-

zetbarát újrahaznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahaznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,

- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre

www.grizzlytools.shop. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: **JÓTÁLLÁSI TAJÉKOZTATÓ, L. 15**

Poz. sz.	1	Név	Rendelési sz.
5	99	mutató	91120410
12–14	50	védőburkolat (Készlet)	91120407
16, 4	49	fúrótokmány, fúrótokmány-kulcs	91120406
18	13	markolatcsavar (szíj feszítő)	91120400
22, 25	40–42	oszlop, 3× hatlapfejű csavar M8x20	91120404
26	43	készülék láb	91120405
30	103	satú	91120411
32, 46, 47	16–18	forgatógomb, hengeres fejű csavar, Anya M5	91120401
37	1	hajtósíj	91120399

¹ Robbantott ábra L. 143

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	Asztali fűrógép
A termék típusa:	PTBM 450 A1
Gyártási szám:	494638_2510

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Magyarország szerviz Tel.: 06800 21647 Kapcsolatfelvételi űrlap: www.parkside-diy.com W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótál-lási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvé-nyesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradá-sa nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fize-tésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendel-tetészerű hasz-nálatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdono-saként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájé-koztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékeny-sége körén kívül eljáró természetes személy.)
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kija-vítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölnnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetéssze-rű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvénye-síthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének idő-pontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Asztali fűrőgép**

Modell: **PTBM 450 A1**

Sorozatszám: 000001–003100

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelés biztositása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

E megfelelési nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 NEMETORSZAG
 13.04.2026

Christian Frank
 Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

Kazalo

Uvod	18
Predvidena uporaba.....	18
Obseg dobave/pribor.....	18
Pregled.....	18
Opis delovanja.....	19
Tehnični podatki.....	19
Varnostna navodila	20
Pomen varnostnih napotkov.....	20
Slikovne oznake na napravi.....	20
Splošna varnostna opozorila za električno orodje.....	20
Varnostna navodila za vrtalnik.....	22
Dodatna varnostna navodila.....	22
Preostala tveganja.....	22
Priprava	23
Sestavljanje.....	23
Zaščitne priprave.....	24
Postavitev naprave.....	24
Uporaba	24
Navodila za delo.....	24
Zamenjava vstavnega orodja.....	24
Izbira števila vrtljajev.....	25
Nastavitev vrtalne mize.....	25
Predizbira globine vrtanja.....	25
Vklon in vrtanje.....	25
Konec delovanja.....	26
Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje	26
Čiščenje.....	26
Shranjevanje.....	26
Transport	26
Iskanje napak	26
Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja	27
Nadomestni deli in pribor	27
Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti	28
Garancijo	29
Eksplozijski pogled	143

Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega namiznega vrtalnika. (v nadaljevanju naprava ali električno orodje).

Odločili ste se za kakovostno napravo. Ta naprava je bila preverjena glede kakovosti med in po koncu proizvodnje. S tem je zago-

tovljena sposobnost vaše naprave za delovanje.



Navodila za uporabo so sestavni del te naprave. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti, uporabe in odstranjevanja med odpadke. Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z elementi upravljanja in pravilno uporabo naprave. Napravo uporabljajte samo v skladu z opisom in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo skrbno shranite in vso dokumentacijo predajte tretji osebi skupaj z napravo.

Predvidena uporaba

Naprava je predvidena izključno za naslednjo uporabo:

- Vrtanje v kovino, les in umetno maso
- Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko predstavlja resno nevarnost za uporabnika in povzroči škodo na napravi. Upravljaavec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb ali njihove lastnine. Naprava je predvidena za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Pri poslovnih uporabi garancija preneha veljati. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

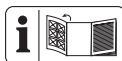
Obseg dobave/pribor

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite obseg dobave.

Odstranite embalažni material na pravilen način.

- Namizni vrtalni stroj, razstavljeno
 - Podstavek naprave
 - Vrtalni steber, 3x Šestkotni vijak M8x20
 - Vrtalna miza
 - Vrtljivo kolesce
 - Vrtalna glava
 - Kazalec globine vrtanja
- Primež, Pritrdilni material
- Ključ za vrtalno glavo
- 2x ključ inbus: 4 mm; 10 mm
- Prevod izvirnih navodil

Pregled



Slike naprave najdete na spodnji in zadnji zloženi strani.

- 1 Pokrov (Gonilo)
 - 2 električni priključni kabel
 - 3 držalo (Ključ za vrtalno glavo)
 - 4 Ključ za vrtalno glavo
 - 5 Kazalec
 - 6 Navojna palica
 - 7 Lestvica
 - 8 Matica M10
 - 9 Izklopno stikalo ○
 - 10 Vklonno stikalo I
 - 11 Gumb za zaustavitev v sili
 - 12 Zaščitni okrov
 - 13 Krilata matica (Zaščitni okrov)
 - 14 držalo (Zaščitni okrov)
 - 15 Omejevalnik globine vrtnja
 - 16 Vrtalna glava
 - 17 Vrtalno vreteno
 - 18 Vijak ročaja (Napenjalnik jermena)
 - 19 Vijak ročaja (Pokrov)
 - 20 Glava naprave
 - 21 Vijak brez glave
 - 22 Steber
 - 23 Lestvica kotov
 - 24 Vijak z ročajem
 - 25 Šestkotni vijak M8x20
 - 26 Podstavek naprave
 - 27 Pritrdilni vijak
 - 28 Pritrdilni material (Primež)
 - 29 Vrtalna miza
 - 30 Primež
 - 31 Vpenjalni vijak (Zaščitni okrov)
 - 32 Vrtljivo kolesce
 - 33 ključ inbus, 10 mm
 - 34 ključ inbus, 4 mm
- A**
- 35 Pogonska podložka (Vrtalno vreteno)
 - 36 Tabela števila vrtljajev
 - 37 Pogonski jermen
 - 38 Vklonni zatič
 - 39 Varnostno stikalo
 - 40 Pogonska podložka (Motor)
 - 41 Ročaj (Motor)

- B**
- 42 Šestkotni vijak M10x40
 - 43 Podložka
 - 44 Vzmetni obroček
 - 45 Matica M10
- C**
- 46 Vijak z valjasto glavo M5x30
 - 47 Matica M5
- D**
- 48 Matica M6

Opis delovanja

Namizni vrtalnik je sestavljen iz stabilnega ogrodja z vrtalno mizo, navpičnega vrtalnega stojala in vrtalne glave z motorjem in vrtalnimi vretenom. Obdelovanec se pritrdi na vrtalno mizo, medtem ko se sveder navpično od zgoraj vodi v material. Globino in hitrost vrtnja je mogoče nastaviti. S trdnim vodenjem svedra so mogoča natančna in ponovljiva vrtnja.

Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

Tehnični podatki

Namizni vrtalni stroj PTBM 450 A1
 Nazivna napetost U 230 V~, 50 Hz
 Nazivna moč P 450 W (S6 40%)*
 Nazivna moč P_0 (Prosti tek) 350 W (S1)*
 Razred zaščite I
 Dolžina električni priključni kabel 1,8 m
 Teža 13,4 kg
 Hitrost v prostem teku n_0
 – Motor 1400 min⁻¹
 – Vrtalno vreteno 500–2600 min⁻¹
 Vrtalna glava B16; 1,5–13 mm
 Vrtalni hod 50 mm
 Velikost obdelovanca ≤75 mm
 Raven zvočnega tlaka (L_{pA})
 71 dB; K_{pA} =3 dB
 Raven zvočne moči (L_{WA}) . 84 dB; K_{WA} =3 dB

*Načini delovanja

Način delovanja S6 40 %: Nепrekinjeno delovanje z začasno obremenitvijo.
 Po neprekinjenem času delovanja 4 min pod obremenitvijo se mora naprava 6 min ohlajati v prostem teku, sicer bi prišlo do pregretja.
 Način delovanja S1: trajno delovanje s konstantno obremenitvijo

Opombe o vrednostih hrupa in vibracij

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljene v skladu s standardi in določbami v izjavi o skladnosti.

▲ POZOR! Poškodbe sluha! Nosite zaščito sluha.

Navedene skupne vrednosti tresljajev in navedene vrednosti emisij hrupa so bile izmerjene po standardiziranem preizkusnem postopku in jih je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim električnim orodjem. Navedene skupne vrednosti tresljajev in navedene vrednosti emisij hrupa se lahko uporabijo za začasno oceno obremenitve.

▲ OPOZORILO! Vrednosti tresljajev in emisij hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedene vrednosti, odvisno od načina, na katerega se električno orodje uporablja, zlasti od vrste obdelovanca. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni obremenitve s tresljaji med dejanskimi pogoji uporabe. Pri tem je treba upoštevati vse dele delovnega cikla, na primer čase, v katerih je električno orodje izklopljeno, in tiste, v katerih je sicer vklopljeno, vendar delu je brez obremenitve.

Varnostna navodila

V tem razdelku so obravnavana osnovna varnostna navodila pri uporabi izdelka.

Pomen varnostnih napotkov

▲ NEVARNOST! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je huda telesna poškodba ali smrt.

▲ OPOZORILO! Če teh varnostnih navodil ne upoštevate, morda pride do nesreče. Posledica je morebitna huda telesna poškodba ali smrt.

▲ POZOR! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna lažja ali zmerna telesna poškodba. **OBVESTILO!** Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna materialna škoda.

Slikovne oznake na napravi



Pozor!



Preberite navodila za uporabo



Uporabljajte zaščito sluha



Uporabljajte zaščito oči



Dolge lase spnite. Uporabljajte mrežico za lase.



Ne uporabljajte rokavic.



Pred čiščenjem in vzdrževalnimi deli izvlecite električni vtič.



Nevarnost ureza



Električne naprave ne spadajo med gospodinjne odpadke.

Splošna varnostna opozorila za električno orodje

▲ OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, slike in specifikacije, priloženi temu električnemu orodju. Neupoštevanje vseh spodnjih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe. **Shranite vsa opozorila in navodila za nadaljnjo uporabo.**

Izraz »električno orodje« v opozorilih se nanaša na vaše električno orodje, ki se napaja iz električnega omrežja (prek kabla) ali akumulatorja (brezžično).

1. **VARNOST NA DELOVNEM OBMOČJU**
 - a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Neurejena ali temna območja lahko povzročijo nesreče.
 - b) **Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnem okolju, na primer, kjer so prisotni vnetljive tekočine, plin ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.
 - c) **Med uporabo električnega orodja otroci in navzoči ne smejo biti v bližini.** Zaradi odvratanja pozornosti lahko izgubite nadzor.

2. ELEKTRIČNA VARNOST

- a) **Vtiči električnega orodja se morajo ujemati z vtičnico. Nikoli ne spremenjajte vtiča na noben način. Ne uporabljajte prilagoditvenih vtičev z ozemljenimi električnimi orodji.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice bodo zmanjšali tveganje električnega udara.
 - b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, štedilniki in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečana nevarnost električnega udara.
 - c) **Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali mokrim razmeram.** Voda, ki vstopi v električno orodje, poveča tveganje električnega udara.
 - d) **Kabla ne uporabljajte za druge namene. Nikoli ne uporabljajte kabla za prenašanje, vlečenje ali izklapljanje električnega orodja. Kabla ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom.** Poškodovani ali prepleteni kabli povečajo tveganje električnega udara.
 - e) **Ko električno orodje uporabljate na prostem, uporabite podaljšek, primeren za uporabo na prostem.** Če uporabljate kabel, primeren za uporabo na prostem, zmanjšate tveganje električnega udara.
 - f) **Če se ne morete izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite napajalnik, zaščiten z napravo za diferencialni tok (RCD).** Če uporabljate RCD, zmanjšate tveganje električnega udara.
- ## 3. OSEBNA VARNOST
- a) **Bodite pozorni pri uporabi električnih orodij, pazite, kaj počnete in uporabite zdrav razum. Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti med uporabo električnega orodja lahko povzroči resne telesne poškodbe.
 - b) **Uporabljajte osebno varovalno opremo. Vedno nosite zaščito za oči.** Varovalna oprema, kot so maska za prah, nedorseči zaščitni čevlji, trda pokrivala ali zaščitna za sluh, ki se uporablja v ustreznih pogojih, bo zmanjšala telesne poškodbe.
 - c) **Preprečite nenamerni zagon. Prepričajte se, da je stikalo izklopljeno, preden orodje priključite na vir napajanja**

in/ali akumulator, dvignete ali nesete. Če električno orodje nosite s prstom na stikalu ali vklopite električno orodje, ki ima vklopljeno stikalo, lahko pride do nesreče.

- d) **Preden vklopite električno orodje, odstranite morebitne nastavitvene ključke ali montažne ključke.** Montažni ključ ali ključ, ki je ostal pritrjen na vrteči se del električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.
 - e) **Ne posegajte. Vedno imejte ustrezen položaj in ravnotežje.** To v nepričakovanih situacijah omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem.
 - f) **Pravilno se oblecite. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zagrabijo v premikajoče se dele.
 - g) **Če so naprave predvidene za priključitev naprav za odsesavanje in zbiranje prahu, se prepričajte, da so te priključene in pravilno uporabljene.** Uporaba zbiralnika prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.
 - h) **Ne dovolite, da bi vam poznavanje, pridobljeno s pogosto uporabo orodja, omogočilo, da postanete preveč samozavestni in prezrete načela varnosti orodja.** Nepazljivo dejanje lahko povzroči hude telesne poškodbe v delčku sekunde.
- ## 4. UPORABA IN NEGA ELEKTRIČNEGA ORODJA
- a) **Električnega orodja ne preobremenjujte. Uporabite ustrezno električno orodje za vašo uporabo.** Pravilno električno orodje bo delo opravilo bolje in varnejše s hitrostjo, za katero je bilo zasnovano.
 - b) **Ne uporabljajte električnega orodja, čega s stikalom ni mogoče vklopiti in izklopiti.** Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzorovati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.
 - c) **Pred nastavitvami, menjavo pribora ali shranjevanjem električnega orodja izklopite vtič iz vira napajanja in/ali odstranite akumulator iz električnega orodja, če je snemljiv.** Taki preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje nenamernega vklopa električnega orodja.
 - d) **Nedelujoča električna orodja hranite zunaj dosega otrok in ne dovolite, da električno orodje upravljajo osebe, ki**

ne poznajo električnega orodja ali teh navodil. Električno orodje je nevarno v rokah neusposobljenih uporabnikov.

- e) **Vzdrževanje orodja in dodatkov. Preverite premikajoče se dele glede pravi- loma delov in drugih stanj, ki bi lahko ovirala delovanje električnega orodja. Če je električno orodje poškodovano, pred uporabo poskrbite za popravilo.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanega električnega orodja.
- f) **Rezalna orodja ohranjajte ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je lažje nadzorovati.
- g) **Električno orodje, pribor in nastavke za orodje itd. uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte delovne pogoje in delo, ki ga je treba opraviti.** Uporaba električnega orodja za drugačna opravila od predvidenih lahko povzroči nevarno situacijo.
- h) **Ročaji in prijemalne površine naj bodo suhi, čisti ter brez olja in maščobe.** Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.

5. SERVIS

- a) **Poskrbite, da bo vaše električno orodje servisirala usposobljena oseba za popravilo, ki bo uporabila samo enake nadomestne dele.** Tako boste zagotovili ohranitev varnosti električnega orodja.

Varnostna navodila za vrtalnik

- **Vrtalnik mora biti zavarovan.** Vrtalnik, ki ni pravilno zavarovan, se lahko premakne ali prevrne in povzroči telesne poškodbe.
- **Obdelovanec mora biti pritrjen ali zavarovan na podporo za obdelovanec. Ne vrtajte kosov, ki so premajhni, da bi jih bilo mogoče varno pritrditi.** Držanje obdelovanca z roko med delovanjem lahko povzroči telesne poškodbe.
- **Ne nosite rokavic.** Rokavice se lahko zapletejo z vrtljivimi deli ali ostružki, kar povzroči telesne poškodbe.
- **Roke držite zunaj območja vrtenja, medtem ko orodje deluje.** Stik z vrtečimi se deli ali ostružki lahko povzroči telesne poškodbe.
- **Prepričajte se, da se pribor vrti, preden ga vstavite v obdelovanec.** V naspornem primeru se lahko pribor zatakne v

obdelovanec, kar povzroči nepričakovano premikanje obdelovanca in telesne poškodbe.

- **Ko se pribor zatakne, prenehajte pritisniti navzdol in izklopite orodje. Preverite in izvedite popravne ukrepe za odpravo vzroka za zatikanje.** Zatikanje lahko povzroči nepričakovano premikanje obdelovanca in telesne poškodbe.
- **Izogibajte se nastajanju dolgih ostružkov tako, da redno prekinjate navzdol usmerjen pritisk.** Ostri kovinski ostružki lahko povzročijo zapletanje in telesne poškodbe.
- **Nikoli ne odstranjujte ostružkov iz območja vrtenja, medtem ko orodje deluje. Za odstranitev ostružkov odmaknite pribor od obdelovanca, izklopite orodje in počakajte, da se pribor ustavi. Uporabite orodja, kot je krtača ali kavelj, da odstranite otruzke.** Stik z vrtečimi se deli ali ostružki lahko povzroči telesne poškodbe.
- **Pribor z nazivno hitrostjo mora biti ocenjen vsaj na enako največjo hitrost, kot je označena na električnem orodju.** Pribor, ki deluje hitreje od nazivne hitrosti, se lahko pokvari in razleti.

Dodatna varnostna navodila

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Vedno počakajte, da se električno orodje popolnoma zaustavi, preden ga odložite.** Delovno orodje se lahko zatakne in povzroči izgubo nadzora nad električnim orodjem.
- **Napravo priključite samo na električno vtičnico z zaščitnim stikalom na diferenčni tok (FI-stikalno) z nazivnim okvarnim tokom, ki ne sme biti večji od 30 mA.**
- **Če je električni priključni kabel te naprave poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnosti. Obrnite se na servisno službo.**
- **Uporabljajte samo dodatke, ki jih priporoča PARKSIDE.** Neprimerni dodatki lahko povzročijo električni udar ali požar.

Preostala tveganja

Tudi če to napravo uporabljate v skladu s predpisi, še vedno obstajajo preostala tveganja

nja. V povezavi z zasnovo in izvedbo te naprave se lahko pojavijo naslednje nevarnosti:

- Okvara vida, če ne nosite primerne zaščite oči.
- Okvare sluha, če ne nosite primerne zaščite sluha.
- Zdravstvene težave, ki izhajajo iz prenosa tresljajev na dlan in roko, če napravo uporabljate dlje časa ali jo nepravilno vodite in vzdržujete.
- Ureznine.
- Telesne poškodbe zaradi premičnih delov ali vročih površin.

▲ OPOZORILO! Nevarnost zaradi elektromagnetnega polja, nastalega med delovanjem naprave. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Da bi zmanjšali nevarnost resnih ali smrtnih telesnih poškodb, se morajo uporabniki z medicinskimi vsadki posvetovati s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka, preden začnejo uporabljati napravo.

Priprava

▲ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Priključni vtič vtaknite v električno vtičnico šele, ko je naprava dokončno pripravljena za uporabo.

Sestavljanje

▲ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Priključni vtič vtaknite v vtičnico šele, ko je naprava dokončno pripravljena za uporabo.

Potrebno orodje in pripomočki

- Suha krpa
- ključ inbus, 4 mm (34)
- 2 × Vijačni ključ **C** 13 mm (ni priloženo)
- 2 × Vijačni ključ **C** 17 mm (ni priloženo)

Priprava

Naslednje dele očistite s suho krpo:

- Steber (22)
- Vrtalna miza (29)
- Vrtalna glava (16)
- Primež (30)

Montaža stebra

1. Namestite steber (22) tako na podstavek naprave (26), da se luknje v držalu stebra ujema z luknjami v podstavku naprave.

2. Pritrdite steber (22) na podstavek naprave (26) s tremi šestkotnimi vijaki M8 (šestkotni vijak). Šestkotne vijake previdno zategnite, tako da se navoji v talni plošči ne iztrgajo.

Namestitev vrtalne mize

1. Potisnite držalo vrtalne mize (29) čez steber (22).
2. Privijte vijak z ročajem (24), ko je vrtalna miza (29) na zeleni višini.

Namestitev glave naprave

1. Namestite glavo naprave (20) na steber (22).
2. Zavarujte glavo naprave (20) z vijaki brez glave **●** 4 mm (21).
 - Najprej privijte zgornji vijak brez glave. Če je mogoče vijak brez glave priviti dlje od površine, potem glava naprave ni pravilno nameščena.
 - Preverite vzporedno poravnavo stebra in vretena.

Namestitev zaščitnega okrova

1. Namestite držalo (14) zaščitnega okrova (12) na ohišje na vrtalnem vretenu (17).
2. Pritrdite držalo (14) z vpenjalnim vijakom (**⊕**PH2).

Namestitev kazalca globine vrtnja (slika D)

1. Odstranite kazalec (5) in matico M6 (48) z navojne palice (6).
2. Vtaknite navojno palico (6) skozi omejevalnik globine vrtnja (15) v nastavek na držalu (14) zaščitnega okrova (12).
3. Vstavite matico M6 (48) od spodaj v šestkotno zarezo v držalu (14).
4. Privijte navojno palico na matici M6 (48).
5. Namestite kazalec (5) na navojno palico (6) tako, konica stoji na ničelni točki lestvice (7).

Montaža vrtljivega kolesca

Podrobnosti: slika C

1. Namestite vrtljivo kolesce (32) na nastavek tako, da so luknje v vrtljivem kolescu in nastavku poravnane.
2. Vstavite matico M5 (47) v zarezo.
3. Pritrdite vrtljivo kolesce (32) z vijakom z valjasto glavo **⊕** (46) in matico.

Namestitev vrtalne glave

Vrtalna glava ima notranji konus B16 in se drži samo s prileganjem.

1. Prepričajte se, da so povezovalne površine vrtalne glave (16) in vrtalnega svedra (17) čiste in brez masti.
2. Čvrsto potisnite vrtalno glavo (16) v vrtalno vreteno (17). Po potrebi za pomoč uporabite gumijasto kladivo.

Namestitev primeža

Podrobnosti: slika B

1. Položite primež (30) na vrtalno mizo (29).
2. Pritrdite primež na dveh mestih na vrtalni mizi v naslednjem vrstnem redu:
 - Šestkotni vijak M10x40 (42)
 - Podložka (43)
 - Primež (30)
 - Vrtalna miza (29)
 - Podložka (43)
 - Vzmetni obroček (44)
 - Matica M10 (45)

Zaščitne priprave

▲ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi poškodovanih zaščitnih naprav! Poškodovane zaščitne priprave in dele mora strokovno popraviti naša servisna služba ali pa jih zamenjati, če ni v navodilih za uporabo navedeno drugače.

Gumb za zaustavitev v sili (11)

- Na sprednji strani glave naprave (20).
- Takoj zaustavi vrtalno vreteno (17).
- Sprožen gumb za zaustavitev v sili prepreči ponovni vklop.
- Ponastavitev: vrtnite v smeri puščice.

Zaščitni okrov (12)

- Pred vrtalno glavo (16)
- Preprečuje metanje ostružkov proti upravljavcu.
- Med vrtnanjem mora biti zložen med vstavno orodje in upravljavca.
- Za optimalno zaščito ga je mogoče prilagoditi s krilatimi maticami (13) po dolžini.

Varnostna zapora

- Sestavljen je iz vklopnega zatiča (38) na pokrovu (1) gonila in varnostnega stikala (39).
- Prepričajte se, da bi pogonske podložke (35/40) ali pogonski jermen (37) povlekel noter dele telesa ali predmete.
- Napravo takoj izklopi, če se odpre pokrov.

- Prepričajte se, da je pokrov odprt.

Postavitev naprave

- Postavite namizni vrtalnik na trdno podlago.
- Napravo uporabljajte samo takrat, ko je varno povezana s podlago. Za to uporabite odprtino na podstavku naprave (26).

Uporaba

Navodila za delo

▲ OPOZORILO! Osebna in materialna škoda! Pri žaganju upoštevajte naslednja navodila:

Osnovna navodila

Naslednji varni načini dela pomenijo prispevek k varnosti, vendar jih ni mogoče pri vsakem delu ustrezno, popolnoma ali obsežno uporabljati. Ti načini dela ne morejo obsegati vseh možnih nevarnih situacij in si jih je treba skrbno razlagati.

- Napravo pred vsako uporabo preverite glede očitnih pomanjkljivosti, kot so razrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli, in pravilne pritrditve vijakov ali drugih delov. Poškodovane dele zamenjajte.
- Pred začetkom dela morajo biti na stroju varno nameščene vse zaščitne in varnostne naprave.
- Obdelovanec nikoli ne držite z roko. Obdelovanec vedno vpnite s primežem immer ali drugim ustreznim vpenjalnim sredstvom.
- Za svojo osebno zaščito pri delu nosite zaščitna očala in zaščito sluha. Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase. Ohlajne rokave si zavijajte nad komolca.
- Ne pritiskajte preveč na sveder.

Zamenjava vstavnega orodja

Navodila

- Vstavno orodje ni priloženo.
- Premer stebela vstavnega orodja:
- Namestite izključno vstavna orodja, primerna za material za obdelavo.

Odpiranje naprave



1. Odprite zaščitni okrov (12).
2. Sprostite držalne čeljusti vrtalne glave (16) s ključem za vrtalno glavo (4) iz držala (3).
3. Odstranite vstavno orodje.
4. Vstavite novo vstavno orodje.

- Napnite držalne čeljusti vrtnalne glave (16) s ključem za vrtnalo glavo (4).
- Prepričajte se, da je vstavno orodje centrirano.
- Pritrdite ključ za vrtnalo glavo (4) na držalo (3).
- Zaprte zaščitni okrov (12).
- Izvedite kratko poskusno delovanje, da preverite pravi tek vstavnega orodja.

Izbira števila vrtljajev

Navodila

- Napenjanje in sprostitve jermena je lažje, če je naprava varno povezana s podlago.
- Pomagajte si s tabelo (36), nalepljeno na pokrovu:

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

Kako ravnati

- Odvijte vijaka ročaja (18, 19) s pokrova in napenjalnika jermena.
- Odprite pokrov (1).
- Sprostite pogonski jermen (37): povlecite ročaj (41) na motorju v smeri naprej.
- Položite pogonski jermen (37) na zeleno višino okrog pogonskih podložk (35, 40), da dosežete navedeno število vrtljajev. Pogonski jermen mora potekati vodoravno.
- Sprostite pogonski jermen (37): pritisnite in držite ročaj (41) na motorju v smeri nazaj.
- Privijte vijak ročaja (18) napenjalnika jermena.
- Preverite, ali je pogonski jermen (37) pravilno napet. Mora se pustiti vtisniti pribl. 1 cm.
- Zaprte pokrov (1). Privijte vijak ročaja (19) pokrova.

Nastavitev vrtnalne mize

Nastavitev višine in položaja vrtnalne mize

- Odvijte vijak z ročajem (24).
- Potisnite vrtnalo mizo (29) na zeleno višino.
- Zasukajte vrtnalo mizo (29) na zeleni položaj.

Nastavitev nagiba vrtnalne mize

Potrebno orodje: ključ inbus, 10 mm (33)

- Popustite pritrdilni vijak ● 10 mm (27) pod vrtnalo mizo (29).
- Vrtnalo mizo (29) nagnite v desno ali levo za najmanj 45°. Odčitajte nastavljeni kot na lestvici kotov (23).
- Znova privijte pritrdilni vijak (27).

Predizbira globine vrtanja

Navodila

- Po potrebi upoštevajte dolžino konice svedra.

Kako ravnati

- Obrnite matice (8) navzgor.
- Vstavite sveder in položite obdelovanec.
- Z vrtljivim kolescem (32) spustite konico svedra na površino obdelovanca. Prikazano vrednost odčitajte na lestvici (7).
- Odstranite obdelovanec.
- Želena globino vrtanja prištejte odčitani vrednosti. Spustite sveder z vrtljivim kolescem (vrtljivo kolesce) toliko navzdol, da se prikaže izračunana vrednost na lestvici (7).
- Vrtite spodnjo matico (8) do omejevalnika globine (15) navzdol.
- Spodnjo matico (8) pritrdite tako, da jo privijete v nasprotni smeri kot zgornjo matico.

Vklop in vrtanje

Pred vklopom

- Pazite, da se električna napetost ujema z omrežno napetostjo, navedeno na tipski ploščici naprave.
- Vtaknite priključni vtič naprave v električno vtičnico.

Vklop in vrtanje

- Pritisnite vklopno stikalo I (10).
- Počakajte, da vstavno orodje doseže svojo polno hitrost.
- Zavrtite vrtljivo kolesce (32) v nasprotni smeri urnega kazalca. Vrtnalna glava (16) z vstavnim orodjem se spusti.
- Vrtajte s primernim pomikom do zelene globine v obdelovanec.
- Upoštevajte, da bo morda potrebno lomljenje odrezkov na poti do zelene globine vrtanja.
- Počasi dvignite vstavno orodje iz obdelovanja.

Konec delovanja

1. Pritisnite izklopno stikalo ○ (9).
2. Izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.
3. Napravo očistite.

Zaustavitev v sili

V nevarnih situacijah lahko napravo ustavite in jo spravite v varno stanje.

1. Pritisnite gumb za zaustavitev v sili (11). Naprava je zaklenjena.
2. Sprostite gumb za izklop v sili (11): gumb za izklop v sili vrtilne v smeri puščice.

Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

▲ OPOZORILO! Električni udar! Pred vsako nastavitvijo, vzdrževanjem ali servisiranjem izvlecite električni vtič iz električne vtičnice!

▲ POZOR! Nevarnost opeklin! Pred vsemi vzdrževalnimi in čistilnimi deli počakajte, da izdelek ohladi.

Dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

Čiščenje

▲ OPOZORILO! Električni udar! Naprave nikoli ne pobrizgajte z vodo.

OBVESTILO! Nevarnost poškodb. Kemične snovi lahko poškodujejo plastične dele naprave. Ne uporabljajte čistil oz. topil.

- Napravo temeljito očistite po vsaki uporabi.
- Ohranjajte prezračevalne reže, ohišje motorja in ročaje naprave čiste. V ta namen uporabite vlažno krpo ali krtačo.
- Odstranite ostružke, prah in umazanijo po potrebi s stisnjenim zrakom ali sesalnikom za prah.
- Redno mažite premične dele.
- Ne dovolite, da mazivo pride v stik s stikalom, klinastim jermenom, pogonskimi podložkami in pomičnimi vrtnalnimi rokami.

Shranjevanje

Napravo in pribor vedno hranite:

- na čistem
- na suhem
- zaščiteno pred prahom
- zunaj dosega otrok

Transport

Navodila

- Izklopite napravo.
- Prepričajte se, da so se vsi premični deli popolnoma zaustavili.
- Izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.
- Odstranite vstavno orodje.
- Napravo prenašajte z dvema rokama. Pri tem napravo držite za podnožje in za ohišje motorja.

Iskanje napak

Naslednja tabela vam pomaga pri odpravi majhnih motenj:

Simptom	Možen vzrok	Ukrep
Glasi cvileč zvok	Pogonski jermen (37) je premočno napet.	<i>Izbira števila vrtljajev, str. 25</i>
	Pogonski jermen (37) ali pogonska podložka (35; 40) poškodovana.	Zamenjajte poškodovani del.
Močne vibracije, močan hrup	Glava naprave (20) ni pravilno pritrjena.	<i>Namestitve glave naprave, str. 23</i>
	Vstavno orodje ni centrirano v vrtni glavi.	<i>Zamenjava vstavnega orodja, str. 24</i>

Simptom	Možen vzrok	Ukrep
Naprava deluje s prekinjavami	Notranji zrahljani kontakt	Obrnite se na servisno službo.
	Stikalo za vklop/izklop (9; 10) je okvarjeno	Obrnite se na servisno službo.
Naprava se ne zažene	Ni električne napetosti	Preverite električno vtičnico, električni priključni kabel, priključni vtič in varovalko, po potrebi naj popravilo izvede električar.
	Stikalo za vklop/izklop (9; 10) je okvarjeno	Obrnite se na servisno službo.
	Motor je okvarjen	Obrnite se na servisno službo.

Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte za predelavo na okolju prijazen način.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

Simbol prečrtanega zabojnika na kolesih pomeni, da tega izdelka po koncu njegove življenjske dobe ne smete odlagati kot nesortirane komunalne odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi:

potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

Nadomestni deli in pribor

Nadomestne dele in dodatke lahko naročite na www.grizzlytools.shop. Če bi pri postopku naročanja prišlo do težav, se obrnite na nas v naši spletni trgovini. Pri dodatnih vprašanjih se obrnite na *Garancijo, str. 29*

Pol. št.	1	Ime	Št. naročila
5	99	Kazalec	91120410
12–14	50	Zaščitni okrov (Komplet)	91120407
16, 4	49	Vrtalna glava, Ključ za vrtalno glavo	91120406
18	13	Vijak ročaja (Napenjalnik jermena)	91120400
22, 25	40–42	Steber, 3× Šestkotni vijak M8x20	91120404
26	43	Podstavek naprave	91120405
30	103	Primež	91120411
32, 46, 47	16–18	Vrtljivo kolesce, Vijak z valjasto glavo, Matica M5	91120401
37	1	Pogonski jermen	91120399

¹ Eksplozijski pogled str. 143

Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti

Proizvod: **Namizni vrtni stroj**

Model: **PTBM 450 A1**

Serijska številka: 000001–003100

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrežno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Predmet navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Za zagotovitev skladnosti so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi ter nacionalni standardi in predpisi:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Ta izjava o skladnosti se izda na lastno odgovornost proizvajalca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMČIJA
13.04.2026

Christian Frank
Pooblaščen zastopnik za dokumentacijo

Garancija

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20, 63762 Großbostheim, NEMČIJA

Servis v Sloveniji

Tel.: 0800 81400

Kontaktni obrazec na

parkside-diy.com

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lenda-
vska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom *Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Str. 20, 63762 Großbostheim, Nemčija* jamcimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz racuna.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporocilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in racun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in

razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.

6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vracilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, ce bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vracilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za cas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v zacasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalceve oziroma prodajalceve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, ce se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali ce je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti placilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne



dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,

14. Obrabni deli oz. potrošni material so iz-
vzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje ga-
rancije se nahajajo na dveh locenih doku-
mentih (garancijski list, racun).

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamcevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Obsah

Úvod.....	31
Použití dle určení.....	31
Rozsah dodávky/příslušenství.....	31
Přehled.....	32
Popis funkce.....	32
Technické údaje.....	32
Bezpečnostní pokyny.....	33
Význam bezpečnostních pokynů.....	33
Piktogram na přístroji.....	33
Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrické nářadí.....	33
Bezpečnostní upozornění pro vrták.....	35
Další bezpečnostní informace.....	35
Zbytková nebezpečí.....	36
Příprava.....	36
Montáž.....	36
Ochranná zařízení.....	37
Postavení přístroje.....	37
Provoz.....	37
Pokyny k práci.....	37
Výměna vyměnitelného nástroje.....	38
Volba otáček.....	38
Nastavení vrtacího stolu.....	38
Nastavení hloubky vrtání.....	38
Zapnutí a vrtání.....	38
Ukončení provozu.....	39
Čištění, údržba a skladování.....	39
Čištění.....	39
Skladování.....	39
Přeprava.....	39
Hledání chyb.....	39
Likvidace/ochrana životního prostředí.....	40
Servis.....	40
Záruka.....	40
Oprávněná služba.....	41
Service-Center.....	42
Dovozce.....	42
Náhradní díly a příslušenství.....	42
Překlad původního EU prohlášení o shodě.....	43
Rozložený pohled.....	143

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení nové stolní vrtačky (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěna.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetí osobám předějte veškerou dokumentaci.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Vrtání do kovu, dřeva a plastu
- Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

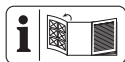
Rozsah dodávky/příslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Stolní vrtačka, rozložené
 - Stožan přístroje
 - Vrtací sloup, 3x Šroub se šestihrannou hlavou M8x20
 - Vrtací stůl
 - Otočné kolo
 - Sklíčidlo pro vrták
 - Ukazatel hloubky vrtání
- Svěrák, Upevňovací materiál
- Klíč upínací vložky
- 2x klíč s vnitřním šestihranem: 4 mm; 10 mm
- Překlad původního návodu k používání

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední a zadní výklopné stránce.

- 1 kryt (Transmise)
 - 2 síťový přípojovací kabel
 - 3 držák (Klíč upínací vložky)
 - 4 Klíč upínací vložky
 - 5 Ukazatel
 - 6 Závitová tyč
 - 7 Stupnice
 - 8 matice M10
 - 9 Vypínač ○
 - 10 Zapínač I
 - 11 Tlačítko nouzového zastavení
 - 12 Ochranný kryt
 - 13 Křídlatá matice (Ochranný kryt)
 - 14 držák (Ochranný kryt)
 - 15 Doraz hloubky vrtání
 - 16 Sklíčidlo pro vrták
 - 17 Vrtací vřeteno
 - 18 Šroub rukojeti (Napínák řemenu)
 - 19 Šroub rukojeti (kryt)
 - 20 Hlava přístroje
 - 21 Stavěcí šroub s drážkou
 - 22 Sloup
 - 23 Úhlová stupnice
 - 24 Roubíkový šroub
 - 25 Šroub se šestihrannou hlavou M8x20
 - 26 Stojan přístroje
 - 27 Pojistný šroub
 - 28 Upevňovací materiál (Svěrák)
 - 29 Vrtací stůl
 - 30 Svěrák
 - 31 Upínací šroub (Ochranný kryt)
 - 32 Otočné kolo
 - 33 klíč s vnitřním šestihranem, 10 mm
 - 34 klíč s vnitřním šestihranem, 4 mm
- A**
- 35 Hnací kotouč (Vrtací vřeteno)
 - 36 Tabulka otáček
 - 37 Hnací řemen

- 38 Spínací kolík
- 39 Bezpečnostní spínač
- 40 Hnací kotouč (Motor)
- 41 Rukojeť (Motor)

B

- 42 Šroub se šestihrannou hlavou M10x40
- 43 Podložka
- 44 Pérová podložka
- 45 matice M10

C

- 46 Válcový šroub M5x30
- 47 matice M5

D

- 48 matice M6

Popis funkce

Stolní vrtačka se skládá ze stabilního rámu s vrtacím stolem, svislým vrtacím stojanem a vrtací hlavou s motorem a vrtacím vřetеноm. Obrobek se upevní na vrtací stůl, zatímco vrták se vede svisle shora do materiálu. Hloubku a rychlost vrtání lze nastavit. Pevné vedení vrtáku umožňuje přesné a opakovatelné vrtání.

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické údaje

Stolní vrtačka	PTBM 450 A1
Jmenovité napětí U	230 V~, 50 Hz
Domezovací výkon P	450 W (S6 40%)*
Domezovací výkon P_0 (Volnoběh)	350 W (S1)*
Třída ochrany	I
Délka síťový přípojovací kabel	1,8 m
Hmotnost	13,4 kg
Přístroji otáčky n_0	
— Motor	1400 min ⁻¹
— Vrtací vřeteno	500–2600 min ⁻¹
Skličidlo pro vrták	B16; 1,5–13 mm
Vrtací zdvih	50 mm
Velikost obrobku	≤75 mm
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	71 dB; K_{pA} =3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})	84 dB; K_{WA} =3 dB

*Provozní režimy

Provozní režim S6 40 %: Nepřetržitý provoz s přerušovaným zatížením.

Po době nepřetržitého provozu 4 min pod zatížením se pak přístroj musí 6 min nechat ochladit při chodu naprázdno, jinak by došlo k jeho přehřátí.

Provozní režim S1: Nepřetržitý chod s konstantním zatížením

Upozornění k hodnotám hluku a vibrací

Hladina hluku a vibrací byla stanovena dle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.

▲ UPOZORNĚNÍ! Poškození sluchu! Noste ochranu sluchu.

Udávané hodnoty vibrací a udávané hodnoty emisí hluku byly změřeny pomocí standardizované zkušební metody a mohou být použity k porovnání určitého elektrického nástroje s jiným nástrojem. Udávané hodnoty vibrací a udávané hodnoty emisí hluku mohou být použity také k předběžnému odhadu zatížení.

▲ VAROVÁNÍ! Emise vibrací a emise hluku se mohou během skutečného používání elektrického nástroje lišit od udané hodnoty v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, a zejména pak podle typu zpracovávaného obrobku. Je nezbytné stanovit bezpečnostní opatření na ochranu operátora na základě odhadu vibračního zatížení při skutečných podmínkách používání. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu, například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže.

Bezpečnostní pokyny

V této části jsou popsána základní bezpečnostní opatření při používání přístroje.

Význam bezpečnostních pokynů

▲ NEBEZPEČÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

▲ VAROVÁNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

▲ UPOZORNĚNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V dů-

sledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

OZNÁMENÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

Piktogram na přístroji



Pozor!



Přečtěte si návod k obsluze



Používejte chrániče sluchu



Používejte ochranu zraku



Dlouhé vlasy nenoste volně. Použijte sítku na vlasy.



Nepoužívejte rukavice!



Před čištěním a údržbou vytáhněte síťovou zástrčku.



Nebezpečí požezání



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrické nářadí

▲ VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění, pokyny, obrázky a technické údaje dodané s tímto elektrickým nářadím. Při nedodržení všech níže uvedených pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážnému zranění. **Ušochvejte všechna varování a pokyny pro budoucí použití.**

Termín „elektrické nářadí“ ve varováních se vztahuje na vaše elektrické nářadí napájené ze sítě (s napájecím kabelem) nebo nářadí napájené z baterie (bez napájecího kabelu).

1. BEZPEČNOST PRACOVNÍHO PROSTORU

a) **Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo tmavé prostory vedou k nehodám.

- b) **Nepracujte s elektrickým nářadím ve výbušném prostředí, například v blízkosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpar.
- c) **Při práci s elektrickým nářadím udržujte děti a přihlízející v bezpečné vzdálenosti.** Budete-li rozptylováni, můžete ztratit kontrolu.
- ## 2. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST
- a) **Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Nikdy zástrčku žádným způsobem neupravujte. S uzemněným elektrickým nářadím nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a chladničky.** Pokud je vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Neuvystavujte elektrické nářadí dešti ani moku.** Voda vnikající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Nepoužívejte kabel nedovoleným způsobem. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí. Udržujte kabel mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Při práci s elektrickým nářadím venku používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití.** Při použití kabelu vhodného pro venkovní použití se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud je provoz elektrického nářadí ve vlhkém prostředí nevyhnutelný, použijte zdroj chráněný proudovým chráničem (RCD).** Při použití ochrany RCD se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- ## 3. OSOBNÍ BEZPEČNOST
- a) **Zůstaňte ve střehu, sledujte, co děláte, a při práci s elektrickým nářadím používejte zdravý rozum. Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Kvůli chvilce nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může dojít k vážnému zranění.
- b) **Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy noste ochranu očí.** Ochranné prostředky, jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo chrániče sluchu používané ve vhodných podmínkách, omezují riziko zranění osob.
- c) **Zabraňte neúmyslnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo akumulátoru, zvednutím nebo přenášením nářadí se ujistěte, že je vypínač ve vypnuté poloze.** Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo manipulace s elektrickým nářadím se zapnutým spínačem, může vést k úrazům.
- d) **Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte jakýkoliv seřizovací klíč nebo klíč.** Kvůli klíči nebo klíči připevněnému k rotující části elektrického nářadí může dojít ke zranění.
- e) **Nesnažte se s nářadím dosáhnout daleko od sebe. Vždy udržujte správný postoj a rovnováhu.** Získáte tak lepší kontrolu nad elektrickým nářadím v neočekávaných situacích.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oděv mimo pohyblivé součásti.** Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit v pohyblivých součástech.
- g) **Pokud jsou k dispozici zařízení pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, ujistěte se, že jsou připojena a správně používána.** Při použití sběrače prachu se může snížit nebezpečí související s prachem.
- h) **Nedopusťte, abyste na základě častého používání nářadí polevili a ignorovali zásady bezpečnosti nářadí.** Při nedbalém používání může během zlomku sekundy dojít k vážnému zranění.
- ## 4. POUŽÍVÁNÍ A PÉČE O ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ
- a) **Elektrické nářadí nepoužívejte za použití síly. Používejte správné elektrické nářadí pro danou aplikaci.** Správné elektrické nářadí zvládne práci lépe a bezpečněji při rychlosti, pro kterou bylo navrženo.
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud je nelze zapnout a vypnout vypínačem.** Jakékoliv elektrické nářadí, které nelze ovládat vypínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

- c) **Před seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením elektrického nářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte z nářadí akumulátor, je-li odnímatelný.** Díky takovým preventivním bezpečnostním opatřením se snižuje riziko náhodného spuštění elektrického nářadí.
- d) **Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nejsou obeznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby s elektrickým nářadím pracovaly.** Elektrické nářadí je v rukou neškolených uživatelů nebezpečné.
- e) **Na elektrickém nářadí a příslušenství provádějte údržbu. Zkontrolujte, zda nejsou pohyblivé části vychýleny nebo zablokovány, zda nejsou zlomené a zda neexistují jiné podmínky, které mohou ovlivnit činnost elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, nechte elektrické nářadí před použitím opravit.** Mnoho nehod je způsobeno kvůli nedostatečně udržovanému elektrickému nářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a snáze se ovládají.
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství, násadce atd. používejte v souladu s těmito pokyny, s ohledem na pracovní podmínky a prováděnou práci.** Použití elektrického nářadí k jiným než určeným činnostem může vést k nebezpečné situaci.
- h) **Udržujte rukojeti a úchopové plochy v suchém a čistém stavu a bez oleje a mastnoty.** Kvůli kluzké rukojeti a úchopovým plochám nelze s nástrojem bezpečně manipulovat a ovládat jej v neočekávaných situacích.
5. **SERVIS**
- a) **Nechte své elektrické nářadí opravit kvalifikovanou osobou, která použije pouze identické náhradní díly.** Tím bude zachována bezpečnost elektrického nářadí.

Bezpečnostní upozornění pro vrták

- **Vrták musí být zajištěn.** Nesprávně zajištěný vrták se může pohybovat nebo převrátit a způsobit zranění.

- **Obrobek musí být upnut nebo zajištěn na podpěře obrobku.** Nevrtajte do kusů, které jsou příliš malé na to, aby je bylo možné bezpečně upnout. Přidržování obrobku rukou během provozu může způsobit zranění.
- **Nenoste rukavice.** Rukavice se mohou zachytit o rotující části nebo třísky a způsobit zranění.
- **Během provozu nářadí držte ruce mimo oblast vrtání.** Kontakt s rotujícími částmi nebo třískami může způsobit zranění.
- **Před přísuvem k obrobku se ujistěte, že se příslušenství otáčí.** V opačném případě se může příslušenství zaseknout v obrobku a způsobit neočekávaný pohyb obrobku a zranění.
- **Pokud se příslušenství zasekne, přestaňte tláčit směrem dolů a vypněte nářadí. Zjistěte příčinu a přijměte nápravná opatření, abyste ji odstranili.** Zaseknutí může způsobit neočekávaný pohyb obrobku a zranění.
- **Pravidelným přerušováním tlaku směrem dolů zabraňte vzniku dlouhých třísek.** Ostré kovové třísky mohou způsobit zamotání a zranění.
- **Nikdy neodstraňujte třísky z oblasti vrtání, když je nářadí v chodu. Chcete-li odstranit třísky, odsuňte příslušenství od obrobku, vypněte nářadí a počkejte, až se příslušenství přestane pohybovat. K odstranění třísek použijte nářadí, jako je kartáč nebo háček.** Kontakt s rotujícími částmi nebo třískami může způsobit zranění.
- **Jmenovité otáčky příslušenství musí být alespoň rovny maximálnímu otáčkám vyznačeným na elektrickém nářadí.** Příslušenství pracující rychleji, než jsou jeho jmenovité otáčky, se může rozlomit a rozpadnout.

Další bezpečnostní informace

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Před odložením elektrického nářadí vždy počkejte, až se zcela zastaví.** Aplikační nástroj se může zaseknout a způsobit ztrátu kontroly nad elektrickým nářadím.

- Přístroj zapojte pouze do zásuvky s proudovým chráničem s jmenovitým chybovým proudem max. 30 mA.
- Pokud je síťový přípojovací kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznická služba nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí. Obratě se na servisní středisko.
- **Používejte pouze příslušenství doporučené společností PARKSIDE.** Kvůli nevhodnému příslušenství může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.

Zbytková nebezpečí

I když tento přístroj používáte správně, existují vždy zbytková rizika. V souvislosti s konstrukčním návrhem a provedením tohoto přístroje mohou vzniknout níže uvedená nebezpečí:

- zranění očí, nebude-li nošena žádná vhodná ochrana očí.
- poškození sluchu, pokud není použita žádná vhodná ochrana sluchu.
- ohrožení zdraví vyplývající z vibrací rukou a paží, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.
- pořezání
- zranění v důsledku pohyblivých dílů nebo horkých povrchů.

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí z elektromagnetických polí, která jsou generována během provozu přístroje. Pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. K omezení nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat svého lékaře a výrobce lékařského implantátu, než budou zařízení obsluhovat.

Příprava

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Připojovací zástrčku zapojte do zásuvky až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

Montáž

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Zastrčte přípojovací zástrčku do zásuvky až tehdy, až když je přístroj úplně připraven k použití.

Potřebné nástroje a pomocné prostředky

- Suchý hadřík

- klíč s vnitřním šestihranem, 4 mm (34)
- 2 × Klíč na šrouby **C** 13 mm (nejsou dány)
- 2 × Klíč na šrouby **C** 17 mm (nejsou dány)

Příprava

Očistěte následující části suchým hadříkem:

- Sloup (22)
- Vrtací stůl (29)
- Sklíčidlo pro vrták (16)
- Svěrák (30)

Montáž sloupu

1. Umístěte sloup (22) na stojan přístroje (26) tak, aby otvory v držáku sloupu a stojanu přístroje byly v jedné ose.
2. Připevněte sloup (22) ke stojanu přístroje (26) pomocí tří šestihřanných šroubů M8 (šroub se šestihřannou hlavou). Šestihřanné šrouby mírně utáhněte, aby se závitky nevytrhávaly ze základní desky.

Montáž vrtacího stolu

1. Nasuňte držák vrtacího stolu (29) na sloup (22).
2. Roubíkový šroub (24) utáhněte, jakmile je vrtací stůl (29) v požadované výšce.

Montáž hlavy přístroje

1. Nasadte hlavu přístroje (20) na sloup (22).
2. Zajistěte hlavu přístroje (20) pomocí stavěcích šroubů s drážkou **●** 4 mm (21).
 - Nejprve utáhněte horní stavěcí šroub s drážkou. Pokud lze stavěcí šroub s drážkou zašroubovat hlouběji, než je povrch, není hlava přístroje správně usazena.
 - Zkontrolujte rovnoběžnost sloupu a vřetenu.

Montáž ochranného krytu

1. Nasadte držák (14) ochranného krytu (12) na kryt na vrtacím vřetenu (17).
2. Držák (14) zajistěte upínací šroubem **⊕** PH2

Montáž ukazatele hloubky vrtání (Obr. D)

1. Sejměte ukazatel (5) a matici M6 (48) ze závitové tyče (6).
2. Závitovou tyč (6) zasuňte skrz doraz hloubky vrtání (15) do upnutí na držáku (14) ochranného krytu (12).
3. Matici M6 (48) zasuňte zespodu do šestihřanného vyhloubení v držáku (14).
4. Utáhněte závitovou tyč na matici M6 (48).

- Nasadte ukazatel (5) na závitovou tyč (6) tak, aby špička byla v nulovém bodě stupnice (7).

Montáž otočného kola

Detaily: Obr. C

- Nasadte otočné kolo (32) na upnutí tak, aby otvory v otočném kole a upnutí byly v jedné ose.
- Vložte matici M5 (47) do vyhloubení.
- Zajistěte otočné kolo (32) válcovým šroubem \oplus (46) a maticí.

Montáž sklíčidla pro vrták

Sklíčidlo pro vrták má vnitřní kužel B16 a drží pouze díky přesnému uložení.

- Ujistěte se, že spojovací plochy sklíčidla pro vrták (16) a vrtacího vřetena (17) jsou čisté a bez mastnoty.
- Vtlačte sklíčidlo pro vrták (16) pevně do vrtacího vřetena (17). Případně použijte gumovou paličku.

Montáž svěráku

Detaily: Obr. B

- Položte svěrák (30) na vrtací stůl (29).
- Upevněte svěrák na dvou místech na vrtacím stole v následujícím pořadí:
 - Šroub se šestihrannou hlavou M10x40 (42)
 - Podložka (43)
 - Svěrák (30)
 - Vrtací stůl (29)
 - Podložka (43)
 - Pérová podložka (44)
 - matice M10 (45)

Ochranná zařízení

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění poškozenými ochrannými zařízeními! Poškozená ochranná zařízení a díly je nutné nechat řádně opravit nebo vyměnit v našem servisním středisku, není-li v návodu k obsluze uvedeno jinak.

Tlačítko nouzového zastavení (11)

- Na přední straně hlavy přístroje (20).
- Okamžitě zastaví vrtací vřeteno (17).
- Uvolněné tlačítko nouzového zastavení zabrání opětovnému zapnutí.
- Reset: Otočte ve směru šípky.

Ochranný kryt (12)

- Před sklíčidlem pro vrták (16)
- Zabraňuje odletování třísek směrem k obsluze.

- Při vrtání směrem dolů musí být sklopena mezi vyměnitelný nástroj a obsluhu.
- Pro optimální ochranu lze délku nastavit pomocí křídlatých matic (13).

Bezpečnostní uzávěr

- Skládá se ze spínacího kolíku (38) na krytu (1) převodu a bezpečnostního spínače (39).
- Zabraňuje vtažení částí těla nebo předmětů do hnacích kotoučů (35/40) nebo hnacího řemene (37).
- Okamžitě vypne přístroj, pokud se kryt otevře.
- Zabraňuje zapnutí, pokud je kryt otevřený.

Postavení přístroje

- Stolní vrtáčku postavte na pevnou plochu.
- Přístroj provozujte pouze tehdy, je-li bezpečně připevněn k podkladu. K tomu použijte vývrty ve stojanu přístroje (26).

Provoz

Pokyny k práci

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění osob a hmotné škody! Při řezání dodržujte následující pokyny:

Základní pokyny

Předpokládá se, že následující bezpečné pracovní postupy přispívají k bezpečnosti, ale nemusí být vhodné, plně nebo extenzivně použitelné pro každé použití. Nemohou pokrýt všechny možné nebezpečné podmínky a musí být interpretovány pečlivě.

- Před každým použitím přístroj zkontrolujte na výskyt zjevných vad, jako jsou uvolněné, opotřebované nebo poškozené součásti, a také správné upevnění šroubů nebo jiných součástí. Poškozené díly vyměňte.
- Před zahájením práce musí být na stroji bezpečně namontována všechna ochranná a bezpečnostní zařízení.
- Nikdy nedržte obrobek rukou. Obrobek vždy pevně upněte do svěráku nebo jiného vhodného upínacího prostředku.
- Pro osobní ochranu při práci noste ochranné brýle a ochranu sluchu. Pokud máte dlouhé vlasy, noste sítku na vlasy. Vyhrňte volné rukávy nad lokty.
- Na vrták nevyvíjejte příliš velký tlak.

Výměna vyměnitelného nástroje

Upozornění

- Vyměnitelný nástroj není součástí dodávky.
- Průměr dířky vyměnitelného nástroje:
- Montujte pouze vyměnitelné nástroje, které jsou vhodné pro opracovávání materiálu.


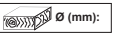
Otevření přístroje

1. Vyklopte ochranný kryt (12).
2. Uvolněte přídržné čelisti sklíčidla pro vrták (16) klíčem upínací vložky (4) z držáku (3).
3. Vyměňte vyměnitelný nástroj.
4. Nasadte nový vyměnitelný nástroj.
5. Upněte přídržné čelisti sklíčidla pro vrták (16) pomocí klíče upínací vložky (4).
6. Ujistěte se, že je vyměnitelný nástroj správně vycentrován.
7. Upevněte klíč upínací vložky (4) na držák (3).
8. Sklopte ochranný kryt (12) dolů.
9. Pro kontrolu vystředěného běhu vyměnitelného nástroje proveďte krátký zkušební chod.

Volba otáček

Upozornění

- Napnutí a uvolnění řemenu je snazší, pokud je přístroj pevně spojen s podkladem.
- Řiďte se tabulkou nalepenou v krytu (36):

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

Postup

1. Povolte šrouby rukojeti (18, 19) z krytu a napínáku řemenu.
2. Otevřete kryt (1).
3. Uvolněte hnací řemen (37): Zatáhněte rukojeť (41) na motoru dopředu.
4. K dosažení zadaného počtu otáček položte hnací řemen (37) na požadovanou výšku kolem hnacích kotoučů (35, 40). Hnací řemen musí být vodorovně.
5. Napněte hnací řemen (37): Stiskněte a podržte rukojeť (41) na motoru směrem dozadu.
6. Pevně utáhněte šroub rukojeti (18) napínáku řemenu.

7. Zkontrolujte, zda je hnací řemen (37) správně napnutý. Mělo by být možné ho stlačit asi o 1 cm.
8. Zavřete kryt (1). Pevně utáhněte šroub rukojeti (19) krytu.

Nastavení vrtacího stolu

Nastavení výšky a polohy vrtacího stolu

1. Povolte roubíkový šroub (24).
2. Přesuňte vrtací stůl (29) do požadované výšky.
3. Vyklopte vrtací stůl (29) do požadované polohy.

Nastavení sklonu vrtacího stolu

Potřebné nástroje: klíč s vnitřním šestihranem, 10 mm (33)

1. Povolte stavěcí šroub ● 10 mm (27) pod vrtacím stolem (29).
2. Nakloňte vrtací stůl (29) maximálně o 45° doprava nebo doleva. Odečtěte nastavený úhel na úhlové stupnici (23).
3. Poté opět dotáhněte stavěcí šroub (27).

Nastavení hloubky vrtání

Upozornění

- V případě potřeby zohledněte délku hrotu vrtáku.

Postup

1. Utáhněte matice (8) nahoru.
2. Vložte vrták a položte obrobek.
3. Pomocí otočného kola (32) spusťte hrot vrtáku na povrch obrobku. Odečtěte zobrazenou hodnotu ze stupnice (7).
4. Odstraňte obrobek.
5. K odečtené hodnotě přičtěte požadovanou hloubku vrtání. Pomocí otočného kola (otočné kolo) spusťte vrták dolů, dokud se na stupnici (7) nezobrazí vypočtená hodnota.
6. Otočte spodní matici (8) dolů až na hloubkový doraz (15).
7. Zajistěte spodní matici (8) pomocí horní matice.

Zapnutí a vrtání

Před zapnutím

1. Ujistěte se, zda se síťové napětí shoduje s údaji na typovém štítku na stroji.
2. Zasuňte konektor přístroje do zásuvky.

Zapnutí a vrtání

1. Stiskněte zapínač I (10).

2. Vyčkejte, dokud vyměnitelný nástroj nedosáhne plné rychlosti.
3. Otáčejte otočným kolem (32) proti směru hodinových ručiček.
Skličidlo pro vrták (16) s vyměnitelným nástrojem se spustí dolů.
4. Do obrobku vrtejte s přiměřeným posuvem do požadované hloubky.
5. Věnujte pozornost nezbytnému zlámání třísek na cestě do požadované hloubky vrtní.
6. Vyměnitelný nástroj pomalu vyjměte z obrobku.

Ukončení provozu

1. Stiskněte vypínač ○ (9).
2. Vytáhněte síťovou zástrčku.
3. Přístroj vyčistěte.

Nouzové zastavení

V nebezpečných situacích můžete přístroj zastavit a uvést do bezpečného stavu.

1. Stiskněte tlačítko nouzového zastavení (11).
Přístroj je zajištěný.
2. Odblokujte tlačítko nouzového vypnutí (11): Otočte tlačítko nouzového vypnutí ve směru šipky.

Čištění, údržba a skladování

⚠ VAROVÁNÍ! Úder elektrickým proudem!
Před jakýmkoli nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte napájecí kabel!

⚠ UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí popálení!
Před jakoukoliv údržbou nebo čištěním nechte přístroj vychladnout.

Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, přenechejte našemu servisnímu středisku. Používejte pouze originální náhradní díly.

Hledání chyb

Následující tabulka Vám pomůže odstranit malé poruchy:

Příznak	Možná příčina	Opatření
Hlasitý pištivý zvuk	Hnací řemen (37) příliš silně napnutý	<i>Volba otáček, str. 38</i>
	Hnací řemen (37) nebo hnací kotouč (35; 40) je poškozen.	Poškozený díl vyměňte.

Čištění

⚠ VAROVÁNÍ! Úder elektrickým proudem!
Přístroj nikdy neostříkujte vodou.

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla.

- Přístroj řádně vyčistěte po každém použití.
- Udržujte větrací otvory, kryt motoru a rukojeti přístroje v čistotě. Použijte za tím účelem vlhký hadřík nebo kartáč.
- Odstraňte třísky, prach a nečistoty případně pomocí stlačeného vzduchu nebo vysavače.
- Pravidelně namažte pohyblivé součásti.
- Nedovolte, aby se na spínač, klínový řemen, hnací kotouče a zdvihací vrtací ramena dostalo mazivo.

Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- mimo dosah dětí

Přeprava

Upozornění

- Vypněte přístroj.
- Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Sejměte vyměnitelný nástroj.
- Přístroj přenášejte oběma rukama.
K tomu účelu uchopte přístroj za nohu přístroje a kryt motoru.

Příznak	Možná příčina	Opatření
Přístroj pracuje přerušovaně	Vnitřní uvolněný kontakt	Obratťe se na servisní středisko.
	Zapínač/vypínač (9; 10) je vadný	Obratťe se na servisní středisko.
Přístroj se nespustí	Chybí síťové napětí	Zkontrolujte zásuvku, síťový připojovací kabel, připojovací zástrčku, pojistku, v případě potřeby je nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem.
	Zapínač/vypínač (9; 10) je vadný	Obratťe se na servisní středisko.
	Vadný motor	Obratťe se na servisní středisko.
Silné vibrace, silné ruchy	Hlava přístroje (20) není správně upevněná.	<i>Montáž hlavy přístroje, str. 36</i>
	Vyměnitelný nástroj není vycentrován ve skličidle pro vratak.	<i>Výměna vyměnitelného nástroje, str. 38</i>

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Servis

Záruka

Vážení zákazníci,

na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plněním neprodoují. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti nebo za poškození křehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Rovněž na škody způsobené vodou, mrazem, bleskem a ohněm nebo nesprávnou přepravou. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 494638_2510) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách *parkside-diy.com* v kategorii **Servis**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi,

li, s přiloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladem je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších příruček a stahovat je. S tímto QR kódem se dostanete přímo na *parkside-diy.com*. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledávací masky návody k obsluze. Zadáním čísla položky (IAN) 494638_2510 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

Oprávérenská služba

Pro opravy, **které nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.
- **Upozornění:** Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.
- Nepřijmou se přístroje zaslané neopraveně, přístroje zasílané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslané jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

Service-Center**Servis Česko**

Tel.: 8000 23611

Kontaktní formulář na

parksides-diy.com

IAN 494638_2510

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools.de**Náhradní díly a příslušenství****Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách****www.grizzlytools.shop**. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 42*

Poz. č.	1	Název	Obj. č.
5	99	Ukazatel	91120410
12–14	50	Ochranný kryt (Sada)	91120407
16, 4	49	Skličidlo pro vrták, Klíč upínací vložky	91120406
18	13	Šroub rukojeti (Napínák řemenu)	91120400
22, 25	40–42	Sloup, 3× Šroub se šestihrannou hlavou M8x20	91120404
26	43	Stojan přístroje	91120405
30	103	Svěrák	91120411
32, 46, 47	16–18	Otočné kolo, Válcový šroub, matice M5	91120401
37	1	Hnací řemen	91120399

¹ Rozložený pohled *str. 143*

Překlad původního EU prohlášení o shodě

Výrobek: **Stolní vrtačka**

Model: **PTBM 450 A1**

Sériové číslo: 000001–003100

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
13.04.2026

Christian Frank
Zplnomocněný zástupce dokumentace

Obsah

Úvod	44
Používanie na určený účel.....	44
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....	44
Prehľad.....	45
Opis funkcie.....	45
Technické údaje.....	45
Bezpečnostné pokyny	46
Význam bezpečnostných pokynov.....	46
Piktogramy na prístroji.....	46
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie.....	46
Bezpečnostné výstrahy k vrtačke.....	48
Ďalšie bezpečnostné pokyny.....	49
Zostatkové riziká.....	49
Príprava	49
Montáž.....	49
Ochranné zariadenia.....	50
Umiestnenie prístroja.....	50
Prevádzka	50
Pracovné pokyny.....	50
Výmena vloženého nástroja.....	51
Predvoľba otáčok.....	51
Nastavenie stola vrtačky.....	51
Predvoľba hĺbky vrtania.....	51
Zapnutie a vrtanie.....	52
Ukončenie práce.....	52
Čistenie, údržba a skladovanie	52
Čistenie.....	52
Skladovanie.....	52
Preprava	52
Vyhľadávanie chýb	53
Likvidácia/ochrana životného prostredia	53
Servis	53
Garancija.....	53
Opravný servis.....	55
Service-Center.....	55
Importér.....	55
Náhradné diely a príslušenstvo	55
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ	56
Rozložený pohľad	143

Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe vašej novej stolovej vrtačky (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie).

Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a podrobný výrobný kontrol. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedenej oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Vrtanie do kovu, dreva a plastu

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

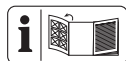
Rozsah dodávky/Príslušenstvo

Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Stolová vrtačka, v rozloženom stave
 - Noha prístroja
 - Stĺp vrtačky, 3x Šesthranná skrutka M8x20
 - Stôl vrtačky
 - Otočné koliesko
 - Skľučovadlo
 - Ukazovateľ hĺbky vrtania
- Zverák, Upevňovací materiál
- Kľúč skľučovadla
- 2x kľúč s vnútorným šesťhranom: 4 mm; 10 mm
- Preklad pôvodného návodu na použitie

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej a zadnej vyklápacej strane.

- 1 Veko (Prevod)
 - 2 sieťový pripojovací kábel
 - 3 držiak (Kľúč skľučovadla)
 - 4 Kľúč skľučovadla
 - 5 Ukazovateľ
 - 6 Závitová tyč
 - 7 Stupnica
 - 8 Matica M10
 - 9 Vypínač ○
 - 10 Zapínač I
 - 11 Núdzový vypínač
 - 12 Ochranný kryt
 - 13 Krídlová matica (Ochranný kryt)
 - 14 držiak (Ochranný kryt)
 - 15 Hĺbkový doraz
 - 16 Skľučovadlo
 - 17 Vreteno vrtáčky
 - 18 Skrutka držadla (Upínač remeňa)
 - 19 Skrutka držadla (Veko)
 - 20 Hlava prístroja
 - 21 Nastavovacia skrutka
 - 22 Stĺp
 - 23 Uholová stupnica
 - 24 Skrutka s pákou
 - 25 Šesťhranná skrutka M8x20
 - 26 Noha prístroja
 - 27 Fixačná skrutka
 - 28 Upevňovací materiál (Zverák)
 - 29 Stól vrtáčky
 - 30 Zverák
 - 31 Zvieracia skrutka (Ochranný kryt)
 - 32 Otočné koliesko
 - 33 kľúč s vnútorným šesťhranom, 10 mm
 - 34 kľúč s vnútorným šesťhranom, 4 mm
- A**
- 35 Hnacia remenica (Vreteno vrtáčky)
 - 36 Tabuľka otáčok
 - 37 Hnací remeň

- 38 Spínací kolík
- 39 Bezpečnostný spínač
- 40 Hnacia remenica (Motor)
- 41 Držadlo (Motor)

B

- 42 Šesťhranná skrutka M10x40
- 43 Podložka
- 44 Pružná podložka
- 45 Matica M10

C

- 46 Skrutka s valcovou hlavou M5x30
- 47 Matica M5

D

- 48 Matica M6

Opis funkcie

Stolová vrtáčka sa skladá zo stabilného podstavca so stolom, zvislým stojanom a hlavou s motorom a vretenom. Obrobok sa zafixuje na stole vrtáčky a vrták sa vedie k materiálu zvislo zhora. Dá sa nastaviť hĺbka a rýchlosť vrtania. Vďaka pevnému vedeniu vrtáka sú možné presné a opakované vrtania.

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje

Stolová vrtáčka	PTBM 450 A1
Menovité napätie U	230 V~, 50 Hz
Dimenzačný výkon P	450 W (S6 40%)*
Dimenzačný výkon P_0 (Chod naprázdno)	350 W (S1)*
Trieda ochrany	I
Dĺžka sieťový pripojovací kábel	1,8 m
Hmotnosť	13,4 kg
Voľnobežné otáčky n_0	
— Motor	1400 min ⁻¹
— Vreteno vrtáčky	500–2600 min ⁻¹
Skľučovadlo	B16; 1,5–13 mm
Zdvih	50 mm
Veľkosť obrobku	≤75 mm
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	71 dB; $K_{pA}=3$ dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})	84 dB; $K_{WA}=3$ dB

*Prevádzkové režimy

Prevádzkový režim S6 40 %: Nepretržitá prevádzka s prerušovaným zaťažením.

Na neprerušovanú dobu prevádzky 4 pod zaťažením sa musí prístroj následne chlaďiť 6 min. v chode naprázdno, pretože inak by sa mohlo vyskytnúť prehriatie.

Prevádzkový režim S1: Trvalý chod s konštantným zaťažením

Upozornenia o hodnotách hluku a vibrácií

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené v súlade s normami a predpismi uvedenými vo vyhlásení o zhode.

⚠ OPATRNE! Poškodenie sluchu! Noste chrániče sluchu.

Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku boli namerané podľa normovaného skúšobného postupu a môžu sa použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým. Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

⚠ VAROVANIE! Emisie vibrácií a hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt, v závislosti od druhu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, a zvlášť od toho, aký druh obrobku sa obrába. Je nutné stanoviť bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy, ktoré sú založené na odhade zaťaženia vibráciami počas skutočných podmienok používania. Prítom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté, a časy, keď je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaoberá základnými bezpečnostnými pokynmi pri používaní prístroja.

Význam bezpečnostných pokynov

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

⚠ VAROVANIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

⚠ OPATRNE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Ná-

sledok je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

UPOZORNENIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možní vecné škody.

Piktogramy na prístroji



Pozor!



Prečítajte si návod na obsluhu



Používajte chrániče sluchu



Používajte chrániče očí



Nenoste nepokryté dlhé vlasy. Používajte sieťku na vlasy.



Nenoste rukavice!



Pred čistením a údržbou vytriahnite zástrčku zo zásuvky.



Nebezpečenstvo porezania



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, špecifikácie a pozrite si ilustrácie dodané s týmto elektrickým náradím. Nedodržanie ktoréhokoľvek z pokynov uvedených nižšie môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie. **Tieto upozornenia a pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívodným káblom) a na elektrické náradie napájané akumulátorom (bez prívodného kábla).

1. BEZPEČNOSŤ NA PRACOVISKU

a) **Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené.** Ak je na pracovisku

- neporiadok a je neosvetlené, môžu vzniknúť pracovné úrazy.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám priblížiť sa k vám, keď používate elektrické náradie.** Ak by ste sa nesústredili, môžete stratiť kontrolu nad náradím.
- ## 2. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ
- a) **Zástrčka na prívodnom kábli elektrického náradia sa musí zapojiť do zodpovedajúcej zásuvky. Zástrčku nijakým spôsobom neupravujte. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) **Nepoužívajte prívodný kábel na iné než určené účely. Prívodný kábel nikdy nepoužívajte na nosenie elektrického náradia, elektrické náradie zaň neťahajte ani ho zaň nevyberajte zo zásuvky. Prívodný kábel udržiavajte mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo zamotané prívodné káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, použite predlžovací kábel vhodný do vonkajšieho prostredia.** Použitie predlžovacieho kábla do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) **Ak s elektrickým náradím musíte pracovať vo vlhkom prostredí, použite napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD).** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
3. **BEZPEČNOSŤ OSÔB**
- a) **Sústredte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Elektrické náradie nepoužívajte, keď pocítujete únavu, ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Aj krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže zapríčiniť vážne zranenie.
- b) **Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie ochranných prostriedkov, ako je maska proti prachu, protišmyková bezpečnostná obuv, príba alebo chrániče sluchu, v závislosti od príslušných podmienok, znižuje riziko zranenia.
- c) **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu elektrického zariadenia. Pred pripojením elektrického náradia k napájaniu a/alebo vložení akumulátora, zdvíhaním alebo prenášaním elektrického náradia dbajte na to, aby bol spínač vo vypnutej polohe.** Ak prenášate elektrické náradie a máte prst na spínači alebo privediete energiu do elektrického náradia, ktoré má zapnutý spínač, môže to spôsobiť nehodu.
- d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovací nástroj alebo kľúč na skrutky.** Kľúč alebo nastavovací nástroj pripavený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia môže spôsobiť zranenie.
- e) **Nenačahujte sa. Vždy stojte pevne a udržiavajte rovnováhu.** Elektrické náradie tak budete mať v nepredvídaných situáciách lepšie pod kontrolou.
- f) **Majte oblečený vhodný odev. Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Vlasmi ani odevom sa nepribližujte k pohyblivým častiam.** Pohyblivé časti by mohli zachytiť voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy.
- g) **Ak je k elektrickému náradiu možné pripojiť zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, pripojte ich a dbajte na ich správne používanie.** Používanie zachytávania prachu znižuje nebezpečenstvo, ktoré so sebou prach prináša.
- h) **Hoci elektrické náradie často používate, a tak ho dobre poznáte, dávajte si stále pozor a neprehrádzajte zásady bezpečného používania elektrického náradia.** Nedbalosť môže viesť v zlomku sekundy k vážnym zraneniam.

4. POUŽÍVÁNIE A STAROSTLIVOSŤ O ELEKTRICKÉ NÁRADIE

- a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Používajte elektrické náradie vhodné na daný typ práce.** Vďaka použitiu vhodného elektrického náradia v súlade s účelom, na ktorý bolo vyrobené, sa vám bude pracovať lepšie a práca bude bezpečnejšia.
- b) **Elektrické náradie nepoužívajte, ak sa spínačom nedá zapnúť a vypnúť.** Elektrické náradie, ktoré sa pomocou spínača nedá ovládať, nie je bezpečné a musíte ho dať opraviť.
- c) **Skôr, ako budete elektrické náradie nastavovať, meniť jeho príslušenstvo alebo ho odložíte, vytiahnite zástrčku z napájania a/alebo z neho vysuňte akumulátor, ak je to možné.** Takéto preventívne opatrenia znížia riziko neúmyselného zapnutia elektrického náradia.
- d) **Ak elektrické náradie nepoužívate, odložte ho mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré ho nevidia používať alebo nie sú oboznámené s týmito pokynmi, elektrické náradie používať.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- e) **Elektrické náradie a príslušenstvo udržiavajte v dobrom stave. Skontrolujte, či nie sú pohyblivé časti v nesprávnej polohe alebo zaseknuté, či nie sú niektoré časti poškodené alebo či niečo nebráni chodu elektrického náradia. Ak je elektrické náradie poškodené, nepoužívajte ho, kým nebude opravené.** Veľa nehôd je spôsobených nedostatčnou údržbou elektrického náradia.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Keď sa rezné nástroje dobre udržiavajú a majú ostré rezné hrany, je menšia pravdepodobnosť, že sa zaseknú, a ľahšie sa s nimi pracuje.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, vložené nástroje atď. používajte podľa týchto pokynov. Pri používaní zohľadnite pracovné podmienky a vykonávanú prácu.** Používanie elektrického náradia na inú prácu, než na ktorú sú určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukováti a úchopové plochy udržiavajte suché a čisté. Dbajte na to, aby neboli znečistené olejom alebo plastickým mazivom.** Šmyklivé rukováti a úchopové plochy neumožňujú bezpečnú

manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.

5. SERVIS

- a) **Elektrické náradie si dajte opraviť len kvalifikovanému opravárovi, ktorý používa len originálne náhradné diely.** Vďaka tomu bude elektrické náradie aj naďalej bezpečné.

Bezpečnostné výstrahy k vrtačke

- **Vrtačka musí byť bezpečne upevnená.** Vrtačka, ktorá nie je riadne a bezpečne upevnená, sa môže pohnúť alebo prevrátiť a môže zapríčiniť zranenie osôb.
- **Obrobok musí byť upnutý alebo bezpečne pripevnený k držiaku obrobku. Nevrtajte do obrobkov, ktoré sú príliš malé na pevné a bezpečné upnutie.** Držanie obrobku v ruke počas prevádzky môže zapríčiniť zranenie osôb.
- **Nenoste rukavice.** Rukavice sa môžu zamotať do otáčajúcich sa častí alebo úlomkov, čo môže zapríčiniť zranenie osôb.
- **Počas chodu náradia držte ruky mimo priestoru vrtania.** Kontakt s otáčajúcimi sa časťami alebo úlomkami môže zapríčiniť zranenie osôb.
- **Dbajte na to, aby sa príslušenstvo otáčalo ešte pred zavedením do obrobku.** V opačnom prípade sa môže príslušenstvo zaseknúť v obrobku a spôsobiť neočakávaný pohyb obrobku a zranenie osôb.
- **Keď sa príslušenstvo zasekne, zastavte tlak smerom nadol a vypnite náradie. Preskúmajte príčiny zaseknutia a vykonajte nápravné opatrenia na ich odstránenie.** Zaseknutie môže spôsobiť neočakávaný pohyb obrobku a zranenie osôb.
- **Zabráňte tvorbe dlhých úlomkov tým, že budete pravidelne prerušovať tlak smerom dole.** Ostré kovové úlomky môžu spôsobiť zamotanie a zranenie osôb.
- **Počas chodu náradia nikdy neodstraňujte úlomky z priestoru vrtania. Na odstránenie úlomkov premiestnite príslušenstvo preč od obrobku, vypnite náradie a počkajte na zastavenie pohybu príslušenstva. Úlomky odstraňujte pomocou nástrojov ako kefa alebo hák.** Kontakt s otáčajúcimi sa časťami alebo úlomkami môže zapríčiniť zranenie osôb.
- **Príslušenstvo s menovitými otáčkami musí mať menovité hodnoty rovnajúce**

sa najmenej maximálnym otáčkam vyznačeným na elektrickom náradí. Príslušenstvo, ktoré sa otáča rýchlejšie, než sú jeho menovité otáčky, môže prasknúť a roztrieštiť sa.

Ďalšie bezpečnostné pokyny

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Pred odložením elektrického náradia vždy počkajte, kým sa úplne nezastaví.** Aplikáčny náradie sa môže zaseknúť a spôsobiť, že nad elektrickým náradím stratíte kontrolu.
- Prístroj zapojte iba do zásuvky s ochranným zariadením proti chybovému prúdu (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Ak sa sieťový pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom, jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam. Obráťte sa na servisné centrum.
- **Používajte len príslušenstvo, ktoré odporúča spoločnosť PARKSIDE.** Nevhodné príslušenstvo môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom alebo požiar.

Zostatkové riziká

Aj keď tento prístroj obsluhujete podľa predpisov, vždy zostávajú zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto prístroja môžu vzniknúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenia očí, ak sa nenosí vhodná ochrana očí.
- Poškodenia sluchu, ak sa nenosí vhodná ochrana sluchu.
- Poškodenia zdravia, ktoré sú spôsobené vibráciami na rameno-ruku, ak sa prístroj používa dlhší čas alebo sa riadne nepoužíva a nevykonáva sa na ňom riadna údržba.
- Rezné poranenia
- Poranenia v dôsledku pohyblivých častí alebo horúcich plôch.

⚠ VAROVANIE! V dôsledku elektromagnetického poľa sa vytvorí nebezpečenstvo, zatiaľ čo je prístroj v prevádzke. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo ťažkých alebo smrteľných

zranení, odporúčame osobám s lekárskými implantátmi, aby sa skôr než začnú prístroj obsluhovať, poradili so svojim lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu.

Príprava

⚠ VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Pripojovaciu zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

Montáž

⚠ VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nechcene rozbehnutého prístroja. Pripojovaciu zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na nasadenie.

Potrebné náradie a pomocné prostriedky

- Suchá handrička
- Kľúč s vnútorným šesťhranom, 4 mm (34)
- 2x Kľúč **C** 13 mm (nie je súčasťou dodávky)
- 2x Kľúč **C** 17 mm (nie je súčasťou dodávky)

Príprava

Suchou handričkou vyčistite nasledujúce diely:

- Stĺp (22)
- Stôl vrtáčky (29)
- Skľučovadlo (16)
- Zverák (30)

Montáž stĺpa

1. Nasadte stĺp (22) na nohu prístroja (26) tak, aby otvory v držiaku stĺpa a nohe prístroja lícovali.
2. Upevnite stĺp (22) na nohe prístroja (26) pomocou troch šesťhranných skrutiek M8 (šesťhranná skrutka). Šesťhranné skrutky opatrne dotiahnite tak, aby ste nestrhli závit v základnej doske.

Montáž stola vrtáčky

1. Zasuňte držiak stola vrtáčky (29) do stĺpa (22).
2. Keď bude stôl vrtáčky (29) v požadovanej výške, pevne dotiahnite skrutku s pákou (24).

Montáž hlavy prístroja

1. Nasadte hlavu prístroja (20) na stĺp (22).
2. Zaisťte hlavu prístroja (20) nastavovacími skrutkami **C** 4 mm (21).

- Najprv dotiahnite hornú nastavovaciu skrutku. Ak sa dá nastavovacia skrutka zaskrutkovať pod úroveň povrchu, hlava prístroja nesedí správne.
- Skontrolujte paralelné zarovnanie stĺpa a vretena.

Montáž ochranného krytu

1. Nasadte držiak (14) ochranného krytu (12) na kryt na vretene vrtačky (17).
2. Zaisťte držiak (14) pomocou zvieracej skrutky ⊕ PH2

Montáž ukazovateľa hĺbky vrtania (Obr D)

1. Odoberte ukazovateľ (5) a maticu M6 (48) zo závitovej tyče (6).
2. Nasadte závitovú tyč (6) cez hĺbkový doraz (15) do uchytenia na držiaku (14) ochranného krytu (12).
3. Zdola zasunite maticu M6 (48) do šesťhranného výrezu v držiaku (14).
4. Zaskrutkujte závitovú tyč do matice M6 (48).
5. Nasadte ukazovateľ (5) na závitovú tyč (6) tak, aby sa hrot nachádzal na stupnici (7) na nule.

Montáž otočného kolieska

Podrobnosti: Obr C

1. Otočné koliesko (32) nasadte na uchytenie tak, aby otvory otočného kolieska a uchytenia lícovali.
2. Do výrezu vložte maticu M5 (47).
3. Otočné koliesko (32) zaisťte skrutkou s valcovou hlavou ⊕ (46) a maticou.

Montáž skľučovadla

Skľučovadlo má vnútorný kužeľ B16 a je samosvorné.

1. Dbajte na to, aby boli styčné plochy skľučovadla (16) a vretena vrtačky (17) čisté a bez mastnoty.
2. Pevne zatlačte skľučovadlo (16) do vretena vrtačky (17). V prípade potreby použite gumené kladivo.

Montáž zveráka

Podrobnosti: Obr B

1. Položte zverák (30) na stôl vrtačky (29).
2. Upevnite zverák na dvoch miestach na stole vrtačky v nasledujúcom poradí:
 - Šesťhranná skrutka M10x40 (42)
 - Podložka (43)
 - Zverák (30)
 - Stôl vrtačky (29)
 - Podložka (43)

- Pružná podložka (44)
- Matica M10 (45)

Ochranné zariadenia

⚠ VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku poškodených ochranných zariadení! Poškodené ochranné zariadenia a diely sa musia odbornou opravou v našom servisnom centre alebo vymeniť, pokiaľ nie je v návode na obsluhu uvedené inak.

Núdzový vypínač (11)

- Na prednej strane hlavy prístroja (20).
- Okamžite zastaví vreteno vrtačky (17).
- Keď je aktivovaný núdzový vypínač, prístroj nie je možné znovu zapnúť.
- Vynulovanie: Otočiť v smere šípku.

Ochranný kryt (12)

- Pred skľučovadlom (16)
- Bráni vymršteniu triesok smerom k obsluhu.
- Pri vrtaní musí byť sklopený nadol medzi vloženým nástrojom a obsluhou.
- Na optimálnu ochranu je možné prispôbiť jeho dĺžku pomocou kridlových matíc (13).

Bezpečnostný uzáver

- Pozostáva zo spínacieho kolíka (38) na kryte (1) hnacieho mechanizmu a z bezpečnostného spínača (39).
- Zabraňuje tomu, aby sa časti tela alebo predmety vtiahli hnacími remenicami (35/40) alebo hnacím remeňom (37).
- Prístroj ihneď vypne, keď sa otvorí kryt.
- Bráni zapnutiu, keď je kryt otvorený.

Umiestnenie prístroja

- Umiestnite stolovú vrtačku na pevný podklad.
- Prístroj používajte len vtedy, keď je pevne pripavený k podkladu. Využite na to otvory na nohe prístroja (26).

Prevádzka

Pracovné pokyny

⚠ VAROVANIE! Nebezpečenstvo zranenia osôb a vecných škôd! Pri pílení dodržiavajte nasledujúce upozornenia:

Základné upozornenia

Nasledujúce bezpečné pracovné postupy môžu prispieť k bezpečnosti, nemôžu byť ale pre každé použitie primerane, kompletne ale

bo rozsiahlo použiteľné. Nedokážu však zahrnúť všetky možné nebezpečné stavy a musia sa starostlivo interpretovať.

- Pred každým použitím skontrolujte, či prístroj nemá viditeľné chyby ako uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely, a či má správne namontované skrutky alebo iné diely. Poškodené diely vymeňte.
- Pred začiatkom práce musia byť všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia na stroji bezpečne namontované.
- Obrobok nikdy nepridržiavajte rukou. Obrobok vždy pevne upnite vo zveráku alebo iným vhodným upínacím prostriedkom.
- V záujme svojej ochrany noste pri práci ochranné okuliare a chrániče sluchu. Pri dlhých vlasoch noste sieťku na vlasy. Voľné rukávy vyhrňte nad lakte.
- Nevývajte na vrták príliš vysoký tlak.

Výmena vloženého nástroja

Upozornenia

- Prístroj sa dodáva bez vložených nástrojov.
- Priemer stopky vloženého nástroja:
- Montujte iba také vložené nástroje, ktoré sú vhodné pre opracovaný materiál.






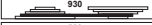
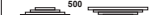
Otvorenie prístroja

1. Vyklopte ochranný kryt (12) nahor.
2. Uvoľnite čeluste skľučovadla (16) kľúčom skľučovadla (4) z držiaka (3).
3. Odoberte vložený nástroj.
4. Nasadte nový vložený nástroj.
5. Upnite čeluste skľučovadla (16) kľúčom skľučovadla (4).
6. Uistite sa, že vložený nástroj vycentrovaný.
7. Upevnite kľúč skľučovadla (4) na držiaku (3).
8. Sklopte ochranný kryt (12) nadol.
9. Vykonajte krátky skúšobný chod, aby ste skontrolovali, či sa vložený nástroj otáča bez hádzania.

Predvoľba otáčok

Upozornenia

- Remeň sa upína a uvoľňuje ľahšie, keď je pevne pripavený k podkladu.
- Riadte sa tabuľkou nalepenou na kryte (36):

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	
3 - 4	5 - 6	
5	7 - 8	
6 - 8	9 - 10	
> 8	> 10	

Postup

1. Uvoľnite skrutky držadla (18, 19) z krytu a upínača remeňa.
2. Otvorte kryt (1).
3. Uvoľnenie hnacieho remeňa (37): Potiahnite držadlo (41) na motore dopredu.
4. Nasadte hnací remeň (37) do zelenej výšky okolo hnacích remení (35, 40) na dosiahnutie uvedených otáčok.
Hnací remeň musí bežať vodorovne.
5. Napnutie hnacieho remeňa (37): Potiahnite držadlo (41) na motore dozadu a podržte ho.
6. Pevne zaskrutkujte skrutku držadla (18) upínača remeňa.
7. Skontrolujte, či je hnací remeň (37) správne upnutý. Musí sa dať stlačiť asi do 1 cm.
8. Zatvorte kryt (1). Pevne zaskrutkujte skrutku držadla (19) krytu.

Nastavenie stola vŕtačky

Nastavenie výšky a polohy stola vŕtačky

1. Uvoľnite skrutku s pákou (24).
2. Posuňte stôl vŕtačky (29) do požadovanej výšky.
3. Otočte stôl vŕtačky (29) do požadovanej polohy.

Nastavenie sklonu stola vŕtačky

Potrebné náradie: kľúč s vnútorným šesťhranom, 10 mm (33)

1. Uvoľnite fixačnú skrutku ● 10 mm (27) pod stolom vŕtačky (29).
2. Nakloňte stôl vŕtačky (29) max. 45° doprava alebo doľava. Odčítajte nastavený uhol na uhlovej stupnici (23).
3. Fixačnú skrutku (27) znova pevne utiahnite.

Predvoľba hĺbky vŕtania

Upozornenia

- Zohľadnite prípadnú dĺžku hrotu vrtáka.

Postup

1. Vyskrutkujte matice (8) nahor.
2. Nasadte vrták a položte obrobok.

- Pomocou otočného kolieska (32) posuňte hrot vrtáka na povrch obrobku. Odčítajte zobrazenú hodnotu zo stupnice (7).
- Obrobok odoberte.
- K odčítanej hodnote pripočítajte požadovanú hĺbku vrtania. Pomocou otočného kolieska (otočné koliesko) posuňte vrták nadol, kým sa nezobrazí vypočítaná hodnota na stupnici (7).
- Zaskrutkujte spodnú maticu (8) nadol po hĺbkový doraz (15).
- Spodnú maticu (8) zaistite hornou kontramaticou.

Zapnutie a vrtanie

Pred zapnutím

- Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s napätím uvedeným na výrobnom štítku prístroja.
- Pripojovaciú zástrčku prístroja zastrčte do zásuvky.

Zapnutie a vrtanie

- Stlačte zapínač I (10).
- Počkajte, kým vložený nástroj nedosiahne plnú rýchlosť.
- Otočte otočné koliesko (32) proti smeru hodinových ručičiek. Skľučovadlo (16) s vloženým nástrojom sa spustí nadol.
- Vrtajte do obrobku s primeraným posunom do želanej hĺbky.
- Dávajte si pozor na prípadné triesky, ktoré môžu vzniknúť pri postupe do žiadanej hĺbky.
- Vložený nástroj pomaly vyťahujte z obrobku.

Ukončenie práce

- Stlačte vypínač O (9).
- Vyťahujte sieťovú zástrčku.
- Prístroj vyčistite.

Núdzové vypnutie

V nebezpečných situáciách môžete prístroj vypnúť a uviesť ho do bezpečného stavu.

- Stlačte núdzový vypínač (11). Prístroj sa zablokuje.
- Odoblokuje núdzový vypínač (11): Otáčajte núdzovým vypínačom v smere šípky.

Čistenie, údržba a skladovanie

⚠ VAROVANIE! Zásah elektrickým prúdom!
Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vyťahujte sieťovú zástrčku!

⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo popálenia!
Pred všetkými údržbárskymi a čistiacimi prácami, nechajte zariadenie vychladnúť.
Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

Čistenie

⚠ VAROVANIE! Úraz elektrickým prúdom!
Na prístroj nikdy nestriekajte vodu.

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia. Chemické látky môžu poškodiť plastové diely prístroja. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

- Po každom použití prístroj dôkladne vyčistite.
- Vetráciu štrbinu, kryt motora a držadlá prístroja udržiavajte čisté. Na čistenie použite vlhkú handričku alebo kefu.
- V prípade potreby odstráňte triesky, prach a nečistoty pomocou stlačeného vzduchu alebo vysávača.
- Pravidelne mažte pohyblivé diely.
- Nedovoľte, aby mazivá prenikli na spínače, klinový remeň, hnacie remenice a páky zdvihu.

Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- mimo dosahu detí

Preprava

Upozornenia

- Prístroj vypnite.
- Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely.
- Vyťahujte sieťovú zástrčku.
- Vyberte vložený nástroj.
- Prístroj noste obidvoma rukami.
Na tento účel uchopte prístroj za nohu prístroja a kryt motora.

Vyhľadávanie chýb

Nasledujúca tabuľka vám pomôže odstrániť malé poruchy:

Príznak	Možná príčina	Opatrenie
Hlasný písklavý zvuk	Hnací remeň (37) je príliš napnutý	<i>Predvolba otáčok, S. 51</i>
	Hnací remeň (37) alebo hnacia remenica (35, 40) sú poškodené.	Poškodený diel vymeňte.
Prístroj pracuje prerušovane	Uvoľnený vnútorný kontakt	Obráťte sa na servisné centrum.
	Spínač zap/vyp (9; 10) je chybný	Obráťte sa na servisné centrum.
Prístroj sa nespustí	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte zásuvku, sieťový pripojovací kábel, pripojovaciu zástrčku, poistku, v prípade potreby oprava prostredníctvom odborného elektrikára.
	Spínač zap/vyp (9; 10) je chybný	Obráťte sa na servisné centrum.
	Porucha motora	Obráťte sa na servisné centrum.
Silné vibrácie, hlasné zvuky	Hlava prístroja (20) nie je správne upevnená.	<i>Montáž hlavy prístroja, S. 49</i>
	Vložený nástroj nie je vycentrován v skľučovadle.	<i>Výmena vloženého nástroja, S. 51</i>

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické opätovné zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebitelia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Servis

Garancia

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento podklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prírodných kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihladať ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Taktiež na škody spôsobené vodou, mrazom, bleskom a ohňom alebo nesprávnou prepravou. Pre odborné použitie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 494638_2510) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo použite náš **kontaktný formulár**, ktorý nájdete na parkside-diy.com v kategórii **Servis** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s našim servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



Na parkside-diy.com si môžete pozrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a cez vyhľadávanie si nájdite návody na obsluhu.

Po zadání čísla výrobku (IAN) 494638_2510 si budete moci otvoriť návod na obsluhu.

Opravný servis

Ohľadom opráv, ktoré **nepodliehajú záruke**, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

Upozornenie: Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.

- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko
Tel.: 0800 003409
Kontaktný formulár na
parkside-diy.com
IAN 494638_2510

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedenú servisnú adresu.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
www.grizzlytools.de

Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop. Ak by sa pri objednaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: *Service-Center, S. 55*

Poz. č.	1	Název	Obj. č.
5	99	Ukazovateľ	91120410
12–14	50	Ochranný kryt (Súprava)	91120407
16, 4	49	Skľučovadlo, Kľúč skľučovadla	91120406
18	13	Skrutka držadla (Upínač remeňa)	91120400
22, 25	40–42	Stĺp, 3× Šesthranná skrutka M8x20	91120404
26	43	Noha prístroja	91120405
30	103	Zverák	91120411
32, 46, 47	16–18	Otočné koliesko, Skrutka s valcovou hlavou, Matica M5	91120401
37	1	Hnací remeň	91120399

¹ Rozložený pohľad S. 143

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ

Výrobok: **Stolová vrtačka**

Model: **PTBM 450 A1**

Sériové číslo: 000001–003100

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
13.04.2026

Christian Frank
Splnomocnený zástupca dokumentácie

Sadržaj

Uvod.....	57
Namjenska uporaba.....	57
Opseg isporuke/pribor.....	57
Pregled.....	58
Opis funkcija.....	58
Tehnički podaci.....	58
Sigurnosne napomene.....	59
Značenje sigurnosnih napomena.....	59
Slikovne oznake na uređaju.....	59
Opća sigurnosna upozorenja za električni alat.....	59
Sigurnosna upozorenja za bušilice.....	61
Dodatne sigurnosne napomene.....	61
Preostali rizici.....	62
Priprema.....	62
Montaža.....	62
Zaštitni uređaji.....	63
Postavljanje uređaja.....	63
Pogon.....	63
Napomene za rad.....	63
Zamjena uporabnog alata.....	63
Odabir broj okretaja.....	64
Podешavanje stola za bušenje.....	64
Odabir dubine bušenja.....	64
Uključivanje i bušenje.....	64
Završetak rada.....	64
Čišćenje, održavanje i skladištenje.....	65
Čišćenje.....	65
Skladištenje.....	65
Transport.....	65
Traženje greške.....	65
Zbrinjavanje / zaštita okoliša.....	66
Servis.....	66
Garancija.....	66
Servis popravka.....	67
Service-Center.....	67
Uvoznik.....	68
Rezervni dijelovi i pribor.....	68
Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti.....	69
Eksplozivni pogled.....	143

Uvod

Čestitamo na kupnji vaše nove stolne bušilice (u daljnjem tekstu uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod. Ovaj uređaj je tijekom proizvodnje provjeren u pogledu kvalitete i podvrgnut krajnjoj kontroli. Funkcionalnost Vašeg uređaja time je zajamčena.



Upute za uporabu predstavljaju sastavni dio ovog uređaja. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i ispravnim načinom uporabe uređaja. Uređaj koristite samo na opisani način i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte upute za uporabu i u slučaju predaje uređaja trećim osobama, predajte i svu dokumentaciju. Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen isključivo za sljedeću namjenu:

- Bušenje u metalu, drvu i plastici
- Svaka druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena, može predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika i dovesti do oštećenja uređaja. Operater ili korisnik uređaja odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i njihovog vlasništva. Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti. Proizvođač ne jamči za štete uzrokovane protunamjenskom ili pogrešnom uporabom.

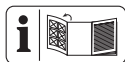
Opseg isporuke/pribor

Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke.

Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

- Stolna bušilica, rastavljeno
 - Baza uređaja
 - Stup bušilice, 3x Šesterokutni vijak M8x20
 - Stol za bušenje
 - Okretni kotačić
 - Stezna glava
 - Indikator dubine bušenja
- Škrupac, Materijal za pričvršćivanje
- Ključ za steznu glavu
- 2x Imbus ključ: 6 mm; 10 mm
- Prijevod originalnih uputa

Pregled



Ilustracije uređaja nalaze se na prednjoj i stražnjoj preklapnoj stranici.

- 1 Poklopac (Prijenos)
 - 2 Priključni kabel
 - 3 Držač (Ključ za steznu glavu)
 - 4 Ključ za steznu glavu
 - 5 Kazaljka
 - 6 Šipka s navojem
 - 7 Skala
 - 8 Matica M10
 - 9 Prekidač za isključivanje ○
 - 10 Prekidač za uključivanje I
 - 11 Prekidač za zaustavljanje u nuždi
 - 12 Zaštitna kupola
 - 13 Leptirasta matica (Zaštitna kupola)
 - 14 Držač (Zaštitna kupola)
 - 15 Dubinski graničnik
 - 16 Stezna glava
 - 17 Osovina
 - 18 Vijak s ručkom (Zatezač remena)
 - 19 Vijak s ručkom (Poklopac)
 - 20 Glava uređaja
 - 21 Vijak bez glave
 - 22 Stup
 - 23 Kutna skala
 - 24 Vijak s ručicom
 - 25 Šesterokutni vijak M8x20
 - 26 Baza uređaja
 - 27 Vijak za fiksiranje
 - 28 Materijal za pričvršćivanje (Škripac)
 - 29 Stol za bušenje
 - 30 Škripac
 - 31 Stezni vijak (Zaštitna kupola)
 - 32 Okretni kotačić
 - 33 Imbus ključ, 10 mm
 - 34 Imbus ključ, 4 mm
- A**
- 35 Pogonska ploča (Osovina)
 - 36 Tablica broja okretaja
 - 37 Pogonski remen

- 38 Preklapna igla
 - 39 Sigurnosna sklopka
 - 40 Pogonska ploča (Motor)
 - 41 Ručka (Motor)
- B**
- 42 Šesterokutni vijak M10x40
 - 43 Podložna pločica
 - 44 Opružni prsten
 - 45 Matica M10
- C**
- 46 Cilindrični vijak M5x30
 - 47 Matica M5
- D**
- 48 Matica M6

Opis funkcija

Stolna bušilica sastoji se od stabilnog okvira sa stolom za bušenje, vertikalnog stalka za bušenje i glave bušilice s motorom i osovinom bušilice. Izradak se fiksira na stolu za bušenje dok se bušilica vertikalno odozgo navodi u materijal. Dubina i brzina bušenja mogu se podesiti. Fiksno vođenje bušilice omogućuje precizno i ponovljivo bušenje. Rad upravljačkih elemenata opisan je u nastavku.

Tehnički podaci

Stolna bušilica	PTBM 450 A1
Nazivni napon U	230 V~, 50 Hz
Nazivna snaga P	450 W (S6 40%)*
Nazivna snaga P_0 (Prazni hod)	350 W (S1)*
Razred zaštite	I
Duljina Priključni kabel	1,8 m
Težina	13,4 kg
Broj okretaja u praznom hodu n_0	
— Motor	1400 min ⁻¹
— Osovina	500–2600 min ⁻¹
Stezna glava	B16; 1,5–13 mm
Hod bušenja	50 mm
Veličina izratka	≤75 mm
Razina zvučnog tlaka (L_{pA}) .71 dB; K_{pA} =3 dB	
Razina zvučnog učinka (L_{WA})	
.....	.84 dB; K_{WA} =3 dB

*Načini rada

Način rada S6 40 %: Kontinuirani rad s povremenim opterećenjem.

Nakon neprekidnog vremena rada od 4 min pod opterećenjem, uređaj se mora ohladiti 6 min u praznom hodu, inače može doći do pregrijavanja.

Način rada S1: Trajni hod s konstantnim opterećenjem

Napomene o razinama buke i vibracija

Vrijednosti buke i vibracija izmjerene su prema normama i odredbama navedenima u izvaji o sukladnosti.

▲ OPREZ! Oštećenje sluha! Nosite zaštitu za sluh.

Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke izmjerene su prema normiranom postupku i mogu se koristiti za međusobnu usporedbu električnih alata. Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke također se mogu koristiti za uvodnu procjenu izloženosti.

▲ UPOZORENJE! Emisije buke i vibracija mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedene vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebno o načinu na koji se obrađuje izradak. Potrebno je da se odrede sigurnosne mjere u svrhu zaštite poslužitelja, koje su mjere temeljene na procjeni opterećenja vibracijama tijekom stvarnih uvjeta korištenja. Pritom morate obratiti pozornost na sve sastavne dijelove ciklusa rada (primjerice razdoblja u kojima je električni alat isključen i ona, u kojima je uključen ali radi bez opterećenja).

Sigurnosne napomene

Ovaj odjeljak obrađuje osnovne sigurnosne napomene prilikom uporabe uređaja.



OPREZ

UPOZORENJE: Mogućnost strujnog udara! Ne otvarati kućište proizvođa!










Značenje sigurnosnih napomena

▲ OPASNOST! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica je teška tjelesna ozljeda ili smrt.

▲ UPOZORENJE! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će možda do nesreće. Posljedica može biti tjelesna ozljeda ili smrt.

▲ OPREZ! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti lakša ili srednje teška ozljeda tijela. **NAPOMENA!** Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti predmetna šteta.

Slikovne oznake na uređaju

-  Pozor!
-  Pročitajte upute za uporabu
-  Nosite zaštitu sluha
-  Nosite zaštitu za oči
-  Dugu kosu ne nosite raspuštenu. Koristite mrežicu za kosu.
-  Ne koristite rukavice!
-  Izvucite strujni utikač prije radova čišćenja i održavanja.
-  Opasnost od posjekotina
-  Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Opća sigurnosna upozorenja za električni alat

▲ UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje ste dobili uz ovaj električni alat. Nepoštivanje svih dolje navedenih uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede. **Sačuvajte sva upozorenja i upute za ubuduće.**

Izraz „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na vaš električni alat s mrežnim napajanjem (s kabelom) ili alat s napajanjem na baterije (bez kabela).

1. **SIGURNOST RADNOG PROSTORA**
 - a) **Održavajte radni prostor čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredna ili mračna područja dovode do nesreća.
 - b) **Ne rukujte električnim alatima u eksplozivnoj atmosferi, primjerice u pri-**

sutnosti zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

- c) **Djecu i ostale osobe u blizini držite podalje dok rukujete električnim alatom.** U slučaju odvratanja pažnje možete izgubiti kontrolu.

2. ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnici. Nikada ne mijenjajte utikače ni na koji način. Ne koristite adapterse utikače s uzemljenim električnim alatima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjit će rizik od strujnog udara.
- b) **Izbjegavajte tjelesni kontakt s uzemljenim površinama, kao što su cijevi, radiatori, štednjaci i hladnjaci.** Ako je vaše tijelo uzemljeno, postoji povećan rizik od strujnog udara.
- c) **Električne alate ne izlažite kiši ili vlažnim uvjetima.** Ulazak vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.
- d) **Ne zloupotrebljavajte kabel. Nikada ne koristite kabel za nošenje, povlačenje ili isključivanje električnog alata. Kabel držite podalje od topline, ulja, oštarih bridova ili pokretnih dijelova.** Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.
- e) **Kada koristite električni alat na otvorenom, koristite produžni kabel prikladan za uporabu na otvorenom.** Korištenje kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje rizik od strujnog udara.
- f) **Ako je rukovanje električnim alatom na vlažnom mjestu neizbježno, koristite napajanje zaštićeno zaštitnim uređajem diferencijalne struje (FID sklopka).** Korištenje FID sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.

3. OSOBNA SIGURNOST

- a) **Budite oprezni, pazite što radite i koristite zdrav razum pri rukovanju električnim alatom. Ne koristite električni alat dok ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje tijekom rada s električnim alatima može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- b) **Koristite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitu za oči.** Korištenje zaštitne opreme kao što su maska za prašinu, neklizajuće sigurnosne cipele, zaštitna kaciga ili zaštitne slušalice, u odgovora-

rajućim uvjetima smanjit će osobne ozljede.

- c) **Spriječite nenamjerno pokretanje. Provjerite je li prekidač u isključenom položaju prije spajanja na izvor napajanja i/ili priključivanja baterije, podizanja ili nošenja alata.** Nošenje električnih alata s prstom na prekidaču ili uspostavljanje napajanja električnih alata koji su uključeni uzrokuju nesreće.
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite sve ključeve.** Ključ koji je ostao pričvršćen na rotirajući dio električnog alata može uzrokovati ozljede.
- e) **Nemojte se prenaprezati. U svakom trenutku održavajte pravilan stav i ravnotežu tijela.** To omogućuje bolju kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama.
- f) **Prikladno se obucite. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu i odjeću držite podalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako su predviđeni uređaji za spajanje na usisivač i sakupljanje prašine, provjerite jesu li spojeni i koriste li se ispravno.** Korištenje sakupljanja prašine može smanjiti opasnosti povezane s prašinom.
- h) **Ne dopustite da zbog poznavanja alata stečenog čestim korištenjem postanete samouvjereni i zanemarite načela sigurnosti uporabe alata.** Nepažljivo djelovanje može uzrokovati teške ozljede u djeliću sekunde.
- ## 4. UPORABA I ODRŽAVANJE ELEKTRIČNOG ALATA
- a) **Ne silite električni alat. Koristite električni alat koji odgovara namjeni.** Ispravan električni alat obaviti će posao bolje i sigurnije brzinom za koju je dizajniran.
- b) **Ne koristite električni alat ako ga prekidač ne uključuje i isključuje.** Svaki električni alat kojim se ne može upravljati prekidačem opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvadite utikač iz izvora napajanja i/ili bateriju, ako se može izvaditi, iz električnog alata prije bilo kakvog podešavanja, promjene pribora ili spremanja električnog alata.** Takve preventivne sigurnosne mjere smanjuju rizik od slučajnog uključivanja električnog alata.

- d) **Električni alat u stanju mirovanja čuvajte izvan dohvata djece i ne dopustite osobama koje nisu upoznate s električnim alatom ili ovim uputama da rukuju električnim alatom.** Električni alati su opasni u rukama neobučениh korisnika.
- e) **Održavajte električne alate i pribor. Provjerite neusklađenost ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova i bilo koje drugo stanje koje može utjecati na rad električnog alata. Ako je oštećen, električni alat treba popraviti prije uporabe.** Mnoge su nesreće uzrokovane loše održanim električnim alati-ma.
- f) **Održavajte rezne alate oštroma i čistima.** Ispravno održavani rezni alati s oštrim reznim rubovima manje će se zaglavljivati i njima će se lakše upravljati.
- g) **Koristite električni alat, pribor i nastavke, itd. u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** Korištenje električnog alata za radnje drugačije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.
- h) **Držite ručke i površine za hvatanje suhima, čistima i očišćenima od ulja i masnoće.** Skliske ručke i površine za hvatanje ne omogućuju sigurno rukovanje i kontrolu nad alatom u neočekivanim situacijama.
5. **SERVIS**
- a) **Električni alat mora servisirati osoba kvalificirana za popravak, i pritom koristiti samo identične rezervne dijelove.** Time se osigurava održavanje sigurnosti električnog alata.

Sigurnosna upozorenja za bušilice

- **Bušilica mora biti učvršćena.** Bušilica koja nije pravilno učvršćena može se pomaknuti ili prevrnuti i uzrokovati tjelesne ozljede.
- **Izradak mora biti stegnut ili pričvršćen na nosač izratka. Ne bušite dijelove koji su premali da bi se mogli sigurno stegnuti.** Držanje izratka rukom tijekom rada može uzrokovati tjelesne ozljede.
- **Ne nosite rukavice.** Rukavice se mogu zaplesti u rotirajuće dijelove ili strugotine, što može uzrokovati tjelesne ozljede.
- **Ruke držite podalje od područja bušenja dok alat radi.** Kontakt s rotirajućim

dijelovima ili strugotinama može uzrokovati tjelesne ozljede.

- **Prije ulaska u izradak, provjerite da se pribor okreće.** U protivnom se pribor može zaglaviti u izratku, što može uzrokovati neočekivano pomicanje izratka i ozljede.
- **Ako se pribor zaglavi, prestanite pritisnati prema dolje i isključite alat. Provjerite i poduzmite korektivne mjere kako biste uklonili uzrok zastoja.** Zaglavljivanje može uzrokovati neočekivano pomicanje izratka i tjelesne ozljede.
- **Izbjegavajte stvaranje dugih strugotina redovitim prekidanjem pritiska prema dolje.** Oštre metalne strugotine mogu uzrokovati zapetljavanje i tjelesne ozljede.
- **Nikada ne uklanjajte strugotine iz područja bušenja dok alat radi. Za uklanjanje strugotina, odmaknite pribor od izratka, isključite alat i pričekajte da se pribor prestane pomicati. Za uklanjanje strugotina koristite alate poput četke ili kuke.** Kontakt s rotirajućim dijelovima ili strugotinama može uzrokovati tjelesne ozljede.
- **Pribor s nazivnom brzinom mora biti nazivne brzine barem jednake maksimalnoj brzini označenoj na električnom alatu.** Pribor koji se okreće brže od nazivne brzine može puknuti i rasprsnuti se.

Dotadne sigurnosne napomene

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Uvijek pričekajte da se električni alat potpuno zaustavi prije nego ga odložite.** Korišteni alat se može zaglaviti i uzrokovati gubitak kontrole nad električnim alatom.
- Priključite uređaj na utičnicu sa zaštitnom strujnom sklopkom (FI-sklopkom) s naponom struje kvara ne većim od 30 mA.
- Ako dođe do oštećenja priključnog kabela ovoga uređaja, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti. Obratite se servisnom centru.
- **Koristite samo pribor koji preporučuje PARKSIDE.** Neprikladan pribor može uzrokovati strujni udar ili požar.

Preostali rizici

Čak i ako ispravno rukujete ovim uređajem, i dalje postoje preostali rizici. Sljedeće opasnosti mogu se pojaviti u vezi s dizajnom i konstrukcijom ovog uređaja:

- Oštećenja očiju ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za oči.
- Oštećenje sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
- Štete po zdravlje koje proizlaze iz vibracija šake i ruke, ako uređaj koristite duže vrijeme ili ga ne navodite i ne održavate na odgovarajući način.
- Posjekotine
- Ozljeđe uslijed pokretnih dijelova ili vrućih površina.

▲ UPOZORENJE! Opasnost uslijed elektromagnetnog polja koje se stvara dok je uređaj u pogonu. Ovo polje može pod određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjio rizik od ozbiljnih ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo osobama s medicinskim implantatima da se prije rukovanja uređajem posavjetuju sa svojim liječnikom ili proizvođačem implantata.

Priprema

▲ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Priključni utikač u utičnicu umetnite tek kada je uređaj potpuno spreman za rad.

Montaža

▲ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Priključni utikač u utičnicu umetnite tek kada je uređaj potpuno spreman za rad.

Potreban alat i pomagala

- Suha krpa
- Imbus ključ, 4 mm (34)
- 2 × Ključ za vijke **C** 13 mm (nije uključeno)
- 2 × Ključ za vijke **C** 17 mm (nije uključeno)

Priprema

Sljedeće dijelove očistite suhom krpom:

- Stup (22)
- Stol za bušenje (29)
- Stezna glava (16)
- Škripac (30)

Montiranje stupa

1. Postavite stup (22) na bazu uređaja (26) tako da se rupe u držaču stupa i bazi uređaja poravnaju.
2. Pričvrstite stup (22) na bazu uređaja (26) pomoću tri šesterokutna vijka M8 (Šesterokutni vijak). Umjereno zategnite šesterokutne vijke kako biste spriječili kidanje navoja na osnovnoj ploči.

Montiranje stola za bušenje

1. Navucite držač stola za bušenje (29) preko stupa (22).
2. Zategnite vijak s ručicom (24) kada je stol za bušenje (29) na željenoj visini.

Montiranje glave uređaja

1. Postavite glavu uređaja (20) na stup (22).
2. Pričvrstite glavu uređaja (20) vijcima bez glave **●** 4 mm (21).
 - Prvo zategnite gornji vijak bez glave. Ako se vijak bez glave može uvrnuti dublje od površine, glava uređaja ne sjedi ispravno.
 - Provjerite paralelno poravnanje stupa i osovine.

Montiranje zaštitne kupole

1. Postavite držač (14) zaštitne kupole (12) na kućište na osovini bušilice (17).
2. Pričvrstite držač (14) steznim vijkom **⊕** PH2

Montiranje indikatora dubine bušenja (slika D)

1. Skinite indikator (5) i maticu M6 (48) sa šipke s navojem (6).
2. Umetnite šipku s navojem (6) kroz graničnik dubine bušenja (15) u sjedište na držaču (14) zaštitne kupole (12).
3. Umetnite maticu M6 (48) odozdo u šesterokutno udubljenje u držaču (14).
4. Zategnite šipku s navojem pomoću matice M6 (48).
5. Postavite kazaljku (5) na šipku s navojem (6) tako da vrh bude na nultoj točki skale (7).

Montiranje okretnog kotačića

Detalji: slika C

1. Postavite okretni kotačić (32) na držač tako da se rupe na okretnom kotačiću i držaču poravnaju.
2. Stavite maticu M5 (47) u udubljenje.
3. Pričvrstite okretni kotačić (32) cilindričnim vijkom **⊕** (46) i maticom.

Montiranje stezne glave

Stezna glava bušilice ima unutarnji konus B16 i drži se samo nalijeganjem.

1. Provjerite jesu li spojne površine stezne glave (16) i osovine bušilice (17) čiste i bez masnoće.
2. Čvrsto pritisnite steznu glavu (16) u osovinu bušilice (17). Eventualno upotrijebite gumeni čekić.

Montiranje škripca

Detalji: slika B

1. Postavite škirpac (30) na stol za bušenje (29).
2. Pričvrstite škirpac na dva mjesta na stolu za bušenje sljedećim redoslijedom:
 - Šesterokutni vijak M10x40 (42)
 - Podložna pločica (43)
 - Škripac (30)
 - Stol za bušenje (29)
 - Podložna pločica (43)
 - Opužni prsten (44)
 - Matica M10 (45)

Zaštitni uređaji

▲ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog oštećenih zaštitnih uređaja! Oštećene zaštitne uređaje i dijelove mora ispravno popraviti ili zamijeniti naš servisni centar, osim ako nije drugačije navedeno u uputama za uporabu.

Prekidač za zaustavljanje u nuždi (11)

- Na prednjoj strani glave uređaja (20).
- Odmah zaustavlja osovinu bušilice (17).
- Aktivirana tipka za zaustavljanje u nuždi sprječava ponovno pokretanje.
- Resetiranje: Okrenite u smjeru strelice.

Zaštitna kupola (12)

- Ispred stezne glave (16)
- Sprječava bacanje strugotina prema operateru.
- Prilikom bušenja treba biti preklopljena prema dolje između alata i operatera.
- Može se podesiti po duljini pomoću krilnih matica (13) za optimalnu zaštitu.

Sigurnosni zatvarač

- Sastoji se od preklopne igle (38) na poklopcu (1) mjenjača i sigurnosne sklopke (39).
- Sprječava da se dijelovi tijela ili predmeti zaglave u pogonskim remenicama (35/40) ili pogonskom remenu (37).

- Uređaj se odmah isključuje kada se poklopac otvori.
- Sprječava uključivanje kada je poklopac otvoren.

Postavljanje uređaja

- Stolnu bušilicu postavite na čvrstu podlogu.
- Uređaj koristite samo kada je sigurno spojen na podlogu. Za to upotrijebite rupe u bazi uređaja (26).

Pogon

Napomene za rad

▲ UPOZORENJE! Ozljede i oštećenja! Prilikom piljenja pridržavajte se sljedećih napomena:

Osnovne napomene

Smatra se da sljedeće sigurne radne prakse doprinose sigurnosti, ali možda nisu prikladne, potpune ili potpuno primjenjive za svaku primjenu. One ne mogu obraditi sva moguća opasna stanja i moraju se pažljivo tumačiti.

- Prije svake uporabe uređaj provjerite kako biste ustanovili očigledne nedostatke kao što su labavi, istrošeni ili oštećeni dijelovi, ispravno nasjedanje vijaka i ostalih dijelova. Zamijenite oštećene dijelove.
- Prije početka rada svi zaštitni i sigurnosni uređaji na stroju moraju biti sigurno montirani.
- Izradak nikada ne držite rukom. Uvijek čvrsto stegnite izradak škripcem ili drugim prikladnim steznim uređajem.
- Za vašu osobnu zaštitu, nosite zaštitne naočale i zaštitu za sluh tijekom rada. Ako imate dugu kosu, nosite mrežu za kosu. Labave rukave zasučite do iznad laktova.
- Nemojte previše pritiskati bušilicu.

Zamjena uporabnog alata

Napomene

- Uporabni alat nije uključen u isporuku.
- Promjer osovine uporabnog alata:
- Umećite samo uporabne alate koji su prikladni za materijal koji se obrađuje.

Otvaranje uređaja



1. Preklopite zaštitnu kupolu prema gore (12).
2. Čeljusti stezne glave (16) ključem za steznu glavu (4) otpustite iz držača (3).
3. Uklonite uporabni alat.

4. Umetnite novi uporabni alat.
5. Zategnite čeljusti stezne glave (16) pomoću ključa stezne glave (4).
6. Provjerite je li uporabni alat centriran.
7. Pričvrstite ključ stezne glave (4) na držač (3).
8. Preklopite zaštitnu kupolu (12) prema dolje.
9. Obavite kratki probni rad kako biste provjerili koncentričnost alata za umetanje.

Odabir broj okretaja

Napomene

- Zatezanje i otpuštanje remena je lakše kada je uređaj sigurno pričvršćen na podlogu.
- Pogledajte tablicu nalijepljenu na poklopac (36):

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

Postupak

1. Otpustite vijke s ručicama (18, 19) s poklopca i zatezača remena.
2. Otvorite poklopac (1).
3. Otpustite pogonski remen (37): Povucite ručku (41) na motoru prema naprijed.
4. Postavite pogonski remen (37) oko pogonskih remenica (35, 40) na željenoj visini kako biste postigli zadanu brzinu. Pogonski remen mora sjediti vodoravno.
5. Zategnite pogonski remen (37): Gurnite i držite ručku (41) na motoru prema natrag.
6. Zategnite vijak s ručicom (18) zatezača remena.
7. Provjerite je li pogonski remen (37) ispravno zategnut. Trebalo bi ga se moći pritisnuti oko 1 cm.
8. Zatvorite poklopac (1). Zategnite vijak s ručicom (19) poklopca.

Podešavanje stola za bušenje

Podešavanje visine i položaja stola za bušenje

1. Otpustite vijak s ručicom (24).
2. Pomaknite stol za bušenje (29) na željenu visinu.
3. Zakrenite stol za bušenje (29) u željeni položaj.

Podešavanje nagiba stola za bušenje

Potreban alat: Imbus ključ, 10 mm (33)

1. Otpustite vijak za fiksiranje ● 10 mm (27) ispod stola za bušenje (29).
2. Nagnite stol za bušenje (29) do maksimalno 45 ° udesno ili ulijevo. Očitajte postavljani kut na kutnoj skali (23).
3. Ponovno zategnite vijak za fiksiranje (27).

Odabir dubine bušenja

Napomene

- Po potrebi uzmite u obzir duljinu svrdla.

Postupak

1. Okrenite matice (8) prema gore.
2. Umetnite svrdlo i postavite izradak.
3. Pomoću okretnog kotačića (32) spustite vrh svrdla na površinu izratka. Očitajte prikazanu vrijednost sa skale (7).
4. Uklonite izradak.
5. Očitanoj vrijednosti dodajte željenu dubinu bušenja. Spuštajte svrdlo pomoću okretnog kotačića (okretni kotačić) sve dok se izračunata vrijednost ne prikaže na skali (7).
6. Navrnite donju maticu (8) do graničnika dubine (15).
7. Donju maticu (8) učvrstite nasuprotnim navrtanjem gornje matice.

Uključivanje i bušenje

Prije uključivanja

1. Pazite da mrežni napon odgovara podacima navedenima na tipskoj pločici uređaja.
2. Utaknite utikač uređaja u utičnicu.

Uključivanje i bušenje

1. Pritisnite prekidač za uključivanje I (10).
2. Pričekajte dok uporabni alat ne postigne punu brzinu.
3. Okrenite okretni kotačić (32) suprotno od smjera kazaljke na satu. Stezna glava (16) s uporabnim alatom se spušta.
4. Izbušite u izratku do željene dubine odgovarajućom brzinom.
5. Pazite na eventualno potrebno kidanje strugotina na putu do željene dubine.
6. Polako izvucite uporabni alat iz izratka.

Završetak rada

1. Pritisnite prekidač za isključivanje O (9).
2. Izvucite mrežni utikač.
3. Očistite uređaj.

Zaustavljanje u slučaju nužde

U opasnim situacijama možete zaustaviti uređaj i dovesti ga u sigurno stanje.

1. Pritisnite prekidač za zaustavljanje u nuždi (11).
Uređaj je zaključan.
2. Otključajte prekidač za zaustavljanje u nuždi (11): Okrenite prekidač za zaustavljanje u nuždi u smjeru strelice.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

▲ UPOZORENJE! Strujni udar! Prije bilo kakvog podešavanja, održavanja ili popravaka izvucite utikač iz utičnice!

▲ OPREZ! Opasnost od opekline! Prije održavanja i čišćenja uređaj ostavite da se ohladi!

Radove koji nisu opisani u ovim uputama mora obaviti naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

Čišćenje

▲ UPOZORENJE! Strujni udar! Nikada ne prskajte uređaj vodom.

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja. Kemijske tvari mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Ne upotrebljavajte sredstava za čišćenje ili otapala.

- Uređaj temeljito očistite nakon svake uporabe.
- Otvore za ventilaciju, kućište motora i ručke držite čistima. Za to koristite vlažnu krpu ili četku.
- Ako je potrebno, uklonite strugotine, prašinu i prljavštinu komprimiranim zrakom ili usisivačem.
- Redovito podmažite pokretne dijelove.
- Ne dopustite da maziva dođu u kontakt s prekidačima, klinastim remenima, pogonskim remenicama i podiznim krakovima bušilice.

Skladištenje

Uređaj i pribor uvijek skladištite:

- čiste
- suhe
- zaštićene od prašine
- izvan dohvata djece

Transport

Napomene

- Isključite uređaj.
- Provjerite da su svi pokretni dijelovi potpuno zaustavljeni.
- Izvucite mrežni utikač.
- Uklonite umetnuti alat.
- Uređaj nosite s obje ruke.

U tu svrhu uhvatite uređaj za nožicu uređaja i kućište motora.

Traženje greške

Tablica u nastavku pomoći će Vam ukloniti smetnje:

Simptom	Mogući uzrok	Mjera
Glasno škripanje	Pogonski remen (37) je previše zategnut	<i>Odabir broj okretaja, S. 64</i>
	Pogonski remen (37) ili pogonska ploča (35; 40) oštećen.	Zamijeniti oštećeni dio.
Jake vibracije, glasni zvukovi	Glava uređaja (20) nije ispravno učvršćena.	<i>Montiranje glave uređaja, S. 62</i>
	Uporabni alat nije centriran u steznoj glavi.	<i>Zamjena uporabnog alata, S. 63</i>

Simptom	Mogući uzrok	Mjera
Uređaj radi s prekidima	Interni nestabilan kontakt	Obratite se servisnom centru.
	Neispravan prekidač za uključivanje / isključivanje (9; 10)	Obratite se servisnom centru.
Uređaj se ne pokreće	Nema mrežnog napona	Provjerite utičnicu, priključni kabel, priključni utikač i osigurač, po potrebi popravak treba obaviti električar.
	Neispravan prekidač za uključivanje / isključivanje (9; 10)	Obratite se servisnom centru.
	Neispravan motor	Obratite se servisnom centru.

Zbrinjavanje / zaštita okoliša

Uređaj, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Simbol prekrizene kante za smeće na kotačima znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad na kraju njegovog vijeka trajanja.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima:

Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse.

Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imate sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

Servis

Garancija

Dragi kupci,

Na ovaj proizvod dobivate jamstvo u trajanju od 3 godina od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovog proizvoda u odnosu na prodavača proizvoda imate zakonska prava. Ta zakonska prava se ne ograničavaju preko našeg u nastavku navedenog jamstva.

Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo dobro sačuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument je potreban radi dokaza kupnje. Ako unutar tri godina od datuma kupnje ovog proizvoda dođe do pogreške u materijalu ili u izradi, mi ćemo proizvod - po našem izboru - besplatno popraviti ili zamijeniti. Ovo jamstvo pretpostavlja, da unutar trogodišnjeg roka neispravan uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) predočite i pismeno ukratko opišete u čemu se sastoji greška i kada se pojavila.

Ako je kvar pokriven našim jamstvom, primiti ćete popravljene ili novi proizvod. Popravkom ili zamjenom proizvoda ne započinje novi vremenski rok jamstva.

Jamstveni rok i zakonska prava za nedostatke

Jamstveni rok zbog jamstva neće biti produžen. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Eventualno već za vrijeme kupnje prisutne štete i nedostaci moraju biti javljene odmah nakon raspakiranja. Popravci nakon isteka jamstvenog roka se moraju platiti.

Opseg jamstva

Proizvod je proizveden sukladno strogim smjernicama za kvalitetu i prije isporuke je brižljivo kontroliran.

Jamstvo vrijedi za greške u materijalu ili u izradi. Ovo jamstvo se ne odnosi na dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima niti na oštećenje lomljivih dijelova.

Ovo jamstvo propada, kada dođe do oštećenja ili nenamjenske uporabe proizvoda ili kada se ne vrši održavanje proizvoda. To vrijedi i za štete izazvane vodom, mrazom, mungom, požarom ili pogrešnim transportom. Za namjensku uporabu proizvoda morate točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Namjenske uporabe i radnje, koje se u uputama za uporabu izričito ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno trebate izbjegavati.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za komercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlorabice i nestručnog rukovanja, upotrebe sile i intervencija koje nije izvršio naš ovlašteni servis.

Obrada u slučaju jamstvenog zahtjeva

Da bi bila osigurana brza obrada Vašeg problema, molimo slijedite ove napomene:

- Molimo da za sve upite blagajnički račun i broj artikla (npr. IAN 494638_2510) držite pripremljene kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj ploči proizvoda, na gravuri na proizvodu, na naslovnoj stranici uputa za uporabu (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, molimo prvo **telefonski** ili koristite naš **obrazac za kontakt**, koji možete pronaći na parkside-diy.com u kategoriji **Usluga** kontaktirajte servisni centar naveden u nastavku.
- Nakon konzultacije s našim servisnim centrom, proizvod koji je evidentiran kao neispravan, uz prilaganje računa o kupnji (račun) s naznakom o kakvom se kvaru radi i kada je nastao, možete besplatno poslati na adresu servisa koju ste dobili. U svrhu izbjegavanja problema prijema i dodatnih troškova obavezno koristite samo adresu koju ćemo Vam priopćiti. Uvjerite se da pošiljka nije skupna, glomazna, ekspresna ili neka druga posebna roba. Molimo Vas da proizvod pošaljete zajedno sa svim prilikom kupnje priloženim di-

jelovima pribora i da se pobrinete za dovoljno sigurnu transportnu ambalažu.



Ove i mnoge druge priručnike možete pogledati i preuzeti na parkside-diy.com. Ovaj QR kôd vodi vas izravno na parkside-diy.com. Odaberite svoju državu i potražite upute za uporabu pomoću obrasca za pretraživanje. Unosom broja artikla (IAN) 494638_2510 možete otvoriti svoje upute za uporabu.

Servis popravka

Za popravke koji nisu obuhvaćeni jamstvom, obratite se servisnom centru. Tamo će Vam rado izraditi predračun troškova.

- Možemo obraditi samo uređaje, koji su dovoljno pakirani i koji su poslani uz plaćanje poštarine.
Napomena: Molimo pošaljite nam Vaš uređaj očišćen uz opis nedostatka na adresu navedenu od strane servisnog centra.
- Neće biti primljeni uređaji koji se šalju uz obavezu plaćanja - ekspresno ili drugim oblicima slanja.
- Mi zbrinjavamo vaše poslane defektne uređaje besplatno.

Service-Center



Servis Hrvatska
Tel.: 0800 805933
Kontakt obrazac na
parkside-diy.com
IAN 494638_2510

Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da sljedeća adresa nije servisna adresa. Prvo kontaktirajte gore navedeni servisni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 GroBostheim
 NJEMAČKA
www.grizzlytools.de

Rezervni dijelovi i pribor

Rezervne dijelove i pribor dostupni su na www.grizzlytools.shop. Ukoliko u postupku vaše narudžbe dođe do problema, molimo kontaktirajte nas preko naše online trgovine. U slučaju dodatnih pitanja obratite se: *Service-Center, S. 67*

Poz. br.	1	Ime	Narudžba br
5	99	Kazaljka	91120410
12–14	50	Zaštitna kupola (Set)	91120407
16, 4	49	Stezna glava, Ključ za steznu glavu	91120406
18	13	Vijak s ručkom (Zatezač remena)	91120400
22, 25	40–42	Stup, 3× Šesterokutni vijak M8x20	91120404
26	43	Baza uređaja	91120405
30	103	Škripac	91120411
32, 46, 47	16–18	Okretni kotačić, Cilindrični vijak, Matica M5	91120401
37	1	Pogonski remen	91120399

¹ Eksplozirani pogled S. 143

Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti

Proizvod: **Stolna bušilica**

Model: **PTBM 450 A1**

Serijski broj: 000001–003100

Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Gore opisan predmet izjave u skladu je s Direktivom 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. O ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektro-ničkoj opremi.

Kako bi se osigurala sukladnost, primijenjeni su sljedeći usklađeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Ova izjava sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NJEMAČKA
13.04.2026

Christian Frank
Ovlašteni predstavnik za dokumentaciju

Pregled sadržaja

Uvod	70
Namenska upotreba.....	70
Obim isporuke/pribor.....	70
Pregled.....	70
Opis funkcija.....	71
Tehnički podaci.....	71
Bezbednosne napomene	72
Značenje bezbednosnih napomena.....	72
Slikovne oznake na uređaju.....	72
Opšta bezbednosna upozorenja u vezi sa električnim alatom.....	72
Bezbednosna upozorenja za bušenje.....	74
Dodatne bezbednosne napomene.....	75
Preostali rizici.....	75
Priprema	75
Montaža.....	75
Zaštitni mehanizmi.....	76
Postavljanje uređaja.....	76
Rad	77
Napomene za rad.....	77
Zamena alata za umetanje.....	77
Predbiranje broja obrtaja.....	77
Podešavanje stola bušilice.....	77
Predbiranje dubine bušenja.....	78
Uključivanje i bušenje.....	78
Završavanje rada.....	78
Čišćenje, održavanje i skladištenje	78
Čišćenje.....	78
Skladištenje.....	78
Transport	79
Pronalaženje greške	79
Odlaganje/zaštita životne sredine	79
Rezervni delovi i pribor	80
Garancija / Garantni list	81
Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti	82
Eksplodirani pogled	143

Uvod

Čestitamo na kupovini Vaše nove stone bušilice (u nastavku je naveden kao uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za kvalitetan uređaj. Kvalitet ovog uređaja je kontrolisan tokom proizvodnje i sprovedena je završna kontrola.

Na taj način je obezbeđena funkcionalnost Vašeg uređaja.



Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog uređaja. Ono sadrži važne napomene za bezbednost, upotrebu i odlaganje. Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa elementima za rukovanje i ispravnom upotrebom uređaja. Koristite uređaj samo na opisani način i u navedene svrhe. Dobro čuvajte uputstvo za upotrebu i uručite svu dokumentaciju sa proizvodom ako ga prosledite trećim licima.

Namenska upotreba

Uređaj je predviđen isključivo za sledeću upotrebu:

- Bušenje u metalu, drvetu i plastici
- Svaka druga upotreba, koja nije izričito dozvoljena u ovom uputstvu za upotrebu, može da predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika i da dovede do oštećenja uređaja. Rukovalac ili korisnik uređaja snosi odgovornost za nezgode ili telesne povrede ili štete na imovini drugih ljudi. Uređaj je namenjen za primenu u oblasti „Uradi sam“. Uređaj nije koncipiran za trajnu komercijalnu primenu. Kod komercijalne upotrebe garancija prestaje da važi. Proizvođač ne snosi odgovornost za oštećenja, koja su posledica nenamenske upotrebe ili pogrešnog rukovanja.

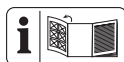
Obim isporuke/pribor

Izvadite uređaj iz ambalaže i proverite obim isporuke.

Propisno odložite ambalažni materijal.

- Stubna bušilica, rastavljeno
 - Stopa uređaja
 - Stub bušilice, 3x Imbus vijak M8x20
 - Sto bušilice
 - Točkić
 - Stezna glava
 - Pokazivač dubine bušenja
- Stega, Materijal za pričvršćivanje
- Ključ za steznu glavu
- 2x Imbus ključ: 4 mm; 10 mm
- Prevod originalnog uputstva

Pregled



Ilustracije uređaja naći ćete na prednjoj i zadnjoj preklopnjoj strani.

- 1 Poklopac (Prenosnik)
 - 2 Mrežni priključni vod
 - 3 Držač (Ključ za steznu glavu)
 - 4 Ključ za steznu glavu
 - 5 Pokazivač
 - 6 Navojna šipka
 - 7 Skala
 - 8 Navrtka M10
 - 9 Prekidač za isključivanje ○
 - 10 Prekidač za uključivanje I
 - 11 Taster za hitno zaustavljanje
 - 12 Zaštitni poklopac
 - 13 Leptir-navrtka (Zaštitni poklopac)
 - 14 Držač (Zaštitni poklopac)
 - 15 Graničnik dubine bušenja
 - 16 Stezna glava
 - 17 Vreteno bušilice
 - 18 Vijak ručke (Zatezač remena)
 - 19 Vijak ručke (Poklopac)
 - 20 Glava uređaja
 - 21 Uvrtni vijak sa šestostranim upustom
 - 22 Stub
 - 23 Skala uglova
 - 24 T-zavrtanj
 - 25 Imbus vijak M8x20
 - 26 Stopa uređaja
 - 27 Vijak za fiksiranje
 - 28 Materijal za pričvršćivanje (Stega)
 - 29 Sto bušilice
 - 30 Stega
 - 31 Stezni vijak (Zaštitni poklopac)
 - 32 Točkić
 - 33 Imbus ključ, 10 mm
 - 34 Imbus ključ, 4 mm
- A**
- 35 Pogonska ploča (Vreteno bušilice)
 - 36 Tabela broja obrtaja
 - 37 Pogonski remen
 - 38 Kontaktna osovina
 - 39 Sigurnosni prekidač
 - 40 Pogonska ploča (Motor)
 - 41 Ručka (Motor)

- B**
- 42 Imbus vijak M10x40
 - 43 Podloška
 - 44 Opružni prsten
 - 45 Navrtka M10

- C**
- 46 Vijak sa cilindričnom glavom M5x30
 - 47 Navrtka M5

- D**
- 48 Navrtka M6

Opis funkcija

Stona bušilica se sastoji od stabilnog postolja sa stolom bušilice, uspravnog držača bušilice i glave bušilice sa motorom i vretenom bušilice. Radni komad je fiksiran na stolu bušilice, dok se burgija vertikalno spušta odozgo u materijal. Dubina i brzina bušenja mogu da se podešavaju. Fiksna vođica burgije omogućava precizno i ponovljivo bušenje.

Funkcija upravljačkih elemenata je navedena u sledećim opisima.

Tehnički podaci

Stubna bušilicaPTBM 450 A1
 Nominalni napon U 230 V~, 50 Hz
 Nominalna snaga P 450 W (S6 40%)*
 Nominalna snaga P_o (Prazan hod) 350 W (S1)*
 Klasa zaštite I
 Dužina Mrežni priključni vod 1,8 m
 Težina 13,4 kg
 Broj obrtaja u praznom hodu n_0
 — Motor 1400 min⁻¹
 — Vreteno bušilice 500–2600 min⁻¹
 Stezna glava B16; 1,5–13 mm
 Hoda bušenja 50 mm
 Veličina radnog predmeta ≤75 mm
 Nivo zvučnog pritiska (L_{pA}) 71 dB; K_{pA} =3 dB
 Nivo zvučne snage (L_{WA}) .. 84 dB; K_{WA} =3 dB

*Režimi rada

Režim rada S6 40%: Režim trajnog rada sa povremenim opterećenjem. Nakon neprekidnog perioda rada od 4 minuta pod opterećenjem, uređaj mora da se ohladi 6 minuta u praznom hodu, jer bi se u suprotnom pregrejavao.

Režim rada S1: Trajni rad pod konstantnim opterećenjem

Napomene o vrednostima buke i vibracija

Vrednosti buke i vibracija su određene prema standardima i odredbama navedenim u Izjavi o usklađenosti.

▲ OPREZ! Oštećenja sluha! Nosite štitnike za sluh.

Navedene ukupne vrednosti oscilacija i navedene vrednosti emisije buke su izmerene normiranim postupkom ispitivanja i mogu da se koriste za poređenje jednog električnog alata sa drugim električnim alatom. Navedene vrednosti emisije vibracija i navedene vrednosti emisije buke mogu da se koriste i za privremenu procenu opterećenja.

▲ UPOZORENJE! Vrednosti oscilacija i vrednosti emisije buke mogu da odstupaju od navedene vrednosti tokom stvarne upotrebe električnog alata, u zavisnosti od načina upotrebe električnog alata, a posebno od vrste radnog predmeta koji se obrađuje. Potrebno je da se odrede bezbednosne mere za zaštitu rukovaoca, koje su zasnovane na proceni opterećenja oscilacija tokom stvarnih uslova upotrebe. Pritom treba uzeti u obzir sve delove radnog ciklusa, na primer, periode u kojima je električni alat isključen i periode u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja.

Bezbednosne napomene

Ovaj odeljak se odnosi na osnovne bezbednosne napomene kod upotrebe uređaja.

Značenje bezbednosnih napomena

▲ OPASNOST! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je teška telesna povreda ili smrt.

▲ UPOZORENJE! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, eventualno će da nastupi nezgoda. Posledica je eventualna teška telesna povreda ili smrt.

▲ OPREZ! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna lakša ili srednje teška telesna povreda.

NAPOMENA! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće

nezgoda. Posledica je eventualna materijalna šteta.

Slikovne oznake na uređaju



Pažnja!



Pročitajte uputstvo za upotrebu



Koristite štitnike za sluh



Koristite zaštitu za oči



Ne držite dugu kosu puštenu. Nosite mrežu za kosu.



Ne koristite rukavice!



Izducite utikač pre čišćenja i održavanja.



Opasnost od posekotina



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

Opšta bezbednosna upozorenja u vezi sa električnim alatom

▲ UPOZORENJE! Proučite **sva bezbednosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije koje ste dobili uz ovaj električni alat.** Nepoštovanje bilo kojeg od dolenavedenih uputstava može dovesti do strujnog udara, požara i/ili težih telesnih povreda. **Sva upozorenja i uputstva sačuvajte radi kasnijeg korišćenja.** Izraz „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električni alat (sa kablom) koji se napaja iz mreže, kao i na električni alat koji radi na baterije (bežični).

1. BEZBEDNOST RADNOG PROSTORA

- Radni prostor treba uvek da bude čist i dobro osvetljen.** Radni prostor koji je prenatrpan i mračan prosto privlači nesreću.
- Električne alate nemojte koristiti u eksplozivnoj atmosferi, kao na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.

- c) **Dok koristite električni alat deca i ostali posmatrači treba da budu na bezbednoj udaljenosti.** Usled ometanja možete izgubiti kontrolu nad alatom.
2. **BEZBEDNOST OD ELEKTRIČNE STRUJE**
- a) **Utikač za električni alat mora da odgovara utičnici. Nikada nemojte ni na koji način da modifikujete utikač. Nemojte koristiti adapterske utikače u kombinaciji sa uzemljenim električnim alatima.** Korišćenjem nemodifikovanih utikača i njima odgovarajućih utičnica smanjićete rizik od strujnog udara.
- b) **Pazite da delovima tela ne dodirujete uzemljenja ili uzemljene površine, poput cevi, radijatora, peći i frižidera.** Rizik od strujnog udara biće veći ukoliko je vaše telo uzemljeno.
- c) **Električne alate nemojte izlagati kiši ili vlažnim uslovima.** Prodiranjem vode u električni alat opasnost od strujnog udara se povećava.
- d) **Nemojte zloupotrebljavati kabl. Kabl nikada nemojte da koristite radi nošenja, povlačenja ili isključivanja električnog alata. Kabl držite podalje od izvora toplote, ulja, predmeta sa oštrim ivicama i pokretnih delova.** Korišćenjem oštećenih ili zapetljanih kablova opasnost od strujnog udara se povećava.
- e) **Ako električni alat upotrebljavate na otvorenom, koristite produžni kabl koji je prikladan za upotrebu napolju.** Korišćenjem kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje se rizik od strujnog udara.
- f) **Ako se rukovanje električnim alatom na vlažnom mestu ne može izbeći, koristite napajanje preko zaštitnog uređaja diferencijalne struje (FID sklopka).** Korišćenjem FID sklopke smanjuje se rizik od strujnog udara.
3. **LIČNA BEZBEDNOST**
- a) **Prilikom korišćenja električnog alata uvek budite na oprezu, gledajte šta radite i služite se zdravim razumom. Električni alat nemojte koristiti onda kada ste umorni ili pod dejstvom droga, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje pri rukovanju električnim alatom može dovesti do teških telesnih povreda.
- b) **Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočari.** Zaštitna oprema, poput maske za prašinu, zaštitnih cipela koje se ne klizaju, kacige ili zaštite za sluh, ukoliko se koristi u skladu sa uslovima, smanjiće opasnost od povređivanja.
- c) **Sprečite nenamerno pokretanje alata. Pre priključenja alata na izvor napajanja, odnosno pre ubacivanja baterije, kao i pre podizanja ili pre nošenja alata, uverite se da je prekidač u isključenom položaju.** Prenošenje električnih alata sa prstom na prekidaču ili punjenje električnih alata koji su uključeni predstavljaju nesreću u najavi.
- d) **Pre uključivanja električnog alata poskidajte sa njega sve ključeve i druge elemente za podešavanje.** Ako ključ ili neki drugi element za podešavanje ostane prikačen za obrtni deo električnog alata može doći do telesne povrede.
- e) **Nemojte se previše istezati pri korišćenju alata. Postarajte se da sve vreme čvrsto stojite na obe noge i vodite računa o ravnoteži.** Tako ćete imati bolju kontrolu nad električnim alatom čak i u nepredviđenim situacijama.
- f) **Nosite prikladnu odeću pri korišćenju alata. Nemojte nositi široku odeću, kao ni delove nakita. Pazite da vam kosa i delovi odeće ne dođu u dodir sa pokretnim delovima alata.** Široka odeća, nakit i dugačka kosa mogu lako da budu zahvaćeni pokretnim delovima alata.
- g) **Ako je alat opremljen priključcima za povezivanje sa uređajima za usisavanje i sakupljanje prašine, uverite se da su ti priključci na svom mestu i da ih pravilno koristite.** Usisavanjem prašine nastale korišćenjem alata smanjuje se opasnost od štetnih dejstava prašine.
- h) **Nemojte dozvoliti da usled odličnog poznavanja alata, stečenog njegovim čestim korišćenjem, osetite preveliko samopouzdanje i ignorišete osnovne principe bezbednosti.** Jedan jedini nesmotren pokret može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.

4. KORIŠĆENJE I ODRŽAVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Električni alat nemojte na silu pritiskati. Koristite odgovarajući električni alat za konkretan posao koji treba da obavite.** Korišćenjem odgovarajućeg električnog alata željeni posao ćete obaviti bolje i bezbednije, brzinom za koju je taj alat projektovan.
- b) **Električni alat nemojte koristiti ukoliko njegov prekidač za uključenje, odnosno isključenje ne radi.** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati pomoću prekidača predstavlja opasnost i mora se popraviti.
- c) **Isključite utikač iz izvora napajanja i/ili izvadite bateriju iz električnog alata (ako je predviđeno da se baterija vadi) pre bilo kakvih podešavanja, zamene pribora ili odlaganja električnog alata.** Ovakve preventivne mere bezbednosti smanjuju rizik od nenamernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električne alate koje trenutno ne koristite čuvajte van domašaja dece, a osobama koje nisu upoznate sa načinom rada električnog alata ili sa ovim uputstvom nemojte dozvoliti da rukuju električnim alatom.** Električni alati predstavljaju opasnost u rukama neuvezanih korisnika.
- e) **Redovno održavajte električne alate i prateću opremu. Proverite centražu i međusobnu povezanost pokretnih delova, uverite se da na alatu nema oštećenih delova i drugih neispravnosti koje bi mogle uticati na rad električnog alata. U slučaju bilo kakvog oštećenja, pre sledećeg korišćenja električni alat obavezno odnesite na popravku.** Do velikog broja nesreća dolazi usled lošeg održavanja električnog alata.
- f) **Alati za sečenje treba uvek da budu oštri i čisti.** Alati za sečenje koji se pravilno održavaju i koji imaju oštre rezne ivice ređe se zaglavljaju i njima se lakše rukuje.
- g) **Električni alat, praeći pribor, nastavke za alate i sl. koristite u skladu sa ovim uputstvom, uzimajući u obzir uslove rada i konkretan posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za namene drugačije od predviđenih može prouzrokovati rizične situacije.

- h) **Ručice i rukohvate održavajte tako da uvek budu suvi, čisti i bez tragova ulja i maziva.** Klizave ručice i rukohvati ne omogućavaju bezbedno rukovanje i kontrolu alata u nepredviđenim situacijama.
5. **SERVISIRANJE**
- a) **Servisiranje električnog alata može da obavlja isključivo osoblje koje je kvalifikovano za vršenje popravki, uz korišćenje rezervnih delova koji su identični originalnim.** Jedino na taj način može se očuvati bezbednost korišćenja električnog alata.

Bezbednosna upozorenja za bušenje

- **Bušilica mora da bude obezbeđena.** Bušilica koja nije pravilno obezbeđena može da se pomeri ili prevrne što može da dovede do telesnih povreda.
- **Radni komad mora biti stegnut ili pričvršćen za nosač radnog komada. Ne bušite komade koji su premali da bi se mogli stegnuti bezbedno.** Ako komad držite rukom za vreme rada, to može da dovede do telesnih povreda.
- **Nemojte nositi rukavice.** Rukavice mogu biti zapletene rotirajućim delovima ili strugotinama, što može da dovede do povreda.
- **Držite ruke dalje od podučja za bušenje dok alat radi.** Kontakt sa rotirajućim delovima ili strugotinama može da dovede do telesnih povreda.
- **Uverite se da se pribor rotira pre nego što ga ubacite radni predmet.** U suprotnom, pribor se može zaglaviti u radnom komadu, što može uzrokovati neočekivano kretanje radnog predmeta i telesne povrede.
- **Kada se pribor zaglavi, prestanite pritiskati nadole i isključite alat. Istražite i provedite odgovarajuće radnje za otklanjanje uzroka zaglavljivanja.** Zaglavljivanje može uzrokovati neočekivano kretanje radnog predmeta i telesne povrede.
- **Izbegavajte da pravite duge strugotine tako što ćete redovno da prekidate pritiskanje nadole.** Oštre metalne strugotine mogu uzrokovati zapetljavanje i telesne povrede.
- **Nikada nemojte da uklanjate strugotine iz podučja za bušenje dok alat radi.**

Da biste uklonili strugotine, pomerite alat dalje od radnog komara, isključite alata i sačekajte da se pribor prestane kretati. Za uklanjanje strugotina koristite alat poput četke ili kuke.

Kontakt sa rotirajućim delovima ili strugotinama može da dovede do telesnih povreda.

- **Pribor sa nominalnom brzinom mora da bude ocenjen barem jednako maksimalnoj brzini označenoj na električnom alatu.** Pribor koji se okreće brže od nominalne brzine može da se polomi i razleti okolo.

Dodatne bezbednosne napomene

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Obavezno sačekajte da se svi pokretni delovi električnog alata u potpunosti zaustave pre nego što alat odložite na pod.** Pribor koji koristite može se zaglaviti i uzrokovati gubitak kontrole nad električnim alatom.
- Priključite uređaj samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem diferencijalne struje (FID sklopkom), čija nominalna diferencijalna struja nije veća od 30mA.
- Kada se ošteti priključni vod ovog uređaja, proizvođač ili korisnička služba proizvođača ili slično kvalifikovano lice mora da izvrši zamenu priključnog voda, radi izbegavanja opasnosti. Obratite se servisnom centru.
- **Koristite isključivo pribor koji preporučuje PARKSIDE.** Neprikladan pribor može prouzrokovati strujni udar ili požar.

Preostali rizici

Čak i ako propisno rukujete ovim uređajem, postoje preostali rizici. Sledeće opasnosti mogu da nastupe u vezi sa konstrukcijom i izvedbom ovog uređaja:

- Oštećenja oka, ako ne nosite pogodnu zaštitu za oči.
- Oštećenja sluha, ako ne nosite odgovarajuće štitnike za sluh.
- Narušavanje zdravlja, koje je posledica vibracija šake i ruke ako koristite uređaj duže vremena ili ako ga nepropisno vodite i održavate.
- Posekotine

- Povrede usled pokretnih delova ili vrućih površina.

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od elektromagnetnog polja, koje se stvara kada je uređaj u radu. Polje može pod određenim okolnostima da negativno utiče na aktivne ili pasivne medicinske implantate. U cilju smanjenja opasnosti od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, osobama sa medicinskim implantatima preporučujemo da se pre rukovanja uređajem konsultuju sa svojim lekarom i proizvođačem medicinskog implantata.

Priprema

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Umetnite priključni utikač u utičnicu tek kada uređaj bude u potpunosti pripremljen za rad.

Montaža

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Umetnite priključni utikač u utičnicu tek kada uređaj bude u potpunosti pripremljen za rad.

Neophodni alati i pomoćna sredstva

- Suva krpa
- Imbus ključ, 4 mm (34)
- 2 × Ključ za vijke **C** 13 mm (nije isporučeno)
- 2 × Ključ za vijke **C** 17 mm (nije isporučeno)

Priprema

Očistite sledeće delove suvom krpom:

- Stub (22)
- Sto bušilice (29)
- Stezna glava (16)
- Stega (30)

Montaža stuba

1. Stavite stub (22) na stopu uređaja (26), tako da se rupe u držaču stuba i u stopi uređaja podudare.
2. Pričvrstite stub (22) za stopu uređaja (26) pomoću tri imbus vijka, M8 (Vijak sa šestostranom glavom). Umereno pritegnite imbus vijke, da se ne bi pokidali navoji u osnovnoj ploči.

Montaža stola bušilice

1. Gurnite držač stola bušilice (29) preko stuba (22).

2. Pritegnite T-zavrtanj (24) kada se sto bušilice (29) nalazi na željenoj visini.

Montaža glave uređaja

1. Stavite glavu uređaja (20) na stub (22).
2. Pričvrstite glavu uređaja (20) uvrtnim vijcima sa šestostranim upustom ● 4 mm (21).
 - Prvi pritegnite gornji uvrtni vijak sa šestostranim upustom. Ako uvrtni vijak sa šestostranim upustom može da se uvrne dublje od površine, onda glava uređaja nije ispravno nalegla.
 - Prekontrolišite paralelno poravnanje stuba i vretena.

Montaža zaštitnog poklopca

1. Stavite držač (14) zaštitnog poklopca (12) na kućište vretena bušilice (17).
2. Pričvrstite držač (14) steznim vijkom ⊕ PH2

Montaža pokazivača dubine bušenja (sl. D)

1. Uklonite pokazivač (5) i navrtku M6 (48) sa navojne šipke (6).
2. Umetnite navojnu šipku (6) kroz graničnik dubine bušenja (15) u prihvat na držaču (14) zaštitnog poklopca (12).
3. Sprovedite navrtku M6 (48) odozdo u šestougaoni preoz u držaču (14).
4. Zavrnite navojnu šipku na navrci M6 (48).
5. Stavite pokazivač (5) na navojnu šipku (6), tako da vrh bude na nultoj tački skale (7).

Montaža točkica

Detalji: sl. C

1. Stavite točkic (32) na prihvat, tako da se rupe u točkicu i u prihvat poravnaju.
2. Stavite navrtku, M5, (47) u preoz.
3. Pričvrstite točkic (32) vijkom sa cilindričnom glavom ⊕ (46) i navrtkom.

Montaža stezne glave

Stezna glava ima unutrašnji konus, B16, i drži se samo naleganjem.

1. Uverite se da su spojne površine stezne glave (16) i vretena bušilice (17) čiste i bez masti.
2. Čvrsto pritisnite steznu glavu (16) u vreteno bušilice (17). Ako je potrebno, koristite gumeni čekić kao pomoćno sredstvo.

Montaža stega

Detalji: sl. B

1. Postavite stegu (30) na sto bušilice (29).

2. Pričvrstite stegu na dva mesta na stolu bušilice sledećim redosledom:

- Imbus vijak M10x40 (42)
- Podloška (43)
- Stega (30)
- Sto bušilice (29)
- Podloška (43)
- Opružni prsten (44)
- Navrtka M10 (45)

Zaštitni mehanizmi

▲ UPOZORENJE! Opasnost od povreda usled oštećenih zaštitnih mehanizama! Osim ako nije drugačije navedeno u uputstvu za upotrebu, naš servisni centar mora propisno da popravi ili zameni oštećene zaštitne mehanizme i delove.

Taster za hitno zaustavljanje (11)

- Na prednjoj strani glave uređaja (20).
- Vreteno bušilice (17) se odmah zaustavlja.
- Aktivirani taster za hitno zaustavljanje sprečava ponovno uključivanje.
- Vraćanje: Okrenite u smeru strelice.

Zaštitni poklopac (12)

- Ispred stezne glave (16)
- Sprečava razletanje strugotine u smeru rukovaoca.
- Prilikom bušenja, trebalo bi da bude preklopljen nadole između alata za umetanje i rukovaoca.
- Za optimalnu zaštitu, može da se podešava po dužini pomoću leptir-navrtki (13).

Sigurnosni zatvarač

- Sastoji se od kontaktne osovinice (38) na poklopcu (1) prenosnika i sigurnosnog prekidača (39).
- Sprečava uvlačenje delova tela ili predmeta pogonskim pločama (35/40) ili pogonskim remenom (37).
- Odmah isključuje uređaj kada se poklopac otvori.
- Sprečava uključivanje kada je poklopac otvoren.

Postavljanje uređaja

- Postavite stonu bušilicu na čvrstu podlogu.
- Koristite uređaj samo kada je bezbedno povezan sa podlogom. U tu svrhu, koristite provrte u stopi uređaja (26).

Rad

Napomene za rad

▲ UPOZORENJE! Telesne povrede i materijalne štete! Prilikom sečenja pridržavajte se sledećih napomena:

Načelne napomene

Sledeće bezbedne metode rada se smatraju kao doprinos bezbednosti, ali ne mogu da budu adekvatno, potpuno ili sveobuhvatno primenjive za svaku primenu. One ne mogu da pokriju sva moguća, opasna stanja i moraju da budu pažljivo tumačena.

- Pre svake upotrebe prekontrolišite uređaj na očigledne nedostatke, kao što su labavi, istrošeni ili oštećeni delovi, ispravno naleganje vijaka ili ostalih delova. Zamenite oštećene delove.
- Pre početka rada, svi zaštitni i sigurnosni uređaji na mašini moraju da budu bezbedno montirani.
- Nikada ne držite radni predmet u ruci. Uvek zatežite radni predmet stegom ili drugim odgovarajućim sredstvom za zatezanje.
- Radi Vaše lične zaštite, prilikom radova nosite zaštitne naočare i štitnike za sluh. Nosite mrežicu za kosu ako imate dugu kosu. Zavrните opuštene rukave do iznad laktova.
- Ne vršite prevelik pritisak na burgiju.

Zamena alata za umetanje

Napomene

- Alat za umetanje nije u obimu isporuke.
- Prečnik drške alata za umetanje:
- Montirajte isključivo alate za umetanje koji su pogodni za materijal koji treba obraditi.

Otvaranje uređaja



1. Preklopote zaštitni poklopac (12) nagore.
2. Opustite čeljusti stezne glave (16) ključem za steznu glavu (4) iz držača (3).
3. Izvadite alat za umetanje.
4. Umetnite novi alat za umetanje.
5. Zategnite čeljusti stezne glave (16) ključem za steznu glavu (4).
6. Uverite se da je alat za umetanje centriran.
7. Pričvrstite ključ za steznu glavu (4) za držač (3).
8. Preklopote zaštitni poklopac (12) nadole.

9. Obavite kratak probni rad da biste proverili da li se burgija ravnomerno okreće.

Predbiranje broja obrtaja

Napomene

- Remen se lakše zateže i opušta kada je uređaj bezbedno povezan sa podlogom.
- Orijentišite se prema tabeli (36) koja je zalepljena na unutrašnjoj strani poklopca:

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

Postupak

1. Odvrnite vijke ručke (18, 19) sa poklopca i zatezača remena.
2. Otvorite poklopac (1).
3. Opustite pogonski remen (37): Povucite ručku (41) na motoru unapred.
4. Stavite pogonski remen (37) na željenu visinu oko pogonskih ploča (35, 40) da bi se postigao navedeni broj obrtaja. Pogonski remen mora da se proteže vodoravno.
5. Zategnite pogonski remen (37): Pritisnite ručku (41) na motoru unazad i držite je pritisnutom.
6. Zavrните vijak ručke (18) zatezača remena.
7. Proverite da li je pogonski remen (37) ispravno zategnut. Treba da se utisne otprilike 1 cm.
8. Zatvorite poklopac (1). Zavrните vijak ručke (19) poklopca.

Podešavanje stola bušilice

Podešavanje visine i položaja stola bušilice

1. Odvrnite T-zavrtnanj (24).
2. Gurnite sto bušilice (29) na željenu visinu.
3. Zakrenite sto bušilice (29) u željeni položaj.

Podešavanje nagiba stola bušilice

Neophodni alati: Imbus ključ, 10 mm (33)

1. Odvrnite vijak za fiksiranje ● 10 mm (27) ispod stola bušilice (29).
2. Nagnite sto bušilice (29) do maks. 45° udesno ili ulevo. Pogledajte podešeni ugao na skali uglova (23).

- Ponovo pritegnite vijak za fiksiranje (27).

Predbiranje dubine bušenja

Napomene

- Po potrebi, uzmite u obzir dužinu vrha burgije.

Postupak

- Okrenite navrtke (8) nagore.
- Umetnite burgiju i postavite radni predmet.
- Spustite vrh burgije na površinu radnog predmeta pomoću točkića (32). Pogledajte navedenu vrednost na skali (7).
- Uklonite radni predmet.
- Dodajte željenu dubinu bušenja na očitano vrednost. Spuštajte burgiju pomoću točkića (Točkić), dok se ne prikaže izračunata vrednost na skali (7).
- Okrenite donju navrtku (8) do graničnika dubine (15) nadole.
- Osigurajte donju navrtku (8), tako što ćete je pritegnuti u suprotnom smeru sa gornjom navrtkom.

Uključivanje i bušenje

Pre uključivanja

- Obratite pažnju na to, da mrežni napon odgovara podacima na tipskoj pločici uređaja.
- Utaknite priključni utikač uređaja u utičnicu.

Uključivanje i bušenje

- Pritisnite prekidač za uključivanje I (10).
- Sačekajte da alat za umetanje postigne punu brzinu.
- Okrenite točkić (32) u smeru suprotno od kretanja kazaljki na satu. Stezna glava (16) sa alatom za umetanje se spušta.
- Bušite prilagođenim pomakom do željene dubine u radni predmet.
- Obratite pažnju na eventualno neophodno lomljenje strugotine na putu ka željenoj dubini bušenja.
- Polako podižite alat za umetanje iz radnog predmeta.

Završavanje rada

- Pritisnite prekidač za isključivanje O (9).
- Izvučite mrežni utikač.
- Očistite uređaj.

Hitno zaustavljanje

U opasnim situacijama možete da zaustavite uređaj i da ga dovedete u bezbedno stanje.

- Pritisnite taster za hitno zaustavljanje (11).
Uređaj je blokiran.
- Otključajte taster za hitno zaustavljanje (11): Okrenite taster za hitno zaustavljanje u smeru strelice.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

⚠ UPOZORENJE! Električni udar! Izvučite mrežni utikač pre svakog podešavanja, održavanja ili popravke!

⚠ OPREZ! Opasnost od opekotina! Uređaj treba da se ohladi pre svih radova na održavanju i čišćenju.

Radove, koji nisu opisani u ovom uputstvu za upotrebu, treba da obavi naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne delove.

Čišćenje

⚠ UPOZORENJE! Električni udar! Nikada ne prskajte uređaj vodom.

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja. Hemijske supstance mogu da nagrizu plastične delove uređaja. Ne koristite sredstva za čišćenje odn. rastvarače.

- Temeljno očistite uređaj nakon svake upotrebe.
- Održavajte proreze za ventilaciju, kućiste motora i ručke uređaja uvek čisto. U tu svrhu, koristite vlažnu krpu ili četku.
- Po potrebi, uklonite strugotinu, prašinu i prljavštinu komprimovanim vazduhom ili usisivačem.
- Redovno podmazujte pokretne delove.
- Ne dozvolite da maziva dospeju na prekidače, klinasto remenje, pogonske ploče i poluge za pozicioniranje hoda bušenja.

Skladištenje

Uvek skladištite uređaj i pribor:

- čisto
- suvo
- zaštićeno od prašine
- van domašaja dece

Transport

Napomene

- Isključite uređaj.
- Uverite se da su se svi pokretni delovi potpuno zaustavili.

- Izvucite mrežni utikač.
- Uklonite alat za umetanje.
- Nosite uređaj obema šakama.
U tu svrhu, uhvatite uređaj za njegovu stopu i za kućište motora.

Pronalaženje greške

Sledeća tabela Vam pomaže kod uklanjanja manjih smetnji:

Simptom	Mogući uzrok	Mjera
Glasno škripanje	Pogonski remen (37) je jako zategnut	<i>Predbiranje broja obrtaja, P. 77</i>
	Pogonski remen (37) ili pogonska ploča (35; 40) su oštećeni.	Zamenite oštećeni deo.
Jake vibracije, jaki šumovi	Glava uređaja (20) nije pričvršćena.	<i>Montaža glave uređaja, P. 76</i>
	Alat za umetanje nije centriran u steznoj glavi.	<i>Zamena alata za umetanje, P. 77</i>
Uređaj radi sa prekidima	Prekid internog kontakta	Obratite se servisnom centru.
	Prekidač za uključivanje/isključivanje (9; 10) je neispravan	Obratite se servisnom centru.
Uređaj se ne pokreće	Nema mrežnog napona	Proverite utičnicu, mrežni priključni vod, utikač i osigurač, eventualno popravka od strane električara.
	Prekidač za uključivanje/isključivanje (9; 10) je neispravan	Obratite se servisnom centru.
	Motor je u kvaru	Obratite se servisnom centru.

Odlaganje/zaštita životne sredine

Odložite aparat, pribor i ambalažu na ekološki prihvatljiv način.



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

Simbol precrtane kante za otpatke na točkovima znači da se ovaj proizvod na kraju svog životnog veka ne sme odlagati kao nesortirani komunalni otpad.

Direktiva 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uređajima:

Potrošači su zakonski obavezni da recikliraju električne i elektronske uređaje na ekološki prihvatljiv način na kraju njihovog radnog veka. Na ovaj način se obezbeđuju ekološki prihvatljiva reciklaža i ušteda resursa. U zavisnosti od toga kako se primenjuje u nacionalnom zakonu, imate sledeće opcije:

- vratiti ga prodajnom mestu,
- predati ga na službeno sabirno mesto,
- vratiti ga proizvođaču/distributeru.

Ovo se ne odnosi na delove pribora i pomoćna sredstva bez električnih sastavnih delova, koji su priloženi uz stare uređaje.

Rezervni delovi i pribor

Rezervni delovi i pribor stoje na raspolaganju na stranici www.grizzlytools.shop. Ukoliko imate problema sa postupkom poručivanja, obratite nam se preko naše onlajn-prodavnice. Za dodatna pitanja se obratite: *Garancija / Garantni list, P. 81*

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Poz. br.	1	Ime	Naredba br.
5	99	Pokazivač	91120410
12-14	50	Zaštitni poklopac (Komplet)	91120407
16, 4	49	Stezna glava, Ključ za steznu glavu	91120406
18	13	Vijak ručke (Zatezač remena)	91120400
22, 25	40-42	Stub, 3x Imbus vijak M8x20	91120404
26	43	Stopa uređaja	91120405
30	103	Stega	91120411
32, 46, 47	16-18	Toččić, Vijak sa cilindričnom glavom, Navrtka M5	91120401
37	1	Pogonski remen	91120399

¹ Eksplozirani pogled P. 143

Garancija / Garantni list

Poštovani kupci,
Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu. Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima i redosledom definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata kada opravka shodno odredbi prethodne tačke nije moguća, ili
- povrat novca kada ni zamena aparata shodno odredbi prethodne tačke nije moguća.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije. Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid. U cilju ispravnog funkcionisanja uređaj se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na osnovani zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku i u skladu sa uslovima iz ove Izjave, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu ili druge radnje u skladu sa ovom Izjavom, a u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove uređaja koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je proizvod predat kupcu, a koja se utvrđuje na osnovu fiskalnog računa. U garantnom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni tehničke kvarove koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, bez naknade i u zakonskom roku. Ukoliko opravka nije moguća, davalac garancije, odnosno prodavac je ovlašćen i dužan da sprovede druge radnje u skladu sa ovom Izjavom.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih ili zamenskih delova van postupka ostvarivanja prava iz garancije/zakonske odgovornosti za saobraznost. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Garancija ne važi u sledecim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz uređaj nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini koji sadrži datum prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar..).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je uređaj pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je uređaj korišćen u profesionalne svrhe.

9. Ukoliko uz proizvod nisu predati svi pripadajući delovi proizvoda koje je kupac preuzeo u trenutku kupovine.

Naziv proizvoda:	Stubna bušilica
Model:	PTBM 450 A1
IAN/Serijski broj:	494638_2510/000001-003100
Proizvođač:	Grizzly Tools GmbH & Co. KG ; Stockstädter Str. 20; 63762 Grobostheim; NEMACKA; www.grizzlytools.de
Ovlašćeni serviser:	ICOM Communications doo, Novosadski put 68, 21203 Veternik, tel. 021 3000 151, mob. 060 480 0476
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800 801 807, Kontakt obrazac na parksidediy.com

Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti

<p>Uređaj: Stubna bušilica Model: PTBM 450 A1 Serijski broj: 000001-003100 Gore opisani predmet Izjave ispunjava relevantne harmonizovane propise Unije:</p>	
<p>2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863</p>	
<p>Gore naveden predmet Izjave ispunjava propise smernice 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8. juna 2011. godine za ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnim i elektronskim uređajima.</p> <p>Da bi se obezbedila usklađenost, primenjeni su sledeći usaglašeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:</p>	
<p>EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017 EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 EN IEC 63000:2018</p>	
<p>Isključivu odgovornost za izdavanje ove Izjave o usklađenosti snosi proizvođač:</p>	
<p> Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Str. 20 63762 Grobostheim NEMACKA 13.04.2026</p>	<p> Christian Frank Ovlašćeni predstavnik za dokumentaciju</p>

Cuprins

Introducere.....	83
Utilizarea prevăzută.....	83
Furnitura livrată/accesorii.....	83
Prezentare generală.....	84
Descrierea funcționării.....	84
Date tehnice.....	84
Indicații de siguranță.....	85
Semnificația indicațiilor de siguranță.....	85
Pictograme pe aparat.....	85
Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice.....	85
Avertismente de siguranță pentru mașina de găurit.....	87
Indicații de siguranță suplimentare.....	88
Riscuri reziduale.....	88
Pregătirea.....	88
Montarea.....	88
Dispozitive de protecție.....	89
Instalarea aparatului.....	90
Funcționarea.....	90
Instrucțiuni de lucru.....	90
Schimbarea sculei interschimbabile.....	90
Preselectarea turației.....	90
Reglarea masei de găurit.....	91
Preselectarea adâncimii de găurire.....	91
Pornirea și găurirea.....	91
Încheierea funcționării.....	91
Curățarea, întreținerea și depozitarea.....	91
Curățarea.....	92
Depozitarea.....	92
Transport.....	92
Depistarea defecțiunilor.....	92
Eliminarea/protecția mediului.....	93
Service.....	93
Garanție.....	93
Reparație-service.....	94
Service-Center.....	94
Importator.....	95
Piese de schimb și accesorii.....	95
Traducerea originalului declarației de conformitate UE.....	96
Reprezentare explodată.....	143

Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noii dumneavoastră mașini de găurit de banc (numit în continuare aparat sau sculă electrică).

V-ați decis astfel pentru un aparat de calitate ridicată. Acest aparat a fost verificat în timpul producției cu privire la calitate și a fost supus unui control final. Capacitatea de funcționare a aparatului dumneavoastră este așadar asigurată.



Instrucțiunile de utilizare sunt parte componentă a acestui aparat. Acestea conțin indicații importante referitoare la siguranța, utilizarea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea corectă a aparatului. Aparatul trebuie utilizat numai conform descrierii și pentru domeniile de utilizare indicate. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și predați aparatul către terți însoțit de toate documentele.

Utilizarea prevăzută

Aparatul este destinat exclusiv pentru utilizarea următoare:

- Găurire în metal, lemn și plastic
- Orice altă utilizare nespecificată în mod explicit în aceste instrucțiuni de utilizare poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator și poate conduce la deteriorarea aparatului. Operatorul sau utilizatorul aparatului este răspunzător accidentele sau daunele produse altor persoane sau proprietății acestora. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Producătorul nu este responsabil pentru daunele produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

Furnitura livrată/accesorii

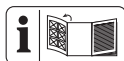
Dezambalați aparatul și verificați furnitura livrată.

Eliminați ambalajul în mod regulamentar.

- Bormașină cu suport, dezasamblat
 - Picior aparat
 - Coloană de găurire, 3x Șurub cu cap hexagonal M8x20
 - Masă de găurire

- Roată
- Mandrină de găurit
- Indicator adâncime de găurire
- Menghină, Material de fixare
- Cheia mandrinei de găurit
- 2× Cheie hexagonală interioară: 4 mm; 10 mm
- Traducere a instrucțiunilor originale

Prezentare generală



Veți găsi imaginile aparatului pe pagina pliată din față și din spate.

- 1 Capac (Transmisie)
- 2 Cablu de alimentare de la rețea
- 3 Suport (Cheia mandrinei de găurit)
- 4 Cheia mandrinei de găurit
- 5 Indicator
- 6 Tijă filetată
- 7 Scală
- 8 Piuliță M10
- 9 Întrerupător de oprire ○
- 10 Întrerupător de pornire I
- 11 Buton oprire de urgență
- 12 Capac de protecție
- 13 Piuliță-fluture (Capac de protecție)
- 14 Suport (Capac de protecție)
- 15 Limitator de adâncime
- 16 Mandrină de găurit
- 17 Arbore portburghiu
- 18 Șurub mâner (Întinzător curea)
- 19 Șurub mâner (Capac)
- 20 Cap aparat
- 21 Șurub fără cap
- 22 Coloană
- 23 Scală unghiulară
- 24 Șurub de strângere
- 25 Șurub cu cap hexagonal M8x20
- 26 Picior aparat
- 27 Șurub de fixare
- 28 Material de fixare (Menghină)
- 29 Masă de găurire
- 30 Menghină
- 31 Șurub de prindere (Capac de protecție)

- 32 Roată
- 33 Cheie hexagonală interioară, 10 mm
- 34 Cheie hexagonală interioară, 4 mm

A

- 35 Șaibă de antrenare (Arbore portburghiu)
- 36 Tabel-turație
- 37 Roata de antrenare
- 38 Știft de comutare
- 39 Întrerupător de siguranță
- 40 Șaibă de antrenare (Motor)
- 41 Mâner (Motor)

B

- 42 Șurub cu cap hexagonal M10x40
- 43 Șaibă suport
- 44 Inel elastic
- 45 Piuliță M10

C

- 46 Șurub cilindric M5x30
- 47 Piuliță M5

D

- 48 Piuliță M6

Descrierea funcționării

Mașina de găurit de banc este alcătuită dintr-un cadru stabil cu o masă de găurit, un suport vertical pentru găurit și un cap de găurit cu motor și arbore portburghiu. Pieșa este fixată pe masa de găurit, în timp ce burghiul este ghidat vertical de sus în material. Adâncimea și viteza de găurire pot fi reglate. Datorită ghidajului fix al burghiului, sunt posibile găuri precise și repetabile. Informații despre funcția elementelor de comandă găsiți în descrierile următoare.

Date tehnice

Bormașină cu suport	PTBM 450 A1
Tensiune nominală U	230 V~, 50 Hz
Putere măsurată P	450 W (S6 40%)*
Putere măsurată P_0 (Mers în gol)	350 W (S1)*
Clasă de protecție	I
Lungime Cablu de alimentare de la rețea	1,8 m
Greutate	13,4 kg
Turație la mersul în gol n_0	
— Motor	1400 min ⁻¹
— Arbore portburghiu	500–2600 min ⁻¹

Mandrină de găurit B16; 1,5–13 mm
 Cursă de găurire 50 mm
 Mărime piesă ≤75 mm
 Nivel de presiune acustică (L_{pA})
 71 dB; $K_{pA}=3$ dB
 Nivel de putere acustică (L_{WA})
 84 dB; $K_{WA}=3$ dB

***Moduri de funcționare**

Mod de funcționare S6 40 %: Funcționare continuă cu sarcină intermitentă.

După un timp de funcționare neîntreruptă de 4 min sub sarcină, aparatul trebuie apoi să se răcească 6 min în modul de mers în gol, deoarece altfel ar putea avea loc supraîncălzirea.

Mod de funcționare S1: Funcționare continuă cu sarcină constantă

Indicații privind valorile de zgomot și vibrații

Valorile zgomotului și ale vibrațiilor au fost determinate conform normelor și dispozițiilor numite în declarația de conformitate.

▲ PRECAUȚIE! Afectarea auzului Purtați antifoane.

Valorile totale specificate ale vibrației și ale emisiilor de zgomot au fost măsurate în conformitate cu o procedură de verificare standardizată și pot fi utilizate pentru compararea unei unelte electrice cu o altă unealtă. Valorile totale specificate ale vibrației și ale emisiilor de zgomot pot fi utilizate și pentru estimarea preliminară a solicitării.

▲ AVERTIZARE! Emisiile de vibrații și de zgomot pot diferi de valoarea indicată în timpul utilizării propriu-zise a sculei electrice, în funcție de felul și modul în care scula electrică este utilizată, îndeosebi ce tip de piesă este prelucrată. Este necesară stabilirea măsurilor de siguranță pentru protecția operatorului, care se bazează pe o evaluare a solicitării la vibrație în timpul condițiilor propriu-zise de utilizare. Pentru aceasta trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de exploatare, de exemplu momentele în care scula electrică este decuplată și cele în care, deși este cuplată, funcționează fără sarcină.

Indicații de siguranță

Această secțiune tratează indicațiile de siguranță de bază la utilizarea aparatului.

Semnificația indicațiilor de siguranță










▲ PERICOL! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este vătămare corporală gravă sau deces.

▲ AVERTIZARE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, este probabil să apară un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală gravă sau deces.

▲ PRECAUȚIE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală ușoară sau moderată.

OBSERVAȚIE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil o pagubă materială.

Pictograme pe aparat

-  Atenție!
-  Citiți instrucțiunile de utilizare
-  Se va utiliza protecție pentru auz
-  Se va utiliza protecție pentru ochi
-  Părul lung trebuie strâns. Folosiți o plasă pentru păr.
-  Nu utilizați mănuși!
-  Scoateți ștecherul înainte de lucrările de curățare și întreținere.
-  Pericol de tăiere
-  Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.

Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

▲ AVERTIZARE! Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu această unealtă electrică. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor enumerate mai jos poate avea

ca rezultat șoc electric, incendiu și/sau vătămare gravă. **Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru referințe ulterioare.** Termenul „unealtă electrică” din avertismentele se referă la unealta electrică cu alimentare de la rețeaua electrică (cu fir) sau la unealta electrică cu acumulatori (fără fir).

1. SIGURANȚA ZONEI DE LUCRU

- a) **Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.** Zonele dezordonate sau întunecate favorizează accidentele.
- b) **Nu folosiți uneltele electrice în atmosfere explozive, cum ar fi în prezența unor lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Uneltele electrice creează scânteii care pot aprinde pulberea sau vaporii.
- c) **Țineți copiii și persoanele prezente la distanță atunci când folosiți o unealtă electrică.** Distragerea atenției poate cauza pierderea controlului.

2. SIGURANȚA ELECTRICĂ

- a) **Ștecherul uneltei electrice trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați niciodată ștecherul în niciun fel. Nu utilizați ștechere adaptoare cu unelte electrice împământate (legare la pământ).** Ștecherele nemodificate și prizele potrivite vor reduce riscul de șoc electric.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate sau legate la pământ, cum ar fi țevi, radiatoare, cuptoare și frigider.** Există un risc crescut de șoc electric atunci când corpul dumneavoastră este legat la pământ sau împământat.
- c) **Nu expuneți uneltele electrice la ploaie sau condiții de umiditate.** Apa care intră într-o unealtă electrică va crește riscul de șoc electric.
- d) **Nu suprasolicitați cablul. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transporta, trage sau scoate din priză unealta electrică. Țineți cablul departe de căldură, ulei, margini ascuțite sau piese în mișcare.** Cablurile deteriorate sau încurcate cresc riscul de șoc electric.
- e) **Atunci când folosiți o unealtă electrică în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizare în aer liber.** Utilizarea unui cablu adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.
- f) **În cazul în care este inevitabil utilizarea unei unelte electrice într-o lo-**

cație cu umezeală, utilizați o sursă de alimentare protejată de un dispozitiv de curent rezidual (RCD). Utilizarea unui dispozitiv de curent rezidual reduce riscul de șoc electric.

3. SIGURANȚA PERSONALĂ

- a) **Rămâneți în alertă, urmăriți ceea ce faceți și folosiți simțul rațional atunci când folosiți o unealtă electrică. Nu folosiți o unealtă electrică în timp ce sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării uneltelor electrice poate avea ca rezultat vătămări corporale grave.
- b) **Utilizați echipament individual de protecție. Purtați întotdeauna protecție pentru ochi.** Echipamentul de protecție, cum ar fi o mască de praf, pantofi de siguranță antiderapați, cască de protecție sau protecție auditivă, utilizat în condiții adecvate, va reduce vătămrile corporale.
- c) **Preveniți pornirea neintenționată. Asigurați-vă că comutatorul de încărcare este în poziția oprit înainte de conecta la sursa de alimentare și/sau la pachetul de acumulatori, de a ridica sau de a transporta unealta.** Transportarea uneltelor electrice cu degetul pe comutatorul de încărcare sau pe alimentarea cu energie a uneltelor electrice care au întrerupătorul pornit facilitează producerea accidentelor.
- d) **Îndepărtați orice cheie de reglare înainte de a porni unealta electrică.** O cheie fixă sau o altă cheie lăsată atașată pe o parte rotativă a uneltei electrice poate provoca vătămări corporale.
- e) **Nu vă întindeți prea mult. Păstrați-vă în permanent echilibrul și poziția corectă a picioarelor.** Acest lucru permite un control mai bun al uneltei electrice în situații neprevăzute.
- f) **Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți-vă părul și hainele departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.
- g) **În cazul în care sunt prevăzute dispozitive pentru conectarea instalațiilor de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utilizate în mod corespunzător.**

- Utilizarea colectării prafului poate reduce pericolele legate de praf.
- h) **Nu lăsați ca obișnuința dobândită în urma utilizării frecvente a uneltelor să vă permită să deveniți încrezător și să ignorați principiile de siguranță a uneltelor.** O acțiune neglijentă poate provoca vătămări grave într-o fracțiune de secundă.
4. **UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA UNELTELOR ELECTRICE**
- a) **Nu forțați unealta electrică. Folosiți unealta electrică potrivită pentru aplicația dumneavoastră.** Uneltele electrice corecte vor face treaba mai bine și mai sigur, la viteza pentru care au fost proiectate.
- b) **Nu utilizați unealta electrică dacă comutatorul de încărcare nu o pornește și nu o oprește.** Orice unealtă electrică care nu poate fi controlată cu ajutorul comutatorului de încărcare este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare și/sau scoateți pachetul de acumulatori, dacă este detașabil, din unealta electrică înainte de a face orice reglaje, de a schimba accesoriul sau de a depozita uneltele electrice.** Astfel de măsuri preventive de siguranță reduc riscul de pornire accidentală a unelei electrice.
- d) **Nu depozitați uneltele electrice nefolosite la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor, care nu sunt familiarizate cu unealta electrică sau cu aceste instrucțiuni, să folosească uneltele electrice.** Uneltele electrice sunt periculoase dacă se află în mâinile unor utilizatori neinstruiți.
- e) **Întreținerea uneltelor electrice și a accesoriilor. Verificați ca piesele în mișcare să nu fie aliniate necorespunzător sau blocate, să nu existe piese rupte și orice altă stare care ar putea afecta funcționarea unelei electrice. Dacă este deteriorată, reparați uneltele electrice înainte de utilizare.** Multe accidente sunt cauzate de uneltele electrice întreținute necorespunzător.
- f) **Păstrați uneltele de tăiere ascuțite și curate.** Uneltele de tăiere întreținute corespunzător, cu muchii de tăiere ascuțite, sunt mai puțin susceptibile de a se bloca și sunt mai ușor de controlat.

- g) **Folosiți unealta electrică, accesoriile și cuțitele acesteia etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de lucrările care urmează să fie efectuate.** Utilizarea unelei electrice pentru operațiuni diferite de cele prevăzute ar putea duce la o situație periculoasă.
- h) **Păstrați mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei și grăsime.** Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al unelei în situații neprevăzute.
5. **SERVICE**
- a) **Trimiteți uneltele electrice pentru reparații la o persoană calificată, care să efectueze reparații folosind numai piese de schimb identice.** Acest lucru va asigura menținerea siguranței unelei electrice.

Avertismente de siguranță pentru mașina de găurit

- **Mașină de găurit trebuie asigurată.** O mașină de găurit care nu este fixată corespunzător se poate mișca sau răsturna și poate provoca vătămări corporale.
- **Piesa trebuie fixată sau asigurată pe suportul pentru piesă. Nu găuriți piese care sunt prea mici pentru a fi fixate în siguranță.** Ținerea piesei cu mâna în timpul funcționării poate provoca vătămări corporale.
- **Nu purtați mănuși.** Mănușile pot fi prinse de piesele rotative sau de așchii, ceea ce poate duce la vătămări corporale.
- **Țineți mâinile departe de zona de găurire cât timp uneltele electrice sunt în funcțiune.** Contactul cu părți rotative sau așchii poate duce la vătămări corporale.
- **Asigurați-vă că accesoriul se rotește înainte de a-l introduce în piesă.** În caz contrar, accesoriul se poate bloca în piesă, provocând mișcarea neașteptată a acesteia și vătămarea persoanelor.
- **Când accesoriul este blocat, opriți aplicarea presiunii în jos și opriți uneltele electrice.** Investigați și luați măsuri corective pentru a elimina cauza blocării. Blocarea poate provoca mișcări neașteptate ale piesei și vătămări corporale.
- **Evitați formarea de așchii lungi prin întreruperea periodică a presiunii aplica-**

- **te în jos.** Așchiile metalice ascuțite pot provoca încurcături și vătămări corporale.
- **Nu îndepărtați niciodată așchiile din zona de găurire în timp ce unealta este în funcțiune. Pentru a îndepărta așchiile, îndepărtați accesoriul de la piesă, opriți unealta și așteptați ca accesoriul să se oprească din mișcare. Folosiți unelte precum o perie sau un cârlig pentru a îndepărta așchiile.** Contactul cu părți rotative sau așchii poate duce la vătămări corporale.
- **Accesoriile cu clasificări de viteză trebuie să fie evaluate cel puțin la viteza maximă indicată pe unealta electrică.** Accesoriile care rulează mai repede decât viteza lor nominală se pot rupe și se pot desprinde.

Indicații de siguranță suplimentare

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Așteptați întotdeauna până când unealta electrică se oprește complet înainte de a o lăsa jos.** Unealta folosită se poate bloca și vă poate face să pierdeți controlul acesteia.
- Conectați aparatul numai la o priză cu dispozitiv de protecție contra curenților vagabonzi (întrerupător diferențial), cu un curent vagabond nominal care să nu mai depășească 30 mA.
- În cazul în care cablul de alimentare de la rețea al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul de clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară, pentru a evita pericolele. Adresați-vă centrului de service.
- **Utilizați numai accesoriile recomandate de PARKSIDE.** Accesoriile nepotrivite pot provoca șocuri electrice sau incendii.

Riscuri reziduale

Și dacă operați acest aparat conform prevederilor, există întotdeauna riscuri reziduale. Următoarele pericole pot apărea raportat la modul constructiv și varianta de execuție a acestui aparat:

- Se pot produce vătămări oculare dacă nu se poartă ochelari de protecție adecvați.

- Afecțiuni auditive, dacă nu se poartă anti-foane adecvate.
- Probleme de sănătate care rezultă din vibrațiile mână-braț, în cazul în care aparatul este utilizat pe o perioadă mai lungă de timp sau dacă nu este ghidat și întreținut în mod corespunzător.
- Răniri prin tăiere
- Vătămări cauzate de piesele mobile sau suprafețe fierbinți.

⚠ AVERTIZARE! Pericol din cauza câmpului electromagnetic generat în timpul funcționării aparatului. Câmpul poate influența în anumite condiții implanturile medicale active sau pasive. Pentru a diminua pericolul vătămarilor serioase sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să se consulte cu medicul lor și cu producătorul implantului medical, înainte de a utiliza scula electrică.

Pregătirea

⚠ AVERTIZARE! Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Introduceți ștecărul de conectare în priză, numai atunci când aparatul este complet pregătit pentru utilizare.

Montarea

⚠ AVERTIZARE! Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Introduceți ștecărul de conectare în priză, numai atunci când aparatul este complet pregătit pentru utilizare.

Sculă necesară și mijloace auxiliare

- Lavetă uscată
- Cheie hexagonală interioară, 4 mm (34)
- 2 × Cheie pentru șuruburi **C** 13 mm (neinclus în livrare)
- 2 × Cheie pentru șuruburi **C** 17 mm (neinclus în livrare)

Pregătirea

Curățați următoarele părți cu o lavetă uscată:

- Coloană (22)
- Masă de găurire (29)
- Mandrină de găurit (16)
- Menghină (30)

Montarea coloanei

1. Așezați coloana (22) pe piciorul aparatului (26) astfel încât orificiile din suportul coloanei și piciorul aparatului să se alinieze.

2. Fixați coloana (22) de piciorul aparatului (26) cu cele trei șuruburi hexagonale M8 (Șurub cu cap hexagonal). Strângeți șuruburile hexagonale moderat, pentru ca filetul din placa de bază să nu se deterioreze.

Montarea mesei de găurit

1. Împingeți suportul mesei de găurit (29) peste coloana (22).
2. Strângeți șurubul de strângere (24) când masa de găurit (29) este la înălțimea dorită.

Montarea capului aparatului

1. Așezați capul aparatului (20) pe coloana (22).
2. Fixați capul aparatului (20) cu șuruburile fără cap ●4 mm (21).
 - Strângeți mai întâi șurubul superior fără cap. Dacă șurubul fără cap se poate înșuruba mai adânc decât suprafața, atunci capul aparatului nu este fixat corect.
 - Verificați alinierea paralelă a coloanei și a axului.

Montarea capacului de protecție

1. Așezați suportul (14) capacului de protecție (12) pe carcasă la arborele portburghiu (17).
2. Fixați suportul (14) cu șurubul de strângere ⊕PH2

Montare indicatorului adâncimii de găurire (Fig. D)

1. Îndepărtați indicatorul (5) și piulița M6 (48) de pe tija filetate (6).
2. Introduceți tija filetată (6) prin opritorul adâncimii de găurire (15) în locașul de pe suportul (14) capacului de protecție (12).
3. Introduceți piulița M6 (48) de jos în degajarea hexagonală din suportul (14).
4. Strângeți tija filetată de piuliță M6 (48).
5. Așezați indicatorul (5) pe tija filetată (6) astfel încât vârful să fie la punctul zero al scalei (7).

Montarea roțiței

Detalii: Fig. C

1. Așezați roțița (32) pe suport astfel încât găurile din roțiță și suport să fie aliniate.
2. Așezați piulița M5 (47) în degajare.
3. Asigurați roțița (32) cu șurubul cilindric ⊕ (46) și piulița.

Montarea mandrinei de găurit

Mandrina de găurit are un con interior-B16 și se fixează doar prin îmbinare.

1. Asigurați-vă că suprafețele de îmbinare ale mandrinei de găurit (16) și ale arborelui portburghiu (17) sunt curate și fără unsoare.
2. Apăsați mandrina de găurit (16) ferm în arborele portburghiu (17). Folosiți eventual un ciocan de cauciuc.

Montarea menghinei

Detalii: Fig. B

1. Așezați menghina (30) pe masa de găurit (29).
2. Fixați menghina în două puncte pe masa de găurit în următoarea ordine:
 - Șurub cu cap hexagonal M10x40 (42)
 - Șaibă suport (43)
 - Menghină (30)
 - Masă de găurire (29)
 - Șaibă suport (43)
 - Inel elastic (44)
 - Piuliță M10 (45)

Dispozitive de protecție

▲ AVERTIZARE! Pericol de rănire din cauza dispozitivelor de protecție deteriorate! Dispozitivele de protecție și piesele deteriorate trebuie reparate sau înlocuite regulamentar de către centrul nostru de service, în măsura în care instrucțiunile de utilizare nu specifică altfel.

Buton oprire de urgență (11)

- Pe partea din față a capului aparatului (20).
- Oprește imediat arborele portburghiu (17).
- Butonul de oprire de urgență declanșat împiedică repornirea.
- Resetare: Rotiți în direcția săgeții.

Capac de protecție (12)

- În fața mandrinei de găurit (16)
- Previne aruncarea așchiilor în direcția operatorului.
- Ar trebui să fie pliat în jos între scula interschimbabilă și operator în timpul găuririi.
- Poate fi ajustat în lungime pentru o protecție optimă cu ajutorul piulițelor-flutură (13).

Încuietoare de siguranță

- Este compus dintr-un știft de comutare (38) pe capacul (1) angrenajului și un întrerupător de siguranță (39).

- Împiedică tragerea părților corpului sau a obiectelor de către roțile de antrenare (35/40) sau de către cureaua de antrenare (37).
- Opriiți imediat aparatul când capacul este deschis.
- Previne pornirea atunci când capacul este deschis.

Instalarea aparatului

- Așezați mașina de găurit cu masă pe o suprafață solidă.
- Utilizați aparatul doar atunci când este conectat în siguranță la suprafață. Folosiți în acest scop găurile de fixare din piciorul aparatului (26).

Funcționarea

Instrucțiuni de lucru

⚠ AVERTIZARE! Există pericol de daune personale și materiale! Respectați următoarele instrucțiuni atunci când tăiați cu ferăstrăul:

Indicații de bază

Se consideră că următoarele practici de lucru în condiții de siguranță contribuie la siguranță, dar este posibil să nu fie adecvate, complete sau aplicabile în mod exhaustiv la fiecare utilizare. Acestea nu pot aborda toate condițiile periculoase posibile și trebuie interpretate cu atenție.

- Înainte de fiecare utilizare controlați aparatul de deficiențe evidente cum ar fi piesele desprinse, uzate sau deteriorate, așezarea corectă a șuruburilor sau a altor piese. Înlocuiți piesele deteriorate.
- Înainte de începerea lucrului, toate dispozitivele de protecție și de siguranță de pe mașină trebuie să fie bine montate.
- Nu țineți niciodată piesa cu mâna. Fixați întotdeauna piesa cu o menghină sau cu un alt dispozitiv de prindere adecvat.
- Purtați ochelari de protecție și protecție auditivă în timpul lucrului pentru siguranța dumneavoastră personală. Purtați o plasă de păr dacă aveți părul lung. Ridicați mânecile largi până deasupra coatelor.
- Nu aplicați prea multă presiune asupra burghiului.

Schimbarea sculei interschimbabile

Indicații

- Nu este inclusă în livrare nicio sculă interschimbabilă.
- Diametrul tijeii sculei interschimbabile:
- Montați exclusiv scule interschimbabile care sunt adecvate pentru materialul ce urmează a fi prelucrat.



Deschidere aparat

1. Ridicați capota de protecție (12).
2. Desfaceți fălcile de prindere ale mandrinei de găurit (16) cu cheia pentru mandrina de găurit (4) din suportul (3).
3. Scoateți scula interschimbabilă.
4. Introduceți o nouă sculă interschimbabilă.
5. Tensionați fălcile de prindere ale mandrinei de găurit (16) cu ajutorul cheii mandrinei de găurit (4).
6. Asigurați-vă că scula interschimbabilă este centrată.
7. Fixați cheia mandrinei de găurit (4) pe suportul (3).
8. Rabatați în jos capacul de protecție (12).
9. Efectuați un scurt test de probă pentru a verifica alinierea rotativă a sculei interschimbabile.

Preselectarea turației

Indicații

- Tensionarea și detensionarea curelei se face mai ușor atunci când aparatul este fixat în siguranță pe suprafață.
- Consultați tabelul lipit pe capac (36):

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

Procedură

1. Slăbiți șuruburile mânerului (18, 19) de la capac și întinzătorul curelei.
2. Deschideți capacul (1).
3. Slăbiți cureaua de antrenare (37): Trageți mânerul (41) de pe motor spre înainte.
4. Așezați cureaua de antrenare (37) la înălțimea dorită pe roțile de antrenare (35, 40) pentru a atinge turația indicată. Cureaua de antrenare trebuie să fie orizontală.

- Întindeți cureaua de antrenare (37): Apăsați și mențineți mânerul (41) de la motor în poziție spre spate.
- Strângeți șurubul mânerului (18) al întinzătorului de curea.
- Verificați dacă cureaua de antrenare (37) este întinsă corespunzător. Ar trebui să poată fi apăsat aproximativ 1 cm.
- Închideți capacul (1). Strângeți șurubul mânerului (19) al capacului.

Reglarea masei de găurit

Reglarea înălțimii și poziției mesei de găurit

- Desfaceți șurubul de strângere (24).
- Împingeți masa de găurit (29) la înălțimea dorită.
- Rotiți masa de găurit (29) în poziția dorită.

Reglarea înclinației mesei de găurit

Sculă necesară: Cheie hexagonală interioară, 10 mm (33)

- Slăbiți șurubul de fixare ● 10 mm (27) de sub masa de găurit (29).
- Înclinați masa de găurit (29) până la max. 45° spre dreapta sau spre stânga. Citiți unghiul setat de pe scara unghiurilor (23).
- Strângeți din nou șurubul de fixare (27).

Preselectarea adâncimii de găurire

Indicații

- Luați în considerare, dacă este cazul, lungimea vârfului burghiului.

Procedură

- Rotiți piulițele (8) în sus.
- Introduceți un burghiu și așezați piesa.
- Coborâți vârful burghiului pe suprafața piesei folosind roțița (32). Citiți valoarea afișată de pe scara (7).
- Îndepărtați piesa.
- Adăugați adâncimea de găurire dorită la valoarea citită. Coborâți burghiul cu ajutorul roțiței (Roată) până când valoarea calculată este afișată pe scală (7).
- Rotiți piulița inferioară (8) în jos până la opritorul de adâncime (15).
- Asigurați piulița inferioară (8) prin contrare cu piulița superioară.

Pornirea și găurirea

Înainte de a porni

- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă cu cea specificată pe plăcuța de caracteristici de pe aparat.
- Introduceți ștecărul de racordare al aparatului într-o priză.

Pornirea și găurirea

- Apăsați întrerupătorul de pornire I (10).
- Așteptați până când scula interschimbabilă atinge viteza maximă.
- Rotiți roțița (32) în sens invers acelor de ceasornic.
Mandrina de găurit (16) cu scula interschimbabilă coboară.
- Găuriți piesa cu un avans adecvat până la adâncimea dorită.
- Aveți în vedere o eventuală rupere necesară a șpanurilor pe drumul către adâncimea de găurire dorită.
- Ridicați încet scula interschimbabilă din piesă.

Încheierea funcționării

- Apăsați întrerupătorul de oprire O (9).
- Scoateți ștecărul de alimentare din priză.
- Curățați aparatul.

Oprire de urgență

În situații periculoase, puteți opri aparatul și îl puteți aduce într-o stare sigură.

- Apăsați butonul de oprire de urgență (11). Aparatul este blocat.
- Deblocați butonul de oprire de urgență (11): Rotiți butonul de oprire de urgență în direcția săgeții.

Curățarea, întreținerea și depozitarea

⚠️ AVERTIZARE! Șoc electric! Scoateți ștecărul de alimentare din priză înainte de fiecare reglare, întreținere sau reparare!

⚠️ PRECAUȚIE! Pericol de arsuri! Lăsați aparatul să se răcească înainte de toate lucrările de întreținere și curățare. Lucrările care nu sunt descrise în această instrucțiune trebuie efectuate de către centrul nostru de service. Utilizați numai piese de schimb originale.

Curățarea

⚠️ AVERTIZARE! Șoc electric! Nu stropiți niciodată aparatul cu apă.

OBSERVAȚIE! Pericol de deteriorare. Substanțele chimice pot ataca piesele din plastic ale aparatului. Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți.

- Curățați temeinic aparatul după fiecare utilizare.
- Păstrați curate fantele de aerisire, carcasa motorului și mânerul aparatului. Pentru aceasta, folosiți o cârpă umedă sau o perie.
- Îndepărtați așchiile, praful și murdăria, dacă este necesar, cu aer comprimat sau cu un aspirator.
- Lubrifiați periodic piesele mobile.
- Nu permiteți pătrunderea lubrifianților la întrerupător, curelele trapezoidale, șaibele de antrenare și brațele ridicătoare de găurire.

Depozitarea

Depozitați întotdeauna aparatul și accesoriile:

- în stare curată
- într-un loc uscat
- protejate împotriva prafului
- în afara zonei de acțiune a copiilor

Transport

Indicații

- Opriți aparatul.
 - Asigurați-vă că toate piesele mobile au ajuns în stare de repaus complet.
 - Scoateți ștecărul de alimentare din priză.
 - Scoateți scula interschimbabilă.
 - Purtați aparatul cu două mâini.
- Pentru aceasta prindeți aparatul de piciorul acestuia și de carcasa motorului.

Depistarea defecțiunilor

Tabelul următor vă ajută să înlăturați mici defecțiuni:

Simptom	Cauză posibilă	Măsură
Aparatul funcționează cu întreruperi	Contact intern slăbit	Adresați-vă centrului de service.
	Întrerupătorul de pornire/oprire (9; 10) este defect	Adresați-vă centrului de service.
Aparatul nu pornește	Tensiunea de la rețea lipsește	Verificați priza, cablul de alimentare de la rețea, ștecărul de conectare, siguranța, dacă este cazul dispuneți repararea de către un electrician.
	Întrerupătorul de pornire/oprire (9; 10) este defect	Adresați-vă centrului de service.
	Motorul este defect	Adresați-vă centrului de service.
Scârțâit puternic	Cureaua de antrenare (37) este întinsă prea tare	<i>Preselectarea turației, Pag. 90</i>
	Curea de antrenare (37) sau roată de antrenare (35; 40) deteriorată.	Înlocuiți piesa deteriorată.
Vibrații puternice, zgomote puternice	Capul aparatului (20) nu este fixat corect.	<i>Montarea capului aparatului, Pag. 89</i>
	Scula interschimbabilă nu este centrată în mandrina de găurit.	<i>Schimbarea sculei interschimbabile, Pag. 90</i>

Eliminarea/protecția mediului

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul unui centru de reciclare ecologică.



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.

Simbolul pubelei cu roți barate cu o cruce înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat ca deșeu municipal nesortat la sfârșitul duratei sale de viață utilă.

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice:

Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest fel, se asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitorului.

Nu intra în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.

Service

Garanție

Stimată clientă, stimate client,

Pentru acest produs, primiți 3 ani garanție de la data cumpărării. În caz de deficiențe ale acestui produs, conform legii aveți drepturi față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe la data cumpărării. Vă rugăm să păstrați bine bonul de casă original. Acest document este necesar ca dovadă pentru cumpărare. Dacă în interval de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul este reparat sau înlocuit - la alegerea noastră - gratuit de către noi. Această garanție presupune ca produsul defect și chitanța de cumpărare (bonul de casă)

să fie prezentate în termenul de trei ani și să se descrie pe scurt în scris, în ce constă defectul și momentul apariției acestuia.

În cazul în care defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau un produs nou. Odată cu repararea sau schimbarea produsului nu începe o nouă perioadă de garanție.

Perioada de garanție și cererile de garanție legală

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Domeniul de aplicare a garanției

Produsul a fost produs cu atenție în conformitate cu orientări stricte de calitate și a fost testat cu atenție înainte de livrare.

Garanția se aplică în cazul defectelor de material sau de fabricație. Această garanție nu se referă la piesele produsului, care sunt supuse uzurii normale și de aceea pot fi considerate ca fiind consumabile sau pentru deteriorări la piese fragile.

Această garanție își pierde valabilitatea dacă produsul este deteriorat, a fost utilizat necorespunzător sau nu a fost întreținut. Valabil de asemenea pentru deteriorări cauzate de apă, îngheț, trăsnet, foc sau transport necorespunzător. Pentru a vă asigura că produsul este utilizat corect, toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare trebuie respectate cu strictețe. Utilizările și acțiunile nerecomandate sau asupra cărora se avertizează în instrucțiunile de utilizare trebuie evitate cu orice preț.

Produsul este destinat exclusiv uzului privat și nu pentru uz comercial. Manipularea abuzivă și necorespunzătoare, utilizarea forței și intervențiile care nu au fost efectuate de cât-

re sucursala noastră de service autorizată vor anula garanția.

Procedura în cazul unei cereri de garanție

Pentru a vă asigura că cererea dumneavoastră este procesată rapid, vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 494638_2510) ca dovadă a achiziției.
- Vă rugăm să consultați plăcuța de identificare de pe produs, o gravură de pe produs, pagina de titlu a instrucțiunilor de operare (în stânga jos) sau autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului pentru numărul de articol.
- În cazul în care apar erori de funcționare sau alte defecte, contactați mai întâi **telefonic** centrul de service menționat mai jos sau utilizați **formularul de contact**, care se află la parkside-diy.com în categoria **Service**.
- În cazul în care un produs este înregistrat ca fiind defect, îl puteți trimite, cu taxele poștale plătite, la adresa de service care v-a fost furnizată după consultarea Centrului nostru de service, anexând doada de cumpărare (bonul de casă) și precizând care este defectul și când a apărut. Pentru a evita problemele de acceptare și costurile suplimentare, vă rugăm să folosiți numai adresa care vă este furnizată. Asigurați-vă că nu este vorba de o expediție fără costul de transport achitat, de mărfuri voluminoase, de transport expres sau de alte tipuri de transport special. Vă rugăm să expediați produsul, inclusiv toate accesoriile furnizate odată cu achiziția și să vă asigurați că ambalajul este suficient de sigur pentru transport.



Puteți vizualiza și descărca aceste manuale și multe alte manuale la parkside-diy.com. Acest cod QR vă va duce direct la parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați instrucțiunile de utilizare prin intermediul măștii de căutare. Puteți deschide instrucțiunile de utilizare introducând numărul articolului (IAN) 494638_2510.

Reparație-service

Pentru reparații, **care nu fac obiectul garanției**, adresați-vă centrului de service.

Acolo veți primi o estimare privind costurile.

- Putem procesa numai aparate, care sunt suficient ambalate și expediate cu transportul plătit. **Indicație:** Vă rugăm să trimiteți aparatul dvs. curățat și cu indicarea defectului către adresa menționată a centrului nostru de service.
- Nu sunt acceptate aparatele expediate în mod necorespunzător, aparate trimise prin mărfuri voluminoase, Express sau cu alte transporturi speciale.
- Noi eliminăm gratuit aparatele defecte, care ne sunt trimise.

Service-Center



Service România

Tel.: 0800 890 605

Formular de contact pe

parkside-diy.com

IAN 494638_2510

Importator

Vă rugăm să aveți în vedere că adresa următoare nu este o adresă de service. Mai întâi contactați centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Piese de schimb și accesorii

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la www.grizzlytools.shop. Dacă apar probleme în timpul procesului dvs. de comandă, contactați-ne prin magazinul nostru online. Pentru întrebări suplimentare adresați-vă către: *Service-Center, Pag. 94*

Poz. nr.	1	Denumire	Nr. de comandă
5	99	Indicator	91120410
12-14	50	Capac de protecție (Set)	91120407
16, 4	49	Mandrină de găurit, Cheia mandrinei de găurit	91120406
18	13	Șurub mâner (Întinzător curea)	91120400
22, 25	40-42	Coloană, 3x Șurub cu cap hexagonal M8x20	91120404
26	43	Picior aparat	91120405
30	103	Menghină	91120411
32, 46, 47	16-18	Roată, Șurub cilindric, Piuliță M5	91120401
37	1	Roata de antrenare	91120399

¹ Reprezentare explodată *Pag. 143*

Traducerea originalului declarației de conformitate UE

Produs: **Bormașină cu suport**

Model: **PTBM 450 A1**

Numărul de serie: 000001–003100

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Pentru a asigura conformitatea, au fost aplicate următoarele standarde armonizate și standarde și reglementări naționale:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
13.04.2026

Christian Frank
Reprezentant autorizat al documentației

Съдържание

Въведение.....	97
Употреба по предназначение.....	97
Окомплектовка на доставката/принадлежности.....	97
Преглед.....	98
Описание на функциите.....	98
Технически данни.....	99
Указания за безопасност.....	99
Значение на указанията за безопасност.....	99
Символи върху уреда.....	99
Общи предупреждения за безопасност на електроинструментите.....	100
Предупреждения за безопасност за бормашината.....	102
Други указания за безопасност.....	102
Остатъчни рискове.....	102
Подготовка.....	103
Монтаж.....	103
Предпазни приспособления.....	104
Разполагане на уреда.....	104
Експлоатация.....	104
Указания за работа.....	104
Смяна на работния инструмент.....	105
Предварителен избор на обороти.....	105
Регулиране на масата за пробиване.....	105
Избор на дълбочина на пробиване.....	105
Включване и пробиване.....	106
Спиране на експлоатация.....	106
Почистване, техническа поддръжка и съхранение.....	106
Почистване.....	106
Съхранение.....	106
Транспорт.....	107
Търсене на грешки.....	107
Предаване за отпадъци/Опазване на околната среда.....	107
Сервизно обслужване.....	108
Гаранция.....	108
Гаранция.....	109
Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване.....	110
Сервизен център.....	110
Вносител.....	111
Резервни части и принадлежности.....	111

Превод на оригиналната съответствие на ЕС..... 112

Разглобен вид..... 143

Въведение

Поздравления за покупката на Вашата нова настолна бормашина (наричан по-долу уред или електроинструмент).

Вие сте избрали един висококачествен уред. Този уред е бил проверяван относно качеството по време на производството и е бил подложен на крайна проверка. По този начин функционалността на Вашия уред е гарантирана.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от този уред. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето на уреда. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда. Използвайте уреда само както е описано и за посочените области на приложение. Пазете добре ръководството за експлоатация и предайте всички документи заедно с уреда при препредаването му на трети лица.

Употреба по предназначение

Уредът е предназначен единствено за следната употреба:

- Пробиване в метал, дърво и пластмаса
- Всяка друга употреба, която не е допусната изрично в това ръководство за експлоатация, може да представлява сериозна опасност за потребителя и доведе до щети по уреда. Операторът или потребителят на уреда е отговорен за злополуки или щети за други лица или тяхната собственост. Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба. При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на употреба не по предназначение или неправилно обслужване.

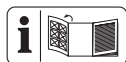
Окомплектовка на доставката/принадлежности

Разопакувайте уреда и проверете окомплектовката на доставката.

Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

- Настолна бормашина, разглобен
 - Крак на уреда
 - Колона за пробиване, 3xВинт с шестостенна глава M8x20
 - Маса за пробиване
 - Водещо колело
 - Патронник
 - Индикатор за дълбочина на пробиване
- Менгеме, Закрепващ материал
- Ключ на патронник
- 2xКлюч с вътрешен шестостен: 4 mm; 10 mm
- Превод на оригиналната инструкция

Преглед



Изображенията на уреда ще намерите върху предната и задната разгъващи се страници.

- 1 Капак (Трансмисията)
- 2 Мрежови захранващ кабел
- 3 Държач (Ключ на патронник)
- 4 Ключ на патронник
- 5 Стрелка
- 6 Прът с резба
- 7 Скала
- 8 Гайка M10
- 9 Превключвател за изключване ○
- 10 Превключвател за включване I
- 11 Бутон за аварийно спиране
- 12 Предпазен капак
- 13 Крилчати гайки (Предпазен капак)
- 14 Държач (Предпазен капак)
- 15 Ограничител за дълбочината на пробиване
- 16 Патронник
- 17 Пробивен шпиндел
- 18 Винт на дръжката (Обтегач на ремък)
- 19 Винт на дръжката (Капак)
- 20 Глава на уреда
- 21 Щифт с резба
- 22 Колона
- 23 Ъглова скала
- 24 Винт с крилчата глава

- 25 Винт с шестостенна глава M8x20
 - 26 Крак на уреда
 - 27 Фиксиращ винт
 - 28 Закрепващ материал (Менгеме)
 - 29 Маса за пробиване
 - 30 Менгеме
 - 31 Затегателен винт (Предпазен капак)
 - 32 Водещо колело
 - 33 Ключ с вътрешен шестостен, 10 mm
 - 34 Ключ с вътрешен шестостен, 4 mm
- A**
- 35 Задвижваща шайба (Пробивен шпиндел)
 - 36 Таблица на оборотите
 - 37 Задвижващ ремък
 - 38 Щифт на превключвател
 - 39 Предпазен изключвател
 - 40 Задвижваща шайба (Мотор)
 - 41 Дръжка (Мотор)

B

- 42 Винт с шестостенна глава M10x40
- 43 Подложна шайба
- 44 Пружинна шайба
- 45 Гайка M10

C

- 46 Цилиндричен винт M5x30
- 47 Гайка M5

D

- 48 Гайка M6

Описание на функциите

Настолната бормашина се състои от здрава рамка с маса за пробиване, вертикална стойка за пробиване и глава за пробиване с мотор и пробивен шпиндел. Детайлът за обработване се фиксира на масата за пробиване, докато свредлото се насочва вертикално отгоре в материала. Дълбочината и скоростта на пробиване могат да се регулират. Прецизното и повтарящо се пробиване е възможно благодарение на фиксираното водене на свредлото.

Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

Технически данни

Настолна бормашинаPTBM 450 A1

Номинално напрежение U 230 V~, 50 Hz

Номинална мощност P 450 W (S6 40%)*

Номинална мощност P_0 (Празен ход)

..... 350 W (S1)*

Клас на защита I

Дължина Мрежови захранващ кабел

..... 1,8 m

Тегло 13,4 kg

Уредаобороти на празен ход n_0

— Мотор 1400 min⁻¹

— Пробивен шпиндел 500–2600 min⁻¹

Патронник B16; 1,5–13 mm

Ход на пробиване 50 mm

Размер на детайла за обработка .. ≤75 mm

Ниво на звуково налягане L_{pA}

..... 71 dB; K_{pA} =3 dB

Ниво на звукова мощност L_{WA}

..... 84 dB; K_{WA} =3 dB

*Режими на работа

Режим на работа S6 40 %: Непрекъсната работа с периодично натоварване.

След непрекъснато време на работа от 4 мин. при натоварване, уредът трябва да се охладиб мин. в режим на празен ход, тъй като в противен случай ще настъпи прегряване.

Режим на работа S1: Непрекъсната работа с постоянно натоварване

Указания за стойностите на шума и вибрациите

Стойностите на шума и вибрациите са определени според нормите и предписанията в декларацията за съответствие.

▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! Увреждане на слуха! Носете защита за слуха.

Посочените общи стойности на вибрациите и посочените стойности на шумовите емисии са измерени по стандартизиран метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг. Посочените общи стойности на вибрациите и посочените стойности на шумовите емисии могат също да се използват за предварителна оценка на натоварването.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Емисиите на вибрациите и шума по време на действи-

елната употреба на електроинструмента могат да се различават от посочената стойност в зависимост от начина, по който се използва електроинструментът, както и в зависимост от това, какъв вид детайл се обработва. Необходимо е да се определят мерки за безопасност за защита на оператора въз основа на оценка на вибрационното натоварване при действителните условия на използване. При това следва да се вземат под внимание всички етапи на работния цикъл, напр. време, в което електрическият инструмент е изключен, и време, когато е включен, но работи без натоварване.

Указания за безопасност

Този раздел описва основните указания за безопасност при използването на уреда.

Значение на указанията за безопасност

▲ ОПАСНОСТ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е тежко телесно нараняване или смърт.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, е възможно да се случи злополука. Последствието е вероятно тежко телесно нараняване или смърт.

▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятно леко или средно тежко телесно нараняване.

УКАЗАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятна материална щета.

Символи върху уреда



Внимание!



Прочетете ръководството за експлоатация



Използвайте антифони



Използвайте защита за очите



Не носете разпуснати дълги коси. Използвайте мрежичка за коса.



Не използвайте ръкавици!



Изключете щепсела от контакта преди почистване и поддръжка.



Опасност от порязване



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Общи предупреждения за безопасност на електроинструментите

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, предоставени с този електроинструмент. Неспазването на всички инструкции, изброени по-долу, може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване. **Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.**

Терминът "електроинструмент" в предупрежденията се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (с кабел), или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (безжичен).

1. БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- a) **Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** Задръстените или тъмни зони са предпоставка за инциденти.
- b) **Не работете с електроинструменти във взривоопасна атмосфера, например при наличие на запалими течности, газове или прах.** Електроинструментите създават искри, които могат да възпламят праха или изпаренията.
- c) **Докато работите с електроинструмента, не допускате деца и странични лица.** Разсейването може да доведе до загуба на контрол.

2. ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- a) **Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на кон-**

такта. Никога не модифицирайте щепсела по какъвто и да е начин. Не използвайте адаптери със заземени електроинструменти. Немодифицираните щепсели и подходящите контакти ще намалят риска от токов удар.

- b) **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, като тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- c) **Не излагайте електроинструментите на дъжд или влага.** Навлизането на вода в електроинструмента увеличава риска от токов удар.
- d) **Не злоупотребявайте с кабела. Никога не използвайте кабела за пренасяне, дърпане или изключване на електроинструмента. Дръжте кабела далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- e) **Когато работите с електроинструмент на открито, използвайте удължител, подходящ за употреба на открито.** Използването на кабел, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.
- f) **Ако работата с електроинструмента на влажно място е неизбежна, използвайте захранване, защитено с устройство за защита от остатъчен ток (RCD).** Използването на RCD намалява риска от токов удар.

3. ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- a) **Бъдете нащрек, внимавайте какво правите и използвайте здрав разум, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под въздействието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Момент на невнимание по време на работа с електроинструменти може да доведе до сериозни телесни повреди.
- b) **Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила.** Защитното оборудване, като противопрахова маска, нехлъзгачи се предпазни обувки, твърда шапка или антифони, използвано при подходящи условия, ще намали нараняванията.
- c) **Предотвратяване на неволно стартиране. Уверете се, че превключ-**

- вателят е в изключено положение, преди да свързвате към източника на захранване и/или акумулаторната батерия, да вдигате или пренасяте инструмента.** Пренасянето на електроинструменти с пръст върху превключвателя или включването на електроинструменти, чийто превключвател е включен, води до инциденти.
- d) **Преди да включите електроинструмента, извадете всички регулиращи ключове или гаечни ключове.** Гаечен ключ или ключ, оставен прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да доведе до нараняване.
- e) **Не превишавайте възможностите си. Поддържайте правилна стойка и равновесие през цялото време.** Това позволява по-добър контрол на електроинструмента в неочаквани ситуации.
- f) **Облечете се подходящо. Не носете свободни дрехи или бижута. Дръжте косата и дрехите си далеч от движещите се части.** Свободни дрехи, бижута или дълга коса могат да попаднат в движещите се части.
- g) **Ако са предвидени устройства за свързване на съоръжения за извличане и събиране на прах, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Използването на прахоуловители може да намали опасностите, свързани с праха.
- h) **Не позволявайте на познанието, придобито от честото използване на инструментите, да ви позволи да станете самодоволни и да пренебрегнете принципите за безопасност на инструментите.** Едно невнимателно действие може да доведе до тежки наранявания в рамките на част от секундата.
- #### 4. ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖА ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА
- a) **Не насилвайте електроинструмента.** Използвайте подходящия електроинструмент за вашето приложение. Правилният електроинструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно със скоростта, за която е проектиран.
- b) **Не използвайте електроинструмента, ако превключвателят не го включва и изключва.** Всеки електроинструмент, който не може да се управлява с превключвателя, е опасен и трябва да се ремонтира.
- c) **Преди да извършвате каквито и да било настройки, да сменяте аксесоари или да съхранявате електроинструментите, изключете щепсела от източника на захранване и/или извадете акумулаторната батерия, ако се изважда, от електроинструмента.** Тези превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно стартиране на електроинструмента.
- d) **Съхранявайте неработещите електроинструменти на място, недостъпно за деца, и не позволявайте на лицата, които не са запознати с електроинструмента или с тези инструкции, да работят с него.** Електрическите инструменти са опасни в ръцете на необучени потребители.
- e) **Поддържане на електроинструменти и аксесоари.** Проверявайте за разминаване или свързване на движещите се части, изпупване на части и всякакви други условия, които могат да повлияят на работата на електроинструмента. Поправете електроинструмента преди употреба, ако е повреден. Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електроинструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да се заклещат и са по-лесни за управление.
- g) **Използвайте електроинструмента, принадлежностите, накрайниците и т.н. в съответствие с тези инструкции, като се съобразявате с условията на работа и извършваната работа.** Използването на електроинструмента за операции, различни от предвидените, може да доведе до опасна ситуация.
- h) **Поддържайте дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без мазла и мазнини.** Хлъзгавите дръжки и повърхности за хващане не позволяват безопасно боравене и управление на инструмента в неочаквани ситуации.

5. СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

- a) Възложете сервизното обслужване на електроинструмента на квалифициран сервизен специалист, който използва само идентични резервни части. По този начин ще се гарантира безопасността на електроинструмента.

Предупреждения за безопасност за бормашината

- Бормашината трябва да е обезопасена. Неправилно закрепена бормашина може да се премести или да се преобърне и да причини телесни повреди.
- Обработваният детайл трябва да бъде притиснат или закрепен към опората на детайла. Не пробивайте детайли, които са твърде малки, за да бъдат здраво захванати. Задържането на обработвания детайл с ръка по време на работа може да доведе до телесни повреди.
- Не носете ръкавици. Ръкавиците могат да бъдат заплетени от въртящите се части или стружки, което може да доведе до наранявания.
- Дръжте ръцете си далеч от зоната на пробиване, докато инструментът работи. Контактът с въртящи се части или стружки може да доведе до телесни наранявания.
- Уверете се, че аксесоарът се върти, преди да го поставите в обработвания детайл. В противен случай аксесоарът може да се заклеци в детайла, което да доведе до неочаквано движение на детайла и телесни наранявания.
- Когато аксесоарът се заклеци, спрете да упражнявате натиск надолу и изключете инструмента. Прочетете и предприемете коригиращи действия, за да отстраните причината за задръстването. Заклещването може да доведе до неочаквано движение на обработвания детайл и до телесни повреди.
- Избягвайте образуването на дълги стружки, като редовно прекъсвате натиска надолу. Остри метални стружки могат да причинят заплитане и наранявания.
- Никога не отстранявайте стружки от зоната на пробиване, докато инструментът работи. За да отстраните стружките, отдалечете аксесоара от

обработвания детайл, изключете инструмента и изчакайте аксесоарът да спре да се движи. Използвайте инструменти като четка или кука, за да отстраните стружките. Контактът с въртящи се части или стружки може да доведе до телесни наранявания.

- Принадлежностите с номинална скорост трябва да са с номинална скорост, равна най-малко на максималната скорост, отбелязана върху електроинструмента. Включени принадлежности, работещи с по-висока от номиналната си скорост, могат да се счупят и да се разлетят.

Други указания за безопасност

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Винаги изчаквайте пълното спиране на електроинструмента, преди да го оставите.** Инструментът за приложение може да заседне и да изгубите контрол над електроинструмента.
- Включвайте уреда само в контакт с дефектнотокова защита (FI прекъсвач) със задействащ ток не повече от 30 mA.
- Ако мрежовият захранващ кабел на този уред е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия отдел за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат щети. Обърнете се към сервизния център.
- Използвайте само аксесоари, препоръчани от PARKSIDE. Неподходящите аксесоари могат да причинят токов удар или пожар.

Остатъчни рискове

Дори и при употреба съгласно указанията на този уред, винаги остават остатъчни рискове. Следните опасности могат да настъпят във връзка с изпълнението и изработването на този уред:

- Увреждания на очите, ако не се носи подходяща защита за очите.
- Увреждане на слуха, ако не се носи подходящо оборудване за предпазване на слуха.
- Увреждане на здравето, произтичащо от вибрации ръка-рамо, ако уредът се използва за по-дълъг период от вре-

ме или не се използва и поддържа правилно.

- Нараняване чрез порязване
- Наранявания чрез подвижни части или горещи повърхности.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от електромагнитното поле, което се генерира докато уредът е в експлоатация. При определени обстоятелства това поле може да повлияе отрицателно на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, ние препоръчваме на лицата с медицински импланти да се консултират със своя лекар или производител на медицинския имплант, преди да използват уреда.

Подготовка

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Включете щепсела в контакта, едва когато уредът е напълно готов за употреба.

Монтаж

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Включете щепсела в контакта, едва когато уредът е напълно готов за употреба.

Необходими инструменти и помощни средства

- Суха кърпа
- Ключ с вътрешен шестостен, 4 mm (34)
- 2xГ аечен ключ **●** 13 mm (не се предоставя)
- 2xГ аечен ключ **●** 17 mm (не се предоставя)

Подготовка

Почистете следните части със суха кърпа:

- Колона (22)
- Маса за пробиване (29)
- Патронник (16)
- Менгеме (30)

Монтиране на колоната

1. Поставете колоната (22) по такъв начин върху крака на уреда (26), че отворите в дръжача на колоната и крака на уреда да съвпадат.
2. Фиксирайте колоната (22) към крака на уреда (26) с трите шестостенни винта

M8 (Винт с шестостенна глава). Затегнете шестостенните винтове умерено, за да не се разкъсат резбите в основната плоча.

Монтиране на масата за пробиване

1. Поставете дръжача на масата за пробиване (29) над колоната (22).
2. Затегнете винта с крилчата гайка (24), когато масата за пробиване (29) е на желаната височина.

Монтиране на главата на уреда

1. Поставете главата на уреда (20) върху колоната (22).
2. Закрепете главата на уреда (20) с щифтовете с резба **●** 4 mm (21).
 - Затегнете първо горния щифт с резба. Ако щифтът с резба може да се завие по-навътре от повърхността, главата на уреда не е поставена правилно.
 - Проверете успоредното подравняване на колоната и шпиндела.

Монтиране на предпазния капак

1. Поставете дръжача (14) на предпазния капак (12) върху корпуса на пробивния шпиндел (17).
2. Закрепете дръжача (14) със затегателния винт **⊕**PH2

Монтаж на индикатора за дълбочина на пробиване (Фиг. D)

1. Свалете стрелката (5) и гайката M6 (48) от пръта с резба (6).
2. Вкарайте пръта с резба (6) през ограничителя за дълбочината на пробиване (15) в гнедото на дръжача (14) на предпазния капак (12).
3. Прекарайте гайката M6 (48) отдолу в шестоъгълния отвор на дръжача (14).
4. Затегнете пръта с резба на гайката M6 (48).
5. Поставете стрелката (5) така върху пръта с резба (6), че върхът ѝ да се намира на нулевата точка на скалата (7).

Монтиране на водещото колело

Детайли: Фиг. С

1. Поставете водещото колело (32) върху дръжача, така че отворите на водещото колело и на дръжача да са подравнени.
2. Поставете гайката M5 (47) в отвора.
3. Закрепете водещото колело (32) с цилиндричния винт **⊕** (46) и гайката.

Монтиране на патронника

Патронникът има вътрешен конус В16 и се държи на място само с помощта на сглобката.

1. Уверете се, че съединителните повърхности на патронника (16) и пробивния шпиндел (17) са чисти и без смазка.
2. Натиснете патронника (16) здраво в пробивния шпиндел (17). Използвайте евентуално гумен чук.

Монтиране на менгемето

Детайли: Фиг. В

1. Поставете менгемето (30) върху масата за пробиване (29).
2. Закрепете менгемето на две места върху масата за пробиване в следната последователност:
 - Винт с шестостенна глава М10х40 (42)
 - Подложна шайба (43)
 - Менгеме (30)
 - Маса за пробиване (29)
 - Подложна шайба (43)
 - Пружинна шайба (44)
 - Гайка М10 (45)

Предпазни приспособления

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване поради повредени предпазни приспособления! Повредените предпазни приспособления и части трябва да бъдат ремонтирани или сменени съгласно предназначението им от сертифициран специализиран сервиз, освен ако не е посочено друго в ръководството за експлоатация.

Бутон за аварийно спиране (11)

- На предната страна на главата на уреда (20).
- Спира пробивния шпиндел (17) веднага.
- Задействаният бутон за аварийно спиране предотвратява повторно включване.
- Нулиране: Завъртете по посока на стрелката.

Предпазен капак (12)

- Пред патронника (16)
- Предотвратява изхвърляне на стружки към оператора.
- По време на пробиване трябва да бъде сгънат надолу между работния инструмент и оператора.

- За оптимална защита може да се коригира с помощта на крилчати гайки (13) по дължина.

Предпазно заключване

- Състои се от щифт на превключвател (38) на капака (1) на редуктора и препазен изключвател (39).
- Предотвратява изтеглянето на части от тялото или предмети от задвижващите ролки (35/40) или от задвижващия ремък (37).
- Незабавно изключва уреда, ако капакът се отвори.
- Предотвратява включването, ако капакът стои отворен.

Разполагане на уреда

- Поставете настолната бормашина върху твърда основа.
- Използвайте уреда само, когато е свързан стабилно с основата. За целта използвайте отворите в крака на уреда (26).

Експлоатация

Указания за работа

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Наранявания и материални щети! При рязане спазвайте следните инструкции:

Основни инструкции

Смята се, че следните безопасни работни практики допринасят за безопасността, но може да не са подходящи, пълни или изчерпателно приложими за всяка употреба. Те не могат да обхванат всички възможни опасни условия и трябва да се търкуват внимателно.

- Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти като разхлабени, износени или повредени части, правилна позиция на винтове или други части. Подменяйте повредените части.
- Преди започване на работа всички защитни и предпазни устройства на машината трябва да са надеждно монтирани.
- Никога не дръжте обработвания детайл с ръка. Винаги стягайте обработвания детайл с менгеме или с друго подходящо стягащо средство.

- За Ваша лична защита носете предпазни очила и защита на слуха, когато работите. Носете мрежа за коса, ако имате дълга коса. Навийте свободните ръкави над лактите.
- Никога не упражнявайте твърде много натиск върху бормашината.

Смяна на работния инструмент

Указания

- Не се предоставя работен инструмент.
- Диаметър на вала на работния инструмент:
- Монтирайте само работни инструменти, подходящи за обработвания материал.


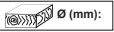
Отворете уреда

1. Сгънете нагоре предпазния капак (12).
2. Разхлабете фиксиращите челюсти (16) с ключа за патронника (4) от дръжката (3).
3. Извадете работния инструмент.
4. Поставете нов работен инструмент.
5. Затегнете фиксиращите челюсти на патронника (16) с помощта на ключа за патронника (4).
6. Уверете се, че работният инструмент е центриран.
7. Закрепете ключа за патронника (4) на дръжката (3).
8. Сгънете надолу предпазния капак (12).
9. Извършете кратък пробен пуск, за да проверите концентричността на работния инструмент.

Предварителен избор на обороти

Указания

- Натягането и разхлабването на ремъка е по-лесно, когато уредът е здраво свързан с основата.
- Ориентирайте се по залепената таблица на капака (36):

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	560

Процедура

1. Развийте винтовете на дръжката (18, 19) от капака и обтегача на ремъка.

2. Отворете капака (1).
3. Разхлабете задвижващия ремък (37): Издърпайте дръжката (41) на мотора напред.
4. Поставете задвижващия ремък (37) на желаната височина около задвижващите ролки (35, 40), за да достигнете посочените обороти. Задвижващият ремък трябва да се движи хоризонтално.
5. Обтегнете задвижващия ремък (37): Натиснете и задръжте дръжката (41) на мотора назад.
6. Затегнете винта на дръжката (18) на обтегача на ремъка.
7. Проверете дали задвижващият ремък (37) е правилно обтегнат. Трябва да може да се натиска навътре с ок. 1 cm.
8. Затворете капака (1). Затегнете винта на дръжката (19) на капака.

Регулиране на масата за пробиване

Регулиране на височината и позицията на масата за пробиване

1. Развийте винта с крилчата глава (24).
2. Преместете масата за пробиване (29) на желаната височина.
3. Завъртете масата за пробиване (29) в желаната позиция.

Регулиране на наклона на масата за пробиване

Необходими инструменти: Ключ с вътрешен шестостен, 10 mm (33)

1. Разхлабете фиксиращия винт ● 10 mm (27) под масата за пробиване (29).
2. Наклонете масата за пробиване (29) до макс. 45° налясно или наляво. Отчетете зададения ъгъл на ъгловата скала (23).
3. Затегнете фиксиращия винт (27) отново.

Избор на дълбочина на пробиване

Указания

- Ако е необходимо, вземете предвид дължината на върха на свердлото.

Процедура

1. Завъртете гайките (8) нагоре.
2. Поставете свердело и поставете обработвания детайл.

- С помощта на въртящото колело (32) спуснете върха на свредлото върху повърхността на детайла. Отчетете показаната стойност на скалата (7).
- Отстранете обработвания детайл.
- Добавете желаната дълбочина на пробиване към отчетената стойност. С помощта на въртящото колело (Водещо колело) спуснете свредлото толкова надолу, докато изчислената стойност се покаже на скалата (7).
- Завъртете долната гайка (8) до ограничителя на дълбочината (15) надолу.
- Закрепете долната гайка (8) като я застопорите за горната гайка.

Включване и пробиване

Преди включването

- Внимавайте за това, мрежовото напрежение да отговаря на данните върху фирмената табелка на уреда.
- Включете щепсела на уреда в контакт.

Включване и пробиване

- Натиснете бутона за включване I (10).
- Изчакайте работният инструмент да достигне пълна скорост.
- Завъртете въртящото колело (32) обратно на часовниковата стрелка. Патронникът (16) се спуска заедно с работния инструмент.
- Пробивайте обработвания детайл със съответното подаване до желаната дълбочина.
- Имайте предвид, че докато пробивате може да се наложи да счупите стружка/стърготина.
- Повдигнете работния инструмент бавно от детайла.

Спиране на експлоатация

- Натиснете бутона за изключване O (9).
- Изключете захранващия щепсел.
- Почистете уреда.

Аварийно спиране

В опасни ситуации можете да спрете уреда и да го приведете в безопасно състояние.

- Натиснете бутона за аварийно спиране (11).
Уредът е заключен.
- Деблокирайте бутона за аварийно изключване (11): Завъртете бутона за ава-

рийно изключване по посока на стрелката.

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Токов удар! Изключете щепсела от електрическата мрежа преди всякаква настройка, поддръжка или ремонт!

▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! Опасност от изгаряне! Оставете уреда да се охлади преди всички дейности по поддръжка и почистване.

Поверете извършването на работите, които не са описани в това ръководство, на нашия сервизен център. Използвайте само оригинални резервни части.

Почистване

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Токов удар! Никогата не пръскайте уреда с вода.

УКАЗАНИЕ! Опасност от повреда. Химическите вещества могат да повредят пластмасовите части на уреда. Не използвайте почистващи препарати или разтворители.

- Почиствайте уреда добре след всяка употреба.
- Поддържайте вентилационните отвори, корпуса на мотора и ръкохватките на уреда чисти. За целта използвайте влажна кърпа или четка.
- При необходимост отстранявайте стружките, праха и замърсяванията със състен въздух или с прахосмукачка.
- Смазвайте подвижните части редовно.
- Не допускайте попадането на смазочни материали върху превключатели, клиновидни ремъци, задвижващи шайби и подвижни пробивни рамена.

Съхранение

Съхранявайте уреда и включените принадлежности винаги:

- чисти
- сухи
- защитени от прах
- извън обсега на деца

Транспорт

Указания

- Изключете уреда.
- Уверете се, че всички движещи се части са достигнали състояние на пълен покой.

- Изключете захранващия щепсел.
- Отстранете работния инструмент.
- Носете уреда с две ръце.
За да направите това, хванете уреда за основата и корпуса на двигателя.

Търсене на грешки

Таблицата по-долу ще ви помогне да отстраните малки неизправности:

Индикации на грешки	Възможна причина	Мярка
Силен скърцащ шум	Задвижващият ремък (37) е опънат твърде силно	<i>Предварителен избор на обороти, Стр. 105</i>
	Задвижващият ремък (37) или задвижващата шайба (35; 40) е повреден(а).	Сменете повредената част.
Силни вибрации, силни шумове	Главата на уреда (20) не е закрепена правилно.	<i>Монтиране на главата на уреда, Стр. 103</i>
	Работният инструмент не е центриран в патронника.	<i>Смяна на работния инструмент, Стр. 105</i>
Уредът не стартира	Липсва напрежение на електрическата мрежа	Проверете контакта, мрежовия захранващ кабел, щепсела, предпазителя и при нужда дайте за ремонт от електротехник.
	Дефектен превключвател за включване/изключване (9; 10)	Обърнете се към сервизния център.
	Повреден двигател	Обърнете се към сервизния център.
Уредът работи с прекъсвания	Вътрешен несигурен контакт	Обърнете се към сервизния център.
	Дефектен превключвател за включване/изключване (9; 10)	Обърнете се към сервизния център.

Предаване за отпадъци/ Опазване на околната среда

Предайте уреда, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Символът на зачеркнатия контейнер с колелца означава, че този продукт не трябва да се изхвърля като несортирани битови отпадъци в края на полезния му живот.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване:

Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.

Сервизно обслужване

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент, уважаеми г-н Клиент,

За този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на дефекти в този продукт, имате законни права спрямо продавача на продукта. Тези законови права не са ограничени от нашата гаранция, както е посочено по-долу.

Гаранционни условия

Гаранционният период започва да тече от датата на покупката. Моля, пазете оригиналния касов бон на сигурно място. Този документ се изисква като доказателство за покупка. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт възникне дефект в материала или изработката, продуктът – по наш избор – ще бъде ремонтиран или сменен безплатно за Вас. Тази гаранционна услуга предполага в рамките на тригодишния срок трябва да ни бъдат представени повреденият уред и доказателство за закупуването (касов бон), както и кратко писмено описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

Ако повредата се покрива от нашата гаранция, ще получите ремонтирания или нов продукт обратно. С ремонта или смя-

ната на продукта не започва нов гаранционен период.

Гаранционен срок и законови рекламации за дефекти

Гаранцията не удължава гаранционния срок. Това важи и за сменени или ремонтирани части. Възникнали евентуално още при покупката повреди или дефекти трябва да бъдат съобщени веднага след разпаковане. Извършените след изтичане на гаранционния срок ремонти се заплащат.

Обхват на гаранцията

Продуктът е внимателно произведен в съответствие със строги указания за качество и внимателно проверен преди доставката.

Гаранционната услуга важи за материални дефекти и производствени грешки. Тази гаранция не покрива части от продукта, които са предмет на нормално износване и следователно може да се считат за износващи се части или повреди на чупливи части.

Тази гаранция отпада, ако продуктът е бил повреден, бил е използван неправилно или не е бил поддържан. Също така за щети поради вода, студ, светкавица и пожар или неправилен транспорт. За правилното използване на продукта всички посочени в ръководството за експлоатация инструкции трябва да се спазват точно. Предназначения и действия, които не са препоръчани в ръководството за експлоатация или за които е предупредено изрично, задължително трябва да се избягват.

Продуктът е предназначен само за лична, а не за търговска употреба. Гаранцията отпада в случай на злоупотреба и неправилно боравене, използване на сила и интервенции, които не са били извършени от нашия оторизиран сервиз.

Обработка при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на вашата заявка, моля, следвайте указанията по-долу:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN494638_2510) като доказателство за покупката.
- Каталожният номер ще намерите върху типовата табелка на продукта, гравирани върху продукта, на заглавната страница на ръководство за работа

(долу вляво) или на стикера на гърба или отдолу на продукта.

- При възникнали функционални грешки или други повреди, моля, свържете се първо с посочения по-долу сервизен център **по телефона** или използвайте нашата **форма за контакт**, която можете да намерите на parkside-diy.com в категория **Обслужване**.
- След консултация с нашия сервизен център, вие можете да изпратите дефектен продукт на посочения ви сервизен адрес безплатно, като приложите касовата бележка (касова бележка) и опишете подробностите за естеството на дефекта и кога е възникнал. За да избегнете проблеми с приемането и допълнителни разходи, е наложително да използвате само адреса, който ви е даден. Уверете се, че пратката не е изпратена до поискване, като обемна, експресна или друг вид специална пратка. Моля, изпратете продукта с всички включени към него принадлежности при покупката и се погрижете за достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент, Уважаеми г-н Клиент, за този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦС-ЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦС-ЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този доку-

мент е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части или повредите на чупливи части. Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN 494638_2510) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законната гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законната гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС



На parkside-diy.com можете да видите и изтеглите тези и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до parkside-diy.com. Изберете Вашата държава и потърсете ръководства за експлоатация, като използвате формата за търсене. Чрез въвеждане на артикулния номер (IAN) 494638_2510 можете да отворите Вашата инструкция за експлоатация.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация.

- Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

- Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.
- Ние ще извършим изпратените от Вас дефектни уреди безплатно.

Сервизен център

BG Сервизно обслужване България
Тел.: 00800 118 4980
Формуляр за контакт на parkside-diy.com
IAN 494638_2510

Вносител

Моля, имайте предвид, че следващия адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с посочения по-горе сервизен център.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ГЕРМАНИЯ
www.grizzlytools.de

Резервни части и принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да намерите на www.grizzlytools.shop.

Ако в процеса на поръчка възникнат проблеми, свържете се с нас през нашия онлайн магазин. Ако имате други въпроси, обърнете се към: *Сервизен център, Стр. 110*

Позиция №	1	Наименование	Поръчков №
5	99	Стрелка	91120410
12–14	50	Предпазен капак (Комплект)	91120407
16, 4	49	Патронник, Ключ на патронник	91120406
18	13	Винт на дръжката (Обтегач на ремък)	91120400
22, 25	40–42	Колона, 3x Винт с шестостенна глава M8x20	91120404
26	43	Крак на уреда	91120405
30	103	Менгеме	91120411
32, 46, 47	16–18	Водещо колело, Цилиндричен винт, Гайка M5	91120401
37	1	Задвижващ ремък	91120399

¹ Разглобен вид Стр. 143

Превод на оригиналната съответствие на ЕС

Продукт: **Настолна бормашина**

Модел: **РТВМ 450 А1**

Сериен номер: 000001-003100

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

За да се осигури съответствие, са приложени следните хармонизирани стандарти и национални стандарти и разпоредби:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

За настоящата декларация за съответствие отговорност носи единствено производителят:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 GroBostheim
ГЕРМАНИЯ
13.04.2026

Christian Frank
Упълномощен представител за докумен-
тация

Πίνακας περιεχομένων

Εισαγωγή.....	113
Προβλεπόμενη χρήση.....	113
Περιεχόμενο παράδοσης/Παραδοτέος εξοπλισμός.....	113
Επισκόπηση.....	114
Περιγραφή λειτουργίας.....	114
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	114
Υποδείξεις ασφάλειας.....	115
Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας... 115	
Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή.... 115	
Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικών εργαλείων.....	116
Προειδοποιήσεις ασφαλείας για δρόπανα.....	118
Περαιτέρω υποδείξεις ασφαλείας.....	118
Υπολειπόμενοι κίνδυνοι.....	118
Προετοιμασία.....	119
Συναρμολόγηση.....	119
Προστατευτικές διατάξεις.....	120
Τοποθέτηση συσκευής.....	120
Λειτουργία.....	120
Υποδείξεις λειτουργίας.....	120
Αντικατάσταση εργαλείου εφαρμογής.....	121
Προεπιλογή αριθμού στροφών.....	121
Ρύθμιση πάγκου διάτρησης.....	121
Προεπιλογή βάθους διάτρησης.....	122
Ενεργοποίηση και διάτρηση.....	122
Τερματισμός λειτουργίας.....	122
Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση.....	122
Καθαρισμός.....	122
Αποθήκευση.....	123
Μεταφορά.....	123
Αναζήτηση σφαλμάτων.....	123
Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος.....	124
Σέρβις.....	124
Εγγύηση.....	124
Σέρβις επισκευών.....	125
Κέντρο Σέρβις.....	125
Εισαγωγέας.....	126
Ανταλλακτικά και αξεσουάρ.....	126
Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.....	127
Διευρυμένη εικόνα.....	143

Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας επιτραπέζιου δράπανου (εφεξής καλούμενο «συσκευή» ή «ηλεκτρικό εργαλείο»).

Αποφασίσατε έτσι για την απόκτηση μιας συσκευής υψηλής ποιότητας. Η παρούσα συσκευή ελέγχθηκε κατά τη διαδικασία παραγωγής αναφορικά με την ποιότητα και υποβλήθηκε σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό έχει εξασφαλιστεί η ικανότητα λειτουργίας της συσκευής σας.



Οι οδηγίες λειτουργίας είναι τμήμα αυτής της συσκευής. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάτε καλά τις οδηγίες λειτουργίας και παραδώστε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης της συσκευής σε τρίτους.

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προβλέπεται αποκλειστικά για την εξής χρήση:

- Διάτρηση μετάλλου, ξύλου και πλαστικού
- Κάθε περαιτέρω χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη και να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή. Ο χειριστής ή ο χρήστης της συσκευής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή βλάβες σε άλλους ανθρώπους ή στην ιδιοκτησία τους. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή, επαγγελματική χρήση. Στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ακυρώνεται η εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή ή λανθασμένη χρήση.

Περιεχόμενο παράδοσης/ Παραδοτέος εξοπλισμός

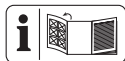
Αποσυσκευάστε τη συσκευή και ελέγξτε το περιεχόμενο παράδοσης.

Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας με σωστό τρόπο.

- Επιτραπέζιο δράπανο, αποσυαρμολογημένο
- Βάση συσκευής
- Κολόνα διάτρησης, 3x Εξάγωνη βίδα M8x20

- Πάγκος διάτρησης
- Περιστρεφόμενος τροχός
- Τσοκ
- Δείκτης βάθους διάτρησης
- Μέγγενη, Υλικό στερέωσης
- Κλειδί τσοκ
- 2× Εσωτερικό εξαγωνικό κλειδί: 4 mm, 10 mm
- Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

Επισκόπηση



Για τις εικόνες της συσκευής, ανατρέξτε στην μπροστινή και στην πίσω ανοιγόμενη σελίδα.

- 1 Κάλυμμα (Σύστημα μετάδοσης κίνησης)
 - 2 Καλώδιο σύνδεσης δικτύου
 - 3 Βάση (Κλειδί τσοκ)
 - 4 Κλειδί τσοκ
 - 5 Δείκτης
 - 6 Ράβδος με σπείρωμα
 - 7 Κλίμακα
 - 8 Παξιμάδι M10
 - 9 Διακόπτης απενεργοποίησης ○
 - 10 Διακόπτης ενεργοποίησης |
 - 11 Πλήκτρο διακοπής έκτακτης ανάγκης
 - 12 Προστατευτικό κάλυμμα
 - 13 Παξιμάδια τύπου πεταλούδας (Προστατευτικό κάλυμμα)
 - 14 Βάση (Προστατευτικό κάλυμμα)
 - 15 Αναστολέας βάθους διάτρησης
 - 16 Τσοκ
 - 17 Άξονας διάτρησης
 - 18 Βίδα με ροζέτα (Τεντωτήρας ιμάντα)
 - 19 Βίδα με ροζέτα (Κάλυμμα)
 - 20 Κεφαλή συσκευής
 - 21 Ακέφαλη βίδα
 - 22 Κολόνα
 - 23 Κλίμακα γωνίας
 - 24 Βίδα με διάτρητη σφαιρική κεφαλή
 - 25 Εξάγωνη βίδα M8x20
 - 26 Βάση συσκευής
 - 27 Βίδα ασφάλισης
 - 28 Υλικό στερέωσης (Μέγγενη)
 - 29 Πάγκος διάτρησης
 - 30 Μέγγενη
 - 31 Βίδα σύσφιξης (Προστατευτικό κάλυμμα)
 - 32 Περιστρεφόμενος τροχός
 - 33 Εσωτερικό εξαγωνικό κλειδί, 10 mm
 - 34 Εσωτερικό εξαγωνικό κλειδί, 4 mm
- A**
- 35 Δίσκος μετάδοσης κίνησης (Άξονας διάτρησης)
 - 36 Πίνακας αριθμού στροφών
 - 37 Ιμάντας κίνησης
 - 38 Πείρος ενεργοποίησης
 - 39 Διακόπτης ασφαλείας
 - 40 Δίσκος μετάδοσης κίνησης (Κινητήρας)
 - 41 Λαβή (Κινητήρας)
- B**
- 42 Εξάγωνη βίδα M10x40
 - 43 Ροδέλα
 - 44 Ελατηριωτός δακτύλιος
 - 45 Παξιμάδι M10
- C**
- 46 Κυλινδρική βίδα M5x30
 - 47 Παξιμάδι M5
- D**
- 48 Παξιμάδι M6

Περιγραφή λειτουργίας

Το επιτραπέζιο δράπανο αποτελείται από ένα σταθερό πλαίσιο με πάγκο διάτρησης, έναν κατακόρυφο στύλο διάτρησης και μια κεφαλή διάτρησης με κινητήρα και άξονα διάτρησης. Το τεμάχιο εργασίας στερεώνεται στον πάγκο διάτρησης, ενώ το τρυπάνι οδηγείται κάθετα από επάνω μέσα στο υλικό. Το βάθος και η ταχύτητα διάτρησης μπορούν να ρυθμιστούν. Χάρη στον σταθερό οδηγό του τρυπανιού, είναι δυνατές ακριβείς και επαναλαμβανόμενες διατρήσεις.

Μπορείτε να βρείτε τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού στις κατωτέρω περιγραφές.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Επιτραπέζιο δράπανοPTBM 450 A1
 Ονομαστική τάση U 230 V~, 50 Hz
 Ονομαστική ισχύς P 450 W (S6 40%)*
 Ονομαστική ισχύς P_0 (Ρελαντί) 350 W (S1)*
 Κατηγορία προστασίας I
 Μήκος Καλώδιο σύνδεσης δικτύου 1,8 m

Βάρος	13,4 kg
Αριθμός στροφών εν κενώ n_0	
— Κινητήρας	1400 min ⁻¹
— Άξονας διάτρησης	500–2600 min ⁻¹
Τσοκ	B16; 1,5–13 mm
Διαδρομή διάτρησης	50 mm
Μέγεθος τεμαχίου επεξεργασίας	≤75 mm
Στάθμη ηχητικής πίεσης (L_{pA})	
.....	71 dB; $K_{pA}=3$ dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA})	
.....	84 dB; $K_{WA}=3$ dB

*Είδη λειτουργίας

Είδος λειτουργίας S6 40 %: Συνεχής περιοδική λειτουργία.

Μετά από αδιάκοπη λειτουργία 4 λεπτών (λεπτών) υπό φορτίο πρέπει η συσκευή να κρυώσει στη συνέχεια για 6 λεπτά σε ρελαντί, αλλιώς μπορεί να προκύψει υπερθέρμανση.

Είδος λειτουργίας S1: Συνεχής λειτουργία με σταθερό φορτίο

Υποδείξεις για τις τιμές θορύβου και δονήσεων

Οι τιμές θορύβου και δονήσεων προσδιορίστηκαν σύμφωνα με τα πρότυπα και τους κανονισμούς που αναφέρονται στη δήλωση συμμόρφωσης.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στην ακοή! Φοράτε προστασία για την ακοή.

Οι αναγραφόμενες συνολικές τιμές δονήσεων και οι αναγραφόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μετρήθηκαν σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία ελέγχου και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση με άλλα ηλεκτρικά εργαλεία. Οι αναγραφόμενες συνολικές τιμές δονήσεων και οι αναγραφόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μπορούν να χρησιμοποιηθούν επίσης για προσωρινή εκτίμηση του φορτίου.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Οι τιμές δονήσεων και εκπομπής θορύβου ενδέχεται να διαφέρουν από τις καθορισμένες τιμές κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου και ιδιαίτερα από το είδος του τεμαχίου επεξεργασίας. Υπάρχει η ανάγκη καθορισμού μέτρων ασφάλειας για την προστασία του χειριστή, τα οποία βασίζονται σε εκτίμηση της επιβάρυνσης δονήσεων κατά τη διάρκεια των πραγματικών συνθηκών χρήσης. Για αυτό πρέπει να ληφθούν υπόψιν όλα τα στάδια λειτουργίας (για παράδειγμα ο χρόνος κατά

τον οποίο το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και ο χρόνος κατά τον οποίο το ηλεκτρικό εργαλείο είναι μεν ενεργοποιημένο, αλλά λειτουργεί χωρίς επιβάρυνση).

Υποδείξεις ασφάλειας

Αυτή η ενότητα περιέχει τις βασικές υποδείξεις ασφάλειας κατά τη χρήση της συσκευής.

Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας

▲ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι ελαφρύς ή μέτριος σοβαρότητας σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι υλική ζημιά.

Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή



Προσοχή!



Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας



Χρησιμοποιείτε προστασία ακοής



Χρησιμοποιείτε προστατευτικό ματιών



Μαζεύετε τα μακριά μαλλιά. Χρησιμοποιείτε ένα δίχτυ μαλλιών.



Μην χρησιμοποιείτε γάντια!



Τραβήξτε το φις από την πρίζα πριν από τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.



Κίνδυνος κοπής



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικών εργαλείων

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τις προδιαγραφές που παρέχονται μαζί με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Σε περίπτωση μη τήρησης όλων των οδηγιών που αναγράφονται παρακάτω, παρατηρείται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς ή/και σοβαρών τραυματισμών. **Φυλάσσετε όλες τις προειδοποιήσεις και οδηγίες για μελλοντική χρήση.**

Ο όρος «Ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αφορά στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με σύνδεση (ενσωματωτά) στο ηλεκτρικό δίκτυο ή που λειτουργεί με μπαταρία (ασύρματα).

1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Οι ακατάστατοι ή σκοτεινοί χώροι αυξάνουν τον κίνδυνο ατυχήματος.
- Μην λειτουργείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηγμένες ατμόσφαιρες, όπως υπό την παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Από τα ηλεκτρικά εργαλεία εξέρχονται σπινθήρες, από τους οποίους μπορούν να αναφλεγούν η σκόνη ή οι αναθυμιάσεις.
- Κατά τον χειρισμό ενός ηλεκτρικού εργαλείου, κρατάτε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους σε απόσταση ασφαλείας.** Τυχόν περιρριπασμοί ενδέχεται να σας κάνουν να χάσετε τον έλεγχο.

2. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Τα βύσματα ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για την εκάστοτε πρίζα. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα με οποιονδήποτε τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογείς βυσμάτων με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε την σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα και ψυγεία.** Σε πε-

ρίπτωση γείωσης του σώματος, παρατηρείται αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- Μην αφήνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία να είναι εκτεθειμένα σε βροχή ή υγρές συνθήκες.** Τυχόν εισοδος νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο θα αυξήσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
 - Μην ασκείτε βία στο καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για μεταφορά, τράβηγμα ή αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Φυλάσσετε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδι, αιχμηρά αντικείμενα ή κινούμενα εξαρτήματα.** Τυχόν κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια θα αυξήσουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
 - Σε περίπτωση χρήσης ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης που να είναι κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση καλωδίου που να είναι κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
 - Εάν δεν μπορεί να αποφευχθεί η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε σημείο με υγρασία, χρησιμοποιείτε μια παροχή που να προστατεύεται από διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).** Με τη χρήση μιας διάταξης RCD μειώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- ### 3. ΑΤΟΜΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ
- Να είστε σε εγρήγορση, να είστε προσεκτικοί και να χρησιμοποιείτε κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές εάν είστε κουρασμένοι, υπό της επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη λειτουργία ηλεκτρικών εργαλείων αρκεί για να παρατηρηθούν σοβαροί ατομικοί τραυματισμοί.
 - Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ατομικής προστασίας. Χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικό για τα μάτια.** Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μια μάσκα σκόνης, αντλιοσθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής που χρησιμοποιούνται στις κατάλληλες συνθήκες, μειώνουν τον κίνδυνο ατομικών τραυματισμών.
 - Αποφεύγετε την ακούσια εκκίνηση. Πριν από τη σύνδεση στην πηγή ρεύ-**

- ματος ή/και τη συστοιχία μπαταριών, καθώς και πριν από τη μεταφορά του εργαλείου, διασφαλίζετε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση απενεργοποίησης.** Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάχτυλο να βρίσκεται στον διακόπτη ή η παροχή ρεύματος σε ηλεκτρικά εργαλεία με ενεργοποιημένο διακόπτη αυξάνει τον κίνδυνο ατυχημάτων.
- d) **Απομακρύνετε τυχόν κλειδιά ρύθμισης ή λοιπά κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα κλειδί που παραμένει συνδεδεμένο σε ένα περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- e) **Διατηρείτε την ισορροπία σας. Πατάτε σταθερά και διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.** Κάτι τέτοιο καθιστά δυνατό τον καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- f) **Χρησιμοποιείτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τυχόν φαρδιά ρούχα, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά ενδέχεται να πιαστούν σε κινούμενα εξαρτήματα.
- g) **Εάν παρέχονται συσκευές για τη σύνδεση διατάξεων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, διασφαλίζετε ότι είναι έχουν συνδεθεί και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Με τη χρήση διατάξεων συλλογής σκόνης μπορούν να μειωθούν οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη σκόνη.
- h) **Μην επαναπαύεστε λόγω της εξοικείωσης που αποκτήσατε από τη συχνή χρήση εργαλείων και μην αγνοείτε τις αρχές ασφαλείας εργαλείων.** Λόγω μιας απρόσεκτης ενέργειας μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός εντός κλασμάτων του δευτερολέπτου.
- 4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ**
- a) **Μην ασκείτε βία στο ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο.** Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο θα κάνει τη δουλειά καλύτερα και ασφαλέστερα στον ρυθμό για τον οποίο σχεδιάστηκε.
- b) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν δεν ενεργοποιείται και απενεργοποιείται από τον διακόπτη.** Οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο, ο χειρισμός του οποίου δεν είναι δυνατός με τον διακόπτη, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) **Αποσυνδέετε το βύσμα από την πηγή ρεύματος ή/και αφαιρείτε τη συστοιχία μπαταριών, εφόσον είναι δυνατή η αφαίρεση, από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλαγή εξαρτημάτων ή αποθήκευση ηλεκτρικών εργαλείων.** Με αυτά τα προληπτικά μέτρα μειώνεται ο κίνδυνος ακούσιας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) **Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται μακριά από παιδιά και μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή τις παρούσες οδηγίες να χειρίζονται το ηλεκτρικό εργαλείο.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.
- e) **Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εξαρτήματα. Ελέγχετε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή προσάρτηση κινούμενων εξαρτημάτων, θραύση εξαρτημάτων και κάθε άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση βλάβης, αναθέστε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου πριν από τη χρήση.** Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.
- f) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα σωστά συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρές ακμές κοπής είναι λιγότερο πιθανό να κολλήσουν και ελέγχονται ευκολότερα.
- g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα, τις μύτες κ.λπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, συνυπολογίζοντας τις συνθήκες εργασίας και την εργασία προς εκτέλεση.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- h) **Διατηρείτε τις λαβές και τις σχετικές επιφάνειες στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδια και γράσο.** Οι ολισθηρές λαβές και οι σχετικές επιφάνειες αποτρέπουν τον ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

5. Σ'ΕΡΒΙΣ

- a) **Αναθέτετε το σέρβις του ηλεκτρικού εργαλείου σε εξειδικευμένο επισκευαστή που χρησιμοποιεί αποκλειστικά πανομοιότυπα ανταλλακτικά.** Κατά αυτόν τον τρόπο, διασφαλίζετε τη διατήρηση των επιπέδων ασφαλείας του ηλεκτρικού εργαλείου.

Προειδοποιήσεις ασφάλειας για δρόπανα

- **Το δρόπανο πρέπει να είναι ασφαλισμένο.** Ένα δρόπανο που δεν είναι σωστά ασφαλισμένο μπορεί να μετακινηθεί ή να αναποδογυρίσει και να προκύψει ατομικός τραυματισμός.
- **Το τεμάχιο επεξεργασίας πρέπει να σφίγγεται ή να ασφαρίζεται στο στηρίγμα τεμαχίου επεξεργασίας. Μην τρυπάτε τεμάχια τα οποία είναι πολύ μικρά για να σφίχτούν με ασφάλεια.** Εάν κρατάτε το τεμάχιο επεξεργασίας με το χέρι κατά τη διάρκεια της λειτουργίας μπορεί να προκύψει ατομικός τραυματισμός.
- **Μην φοράτε γάντια.** Τα γάντια μπορεί να μαγκωθούν από τα περιστρεφόμενα μέρη ή τα θραύσματα με αποτέλεσμα ατομικό τραυματισμό.
- **Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από τον τομέα διάτρησης όσο λειτουργεί το εργαλείο.** Η επαφή με περιστρεφόμενα μέρη ή θραύσματα μπορεί να επιφέρει ατομικό τραυματισμό.
- **Εξασφαλίζετε ότι το αξεσουάρ περιστρέφεται πριν το εισαγάγετε στο τεμάχιο επεξεργασίας.** Σε αντίθετη περίπτωση το αξεσουάρ μπορεί να μπλοκάρει στο τεμάχιο επεξεργασίας προκαλώντας μη αναμενόμενη κίνηση του τεμαχίου επεξεργασίας και ατομικό τραυματισμό.
- **Όταν το αξεσουάρ μπλοκάρει, σταματήστε την εφαρμογή καθοδικής πίεσης και απενεργοποιήστε το εργαλείο. Ελέγχετε και πραγματοποιείτε διορθωτικές ενέργειες για την αντιμετώπιση της αιτίας μαγκώματος.** Μπλοκάρισμα μπορεί να προκαλέσει μη αναμενόμενη κίνηση του τεμαχίου επεξεργασίας και ατομικό τραυματισμό.
- **Αποφύγετε τη δημιουργία μακρικών θραυσμάτων διακόπτοντας τακτικά την καθοδική πίεση.** Αιχμηρά μεταλλικά θραύσματα μπορούν να προκαλέσουν εμπλοκή και ατομικούς τραυματισμούς.

- **Ποτέ μην απομακρύνετε θραύσματα από τον τομέα διάτρησης όσο λειτουργεί το εργαλείο.** Για την απομάκρυνση των θραυσμάτων μετακινείτε το αξεσουάρ μακριά από το τεμάχιο επεξεργασίας, απενεργοποιείτε το εργαλείο και περιμένετε να σταματήσει να κινείται το αξεσουάρ. Χρησιμοποιείτε εργαλεία όπως μια βούρτσα ή έναν γάντζο για την αφαίρεση των θραυσμάτων. Η επαφή με περιστρεφόμενα μέρη ή θραύσματα μπορεί να επιφέρει ατομικό τραυματισμό.
- **Η ονομαστική ταχύτητα των αξεσουάρ πρέπει να είναι ίση τουλάχιστον με την μέγιστη ταχύτητα που είναι σημειωμένη επάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο.** Αξεσουάρ που λειτουργούν ταχύτερα από την ονομαστική τους ταχύτητα μπορούν να σπασούν και να εκτοξευτούν.

Περαιτέρω υποδείξεις ασφάλειας

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Περιμένετε πάντα μέχρι το ηλεκτρικό εργαλείο να σταματήσει εντελώς προτού το αποθέσετε.** Το εργαλείο εφαρμογής μπορεί να μπλοκάρει και να σας κάνει να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (διακόπτης FI) με το ονομαστικό ρεύμα διαρροής να μην ξεπερνάει τα 30 mA.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου αυτής της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του ή από ένα παρόμοιο εξειδικευμένο άτομο, προς αποφυγή κινδύνων. Απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις.
- **Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εξαρτήματα που προτείνονται από την PARKSIDE.** Τα ακατάλληλα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμα και όταν χειρίζεστε αυτή τη συσκευή σύμφωνα με τις προδιαγραφές, υπάρχουν πάντα υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορεί να παρατηρηθούν σε συνάρ-

τηση με την κατασκευή και την παραλλαγή της συσκευής:

- Βλάβες στα μάτια, στην περίπτωση που δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη προστασία για τα μάτια.
- Βλάβες στην ακοή, στην περίπτωση που δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη προστασία για την ακοή.
- Προβλήματα υγείας από τους κραδασμούς του χεριού, εάν η μονάδα χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα ή δεν χρησιμοποιείται και δεν συντηρείται σωστά.
- Τραυματισμοί από κοπή
- τραυματισμών μέσω κινούμενων εξαρτημάτων ή καυτών επιφανειών.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος από ηλεκτρομαγνητικό πεδίο που δημιουργείται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της συσκευής. Το πεδίο μπορεί υπό συγκεκριμένες συνθήκες να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για τη μείωση του κινδύνου σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε στα άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευτούν τον γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος πριν τη χρήση της συσκευής.

Προετοιμασία

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Συνδέστε το βύσμα σύνδεσης στην πρίζα μόνο, εάν η συσκευή είναι εντελώς έτοιμη για χρήση.

Συναρμολόγηση

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Συνδέστε το βύσμα σύνδεσης στην πρίζα μόνο, εάν η συσκευή είναι εντελώς έτοιμη για χρήση.

Αναγκαία εργαλεία και βοηθήματα

- Στεγνό πανί
- Εσωτερικό εξαγωνικό κλειδί, 4 mm (34)
- 2 × Κλειδί σύσφιξης **C** 13 mm (δεν αποστέλλεται μαζί)
- 2 × Κλειδί σύσφιξης **C** 17 mm (δεν αποστέλλεται μαζί)

Προετοιμασία

Με ένα στεγνό πανί καθαρίζετε τα εξής:

- Κολόνα (22)
- Πάγκος διάτρησης (29)

- Τσοκ (16)
- Μέγγενη (30)

Συναρμολόγηση κολόνας

1. Τοποθετήστε την κολόνα (22) επάνω στη βάση της συσκευής (26) έτσι ώστε οι οπές στην υποδοχή της κολόνας και στη βάση της συσκευής να ευθυγραμμίζονται.
2. Στερεώστε την κολόνα (22) στη βάση της συσκευής (26) με τις τρεις εξάγωνες βίδες M8 (Εξάγωνη βίδα). Σφίξτε τις εξάγωνες βίδες με μέτρια δύναμη, ώστε να μην φθαρούν τα σπειρώματα στην πλάκα βάσης.

Συναρμολόγηση πάγκου διάτρησης

1. Σύρετε τη βάση του πάγκου διάτρησης (29) επάνω στην κολόνα (22).
2. Σφίξτε τη βίδα με διάτρητη σφαιρική κεφαλή (24) όταν ο πάγκος διάτρησης (29) βρίσκεται στο επιθυμητό ύψος.

Συναρμολόγηση κεφαλής συσκευής

1. Τοποθετήστε την κεφαλή συσκευής (20) στην κολόνα (22).
2. Στερεώστε την κεφαλή συσκευής (20) με τις ακέφαλες βίδες **●** 4 mm (21).
 - Σφίξτε πρώτα την επάνω ακέφαλη βίδα. Εάν η ακέφαλη βίδα μπορεί να βιδωθεί βαθύτερα από την επιφάνεια, τότε η κεφαλή της συσκευής δεν είναι τοποθετημένη σωστά.
 - Ελέγξτε την παράλληλη ευθυγράμμιση της κολόνας και του άξονα.

Τοποθέτηση προστατευτικού καλύμματος

1. Τοποθετήστε τη βάση (14) του προστατευτικού καλύμματος (12) στο περίβλημα του άξονα διάτρησης (17).
2. Ασφαλίστε τη βάση (14) με τη βίδα σύσφιξης **⊕PH2**

Συναρμολόγηση δείκτη βάθους διάτρησης (Εικ. D)

1. Αφαιρέστε τον δείκτη (5) και το παξιμάδι M6 (48) από τη ράβδο με σπείρωμα (6).
2. Τοποθετήστε τη ράβδο με σπείρωμα (6) μέσα από τον αναστολέα βάθους διάτρησης (15) στην υποδοχή στη βάση (14) του προστατευτικού καλύμματος (12).
3. Τοποθετήστε το παξιμάδι M6 (48) από κάτω στην εξαγωνική υποδοχή της βάσης (14).
4. Βιδώστε καλά τη ράβδο με σπείρωμα στο παξιμάδι M6 (48).
5. Τοποθετήστε τον δείκτη (5) επάνω στη ράβδο με σπείρωμα (6) έτσι ώστε η άκρη

να βρίσκεται στο μηδενικό σημείο της κλίμακας (7).

Συναρμολόγηση περιστρεφόμενου τροχού

Λεπτομέρειες: Εικ. C

1. Τοποθετήστε τον περιστρεφόμενο τροχό (32) στην υποδοχή έτσι ώστε οι οπές στον περιστρεφόμενο τροχό και στην υποδοχή να ευθυγραμμίζονται.
2. Τοποθετήστε το παξιμάδι M5 (47) στην εσοχή.
3. Ασφαλίστε τον περιστρεφόμενο τροχό (32) με την κυλινδρική βίδα \oplus (46) και το παξιμάδι.

Συναρμολόγηση τσοκ

Το τσοκ έχει εσωτερικό κώνο B16 και συγκρατείται αποκλειστικά μέσω εφαρμογής.

1. Βεβαιωθείτε ότι οι επιφάνειες σύνδεσης του τσοκ (16) και του άξονα διάτρησης (17) είναι καθαρές και απαλλαγμένες από γράσο.
2. Πίεστε το τσοκ (16) σταθερά μέσα στον άξονα διάτρησης (17). Χρησιμοποιήστε, εάν χρειάζεται, ένα λαστιχένιο σφυρί.

Τοποθέτηση μέγγενης

Λεπτομέρειες: Εικ. B

1. Τοποθετήστε τη μέγγνη (30) επάνω στον πάγκο εργασίας (29).
2. Στερεώστε τη μέγγνη σε δύο σημεία επάνω στον πάγκο διάτρησης με την εξής σειρά:
 - Εξάγωνη βίδα M10x40 (42)
 - Ροδέλα (43)
 - Μέγγνη (30)
 - Πάγκος διάτρησης (29)
 - Ροδέλα (43)
 - Ελατηριωτός δακτύλιος (44)
 - Παξιμάδι M10 (45)

Προστατευτικές διατάξεις

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού σε περίπτωση που έχουν υποστεί ζημιά οι προστατευτικές διατάξεις! Φθαρμένες προστατευτικές διατάξεις και εξαρτήματα πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται σωστά από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας, εφόσον δεν ορίζεται άλλως στις οδηγίες λειτουργίας.

Πλήκτρο διακοπής έκτακτης ανάγκης (11)

- Στην μπροστινή πλευρά της κεφαλής της συσκευής (20).
- Σταματάει αμέσως τον άξονα διάτρησης (17).

- Η ενεργοποίηση του πλήκτρου διακοπής έκτακτης ανάγκης αποτρέπει την επανεκκίνηση.
- Επαναφορά: Περιστρέψτε προς την κατεύθυνση του βέλους.

Προστατευτικό κάλυμμα (12)

- Μπροστά από το τσοκ (16)
- Αποτρέπει την εκτόξευση ρινισμάτων προς την κατεύθυνση του χειριστή.
- Κατά τη διάτρηση προς τα κάτω, θα πρέπει να είναι κατεβασμένο ανάμεσα στο εργαλείο εφαρμογής και τον χειριστή.
- Για βέλτιστη προστασία, μπορεί να ρυθμιστεί σε μήκος με τη βοήθεια των παξιμαδιών τύπου πεταλούδας (13).

Κλειστόρο ασφαλείας

- Αποτελείται από πείρο ενεργοποίησης (38) στο κάλυμμα (1) του κιβωτίου και διακόπτη ασφαλείας (39).
- Αποτρέπει την έλξη μερών του σώματος ή αντικειμένων από τις τροχαλίες κίνησης (35/40) ή τον μίαντα κίνησης (37).
- Απενεργοποιεί τη συσκευή αμέσως μόλις ανοίξει το κάλυμμα.
- Αποτρέπει την ενεργοποίηση όταν το κάλυμμα είναι ανοιχτό.

Τοποθέτηση συσκευής

- Τοποθετήστε το επιτραπέζιο δράπανο σε μια σταθερή επιφάνεια.
- Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο όταν είναι ασφαλώς στερεωμένη στην επιφάνεια. Χρησιμοποιήστε γι' αυτό τις οπές στη βάση της συσκευής (26).

Λειτουργία

Υποδείξεις λειτουργίας

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος σωματικών τραυματισμών και υλικών ζημιών! Κατά το πριόνισμα, ακολουθείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

Βασικές υποδείξεις

Οι ακόλουθες ασφαλείες πρακτικές εργασίας θεωρείται ότι συμβάλλουν στην ασφάλεια, ωστόσο ενδέχεται να μην είναι κατάλληλες, πλήρεις ή ευρέως εφαρμόσιμες για κάθε χρήση. Δεν μπορούν να καλύψουν όλες τις πιθανές, επικίνδυνες συνθήκες και πρέπει να ερμηνεύονται με προσοχή.

- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τη συσκευή για προφανείς ελλείψεις ή φθορές όπως χαλαρωμένα, φθαρμένα ή ελαττω-

ματικά μέρη, τη σωστή εφαρμογή των βιδών και άλλων μερών. Αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί βλάβη.

- Πριν από την έναρξη της εργασίας, όλες οι διατάξεις προστασίας και ασφαλείας πρέπει να έχουν εγκατασταθεί με ασφάλεια στο μηχάνημα.
- Μην κρατάτε ποτέ το τεμάχιο εργασίας με το χέρι. Σφίγγετε πάντα το τεμάχιο εργασίας με μέγνηση ή άλλο κατάλληλο μέσο σύσφιξης.
- Για την προσωπική σας προστασία κατά την εργασία, φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστασία ακοής. Φοράτε δίχτυ μαλλιών, εάν έχετε μακριά μαλλιά. Διπλώνετε τα χαλαρά μανίκια πάνω από τους αγκώνες.
- Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη στο τρυπάνι.

Αντικατάσταση εργαλείου εφαρμογής

Υποδείξεις

- Δεν περιλαμβάνεται εργαλείο εφαρμογής.
- Διάμετρος άξονα του εργαλείου εφαρμογής:
- Τοποθετείτε μόνο εργαλεία εφαρμογής που είναι κατάλληλα για το προς κατεργασία υλικό.



Άνοιγμα συσκευής

1. Ανασηκώστε το προστατευτικό κάλυμμα (12).
2. Ξεβιδώστε τις σιαγόνες συγκράτησης του τσοκ (16) με το κλειδί τσοκ (4) από τη βάση (3).
3. Αφαιρέστε το εργαλείο εφαρμογής.
4. Τοποθετήστε ένα νέο εργαλείο εφαρμογής.
5. Σφίξτε τις σιαγόνες συγκράτησης του τσοκ (16) με το κλειδί τσοκ (4).
6. Διασφαλίστε ότι το εργαλείο εφαρμογής είναι κεντραρισμένο.
7. Στερεώστε το κλειδί τσοκ (4) στη βάση (3).
8. Κατεβάστε το προστατευτικό κάλυμμα (12).
9. Διεξάγετε μια σύντομη δοκιμαστική χρήση για να ελέγξετε την περιστροφική διαδρομή του εργαλείου εφαρμογής.

Προεπιλογή αριθμού στροφών

Υποδείξεις

- Το τέντωμα και η χαλάρωση του ιμάντα γίνονται ευκολότερα όταν η συσκευή είναι ασφαλώς στερεωμένη στην επιφάνεια.
- Ανατρέξτε στον πίνακα που είναι επικολλημένος στο κάλυμμα (36):

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

Διαδικασία

1. Ξεσφίξτε τις βίδες με ροζέτα (18, 19) από το κάλυμμα και τον τεντωτήρα ιμάντα.
2. Ανοίξτε το κάλυμμα (1).
3. Χαλαρώστε τον ιμάντα κίνησης (37): Τραβήξτε τη λαβή (41) του κινητήρα προς τα εμπρός.
4. Τοποθετήστε τον ιμάντα κίνησης (37) στο επιθυμητό ύψος γύρω από τους δίσκους μετάδοσης κίνησης (35, 40), ώστε να επιτύχετε τον συγκεκριμένο αριθμό στροφών.
Ο ιμάντας κίνησης πρέπει να είναι οριζόντιος.
5. Σφίξτε τον ιμάντα κίνησης (37): Πιέστε και κρατήστε τη λαβή (41) στον κινητήρα προς τα πίσω.
6. Σφίξτε τη βίδα με ροζέτα (18) του τεντωτήρα ιμάντα.
7. Ελέγξτε εάν ο ιμάντας κίνησης (37) είναι σωστά τεντωμένος. Θα πρέπει να μπορεί να πιεστεί περίπου κατά 1 cm.
8. Κλείστε το κάλυμμα (1). Σφίξτε τη βίδα με ροζέτα (19) του καλύμματος.

Ρύθμιση πάγκου διάτρησης

Ρύθμιση ύψους και θέσης του πάγκου διάτρησης

1. Ξεβιδώστε τη βίδα με διάτρητη σφαιρική κεφαλή (24).
2. Ωθήστε τον πάγκο διάτρησης (29) στο επιθυμητό ύψος.
3. Περιστρέψτε τον πάγκο διάτρησης (29) στην επιθυμητή θέση.

Ρύθμιση της κλίσης του πάγκου διάτρησης

Αναγκαία εργαλεία: Εσωτερικό εξαγωνικό κλειδί, 10 mm (33)

1. Ξεβιδώστε τη βίδα ασφάλισης ● 10 mm (27) κάτω από τον πάγκο διάτρησης (29).

- Γείρετε τον πάγκο διάτρησης (29) έως το μέγ. 45° προς τα δεξιά ή αριστερά. Διαβάστε τη ρυθμισμένη γωνία στην κλίμακα γωνίας (23).
- Σφίξτε πάλι τη βίδα ασφάλισης (27).

Προεπιλογή βάθους διάτρησης

Υποδείξεις

- Λάβετε υπόψη, εφόσον χρειάζεται, το μήκος της μύτες του τρυπανιού.

Διαδικασία

- Περιστρέψτε τα παξιμάδια (8) προς τα επάνω.
- Τοποθετήστε ένα τρυπάνι και ακουμπήστε το τεμάχιο εργασίας.
- Με τη βοήθεια του περιστρεφόμενου τροχού (32), χαμηλώστε τη μύτη του τρυπανιού στην επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας. Διαβάστε την ένδειξη από την κλίμακα (7).
- Απομακρύνετε το τεμάχιο εργασίας.
- Προσθέστε το επιθυμητό βάθος διάτρησης στην τιμή που διαβάσατε. Χαμηλώστε το τρυπάνι με τη βοήθεια του περιστρεφόμενου τροχού (Περιστρεφόμενος τροχός) μέχρι η κλίμακα (7) να δείξει την υπολογισμένη τιμή.
- Βιδώστε το κάτω παξιμάδι (8) προς τα κάτω μέχρι τον αναστολέα βάθους (15).
- Ασφαλίστε το κάτω παξιμάδι (8) κεντράροντάς το με το επάνω παξιμάδι.

Ενεργοποίηση και διάτρηση

Πριν από την ενεργοποίηση

- Η τάση δικτύου θα πρέπει να συμφωνεί με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.
- Συνδέστε το βύσμα σύνδεσης της συσκευής σε μία πρίζα.

Ενεργοποίηση και διάτρηση

- Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης I (10).
- Περιμένετε, μέχρι να επιτευχθεί η πλήρης ταχύτητα του εργαλείου εφαρμογής.
- Γυρίστε αριστερόστροφα τον περιστρεφόμενο τροχό (32).
Το σοκ (16) με το εργαλείο εφαρμογής χαμηλώνει.
- Τρυπήστε με κατάλληλη προώθηση έως το επιθυμητό βάθος στο τεμάχιο εργασίας.

- Λάβετε υπόψη τυχόν αναγκαία διακοπή για θραύση ριζισμάτων κατά τη διάτρηση μέχρι το επιθυμητό βάθος.
- Ανασηκώστε αργά το εργαλείο εφαρμογής από το τεμάχιο εργασίας.

Τερματισμός λειτουργίας

- Πατήστε τον διακόπτη απενεργοποίησης O (9).
- Αποσυνδέστε το βύσμα ισχύος από την πρίζα.
- Καθαρίστε τη συσκευή.

Διακοπή έκτακτης ανάγκης

Σε επικίνδυνες καταστάσεις μπορείτε να σταματήσετε τη συσκευή και να την επαναφέρετε σε ασφαλή κατάσταση.

- Πατήστε το πλήκτρο διακοπής έκτακτης ανάγκης (11).

Η συσκευή είναι ασφαλισμένη.

- Απασφαλίστε το πλήκτρο διακοπής έκτακτης ανάγκης (11): Γυρίστε το πλήκτρο διακοπής έκτακτης ανάγκης προς τη φορά του βέλους.

Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ηλεκτροπληξία! Πριν από κάθε ρύθμιση, επισκευή ή συντήρηση αποσυνδέετε το βύσμα τροφοδοσίας!

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος εγκαύματος! Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης και καθαρισμού, αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει.

Οι εργασίες, οι οποίες δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει να διεξάγονται από το κέντρο σέρβις μας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.

Καθαρισμός

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ηλεκτροπληξία! Μην ψεκάζετε ποτέ τη συσκευή με νερό.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Κίνδυνος ζημιάς. Οι χημικές ουσίες μπορεί να φθείρουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες.

- Καθαρίζετε τη συσκευή σχολαστικά μετά από κάθε χρήση.
- Διατηρείτε τις εγκοπές αερισμού, το περίβλημα κινητήρα και τις λαβές της συσκευής καθαρά. Για τον σκοπό αυτό, χρησιμοποιείτε ένα υγρό πανί ή μια βούρτσα.

- Απομακρύνετε ρινίσματα, σκόνες και ρύπους ενδεχομένως με πεπιεσμένο αέρα ή μια ηλεκτρική αναρροφητική σκούπα.
- Λιπαίνετε τακτικά τα κινούμενα εξαρτήματα.
- Μην αφήνετε να φτάνουν λιπαντικά στον διακόπτη, τον τραπεζοειδή μάντα, τους δίσκους μετάδοσης κίνησης και τους βραχίονες διαδρομής διάτρησης.

Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ πάντα:

- σε καθαρή κατάσταση
- σε στεγνή κατάσταση
- προστατευμένα από τη σκόνη

- σε σημείο που δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά

Μεταφορά

Υποδείξεις

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη έχουν ακινητοποιηθεί πλήρως.
- Αποσυνδέστε το βύσμα ισχύος από την πρίζα.
- Απομακρύνετε το πρόσθετο εργαλείο.
- Μεταφέρετε τη συσκευή και με τα δύο χέρια.

Για τον σκοπό αυτό, κρατήστε τη συσκευή από τη βάση της και το περίβλημα κινητήρα.

Αναζήτηση σφαλμάτων

Ο παρακάτω πίνακας θα σας βοηθήσει κατά την αντιμετώπιση μικρών βλαβών:

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Δεν είναι δυνατή η εκκίνηση της συσκευής	Δεν υπάρχει τάση δικτύου	Ελέγξτε την πρίζα, το καλώδιο σύνδεσης δικτύου, το βύσμα σύνδεσης, την ασφάλεια, εφόσον απαιτείται, αναθέστε την επισκευή σε ηλεκτρολόγο.
	Ο διακόπτης ενεργο-/απενεργοποίησης (9; 10) είναι ελαττωματικός	Απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις.
	Κινητήρας ελαττωματικός	Απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις.
Δυνατός θόρυβος τριξίματος	Ο μάντας κίνησης (37) έχει σφικτεί πάρα πολύ	<i>Προεπιλογή αριθμού στροφών, σ. 121</i>
	Μάντας κίνησης (37) ή δίσκος μετάδοσης κίνησης (35; 40) χαλασμένος.	Αντικαταστήστε το φθαρμένο εξάρτημα.
Έντονοι κραδασμοί, δυνατοί θόρυβοι	Η κεφαλή συσκευής (20) δεν έχει στερεωθεί σωστά.	<i>Συναρμολόγηση κεφαλής συσκευής, σ. 119</i>
	Το εργαλείο εφαρμογής δεν είναι κεντραρισμένο στο τσοκ.	<i>Αντικατάσταση εργαλείου εφαρμογής, σ. 121</i>
Η συσκευή λειτουργεί με διακοπές	Χαλαρή εσωτερική επαφή	Απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις.
	Ο διακόπτης ενεργο-/απενεργοποίησης (9; 10) είναι ελαττωματικός	Απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις.

Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος

Οδηγείτε τη συσκευή, τα αξεσουάρ και τη συσκευασία σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχήλατου κάδου σημαίνει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται ως μη διαλεγμένο αστικό απόβλητο στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού:

Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση.

Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

Σέρβις

Εγγύηση

Αξιότιμε πελάτη,

Το παρόν προϊόν διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων σε αυτό το προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται από την κατωτέρω αναφερόμενη εγγύησή μας.

Όροι εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινάει κατά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε σε ασφαλές σημείο τη γνήσια απόδειξη αγοράς. Αυτό το έγγραφο απαιτείται ως απόδειξη για την αγο-

ρά. Εάν εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτού του προϊόντος προκύψει σφάλμα υλικού ή κατασκευής, κατόπιν επιλογής μας, θα το επισκευάσουμε για εσάς δωρεάν ή θα το αντικαταστήσουμε. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι εντός της περιόδου των τριών ετών θα προσκομίσετε το ελαττωματικό προϊόν και την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και θα περιγράψετε εν συντομία γραπτώς που βρίσκεται η έλλειψη και τότε προέκυψε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, λαμβάνετε το επισκευασμένο προϊόν ή ένα νέο. Με την επισκευή ή την αντικατάσταση του προϊόντος δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιηθούν αμέσως μετά το άνοιγμα της συσκευασίας. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Αν κατά τη διάρκεια ισχύος της εμπορικής εγγύησης, η οποία παρέχει επισκευή καταναλωτικού αγαθού, το αγαθό εμφανίσει κάποιο ελάττωμα και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής του υπερβαίνει τις δεκαπέντε (15) εργάσιμες ημέρες, ο καταναλωτής δικαιούται να ζητήσει την προσωρινή αντικατάστασή του για όσο χρόνο διαρκεί η επισκευή.

Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν αφορά εξαρτήματα του προϊόντος τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και επομένως θεωρούνται φθειρόμενα εξαρτήματα ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση λήγει όταν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, όταν γίνει λάθος χειρισμός του ή εάν δεν έχει συντηρηθεί. Το ίδιο ισχύει για ζημιές από νερό, παγετό, αστραπές και φωτιά ή λάθη κατά τη μεταφορά. Για μια κατάλληλη χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας. Πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγονται σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται στις οδηγί-

ες λειτουργίας ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για να εξασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία της υπόθεσής σας, τηρείτε τις εξής υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρη την απόδειξη ταμείου και τον αριθμό προϊόντος (IAN 494638_2510) ως απόδειξη της αγοράς.
- Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε χάραξη στο προϊόν, στη σελίδα τίτλου των οδηγιών χειρισμού (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή λοιπές ελλείψεις, επικοινωνήστε πρώτα με το κατωτέρω αναφερόμενο Κέντρο σέρβις **τηλεφωνικά** ή χρησιμοποιήστε το **έντυπο επικοινωνίας**, το οποίο θα βρείτε στον *parkside-diy.com* στην κατηγορία **Εξυπηρέτηση**.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε, κατόπιν επικοινωνίας με το Κέντρο σέρβις μας, να το αποστείλετε χωρίς έξοδα αποστολής στη γνωστοποιημένη διεύθυνση σέρβις, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας πού βρίσκεται η έλλειψη και πότε προέκυψε. Προς αποφυγή προβλημάτων στην παραλαβή και επιπρόσθετων εξόδων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη διεύθυνση που σας έχει δοθεί. Εξασφαλίζετε ότι η αποστολή δεν μπορεί να γίνει με χρέωση του πελάτη, ως ογκώδη, εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή. Αποστέλλετε το προϊόν μαζί με όλα τα συνοδευτικά αξεσουάρ κατά την αγορά και φροντίστε για επαρκώς ασφαλή συσκευασία μεταφοράς.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

Στον ιστότοπο *parkside-diy.com* μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε αυτό το εγχειρίδιο και πολλά άλλα. Με αυτό τον κωδικό QR μεταβαίνετε απευθείας στο ιστότοπο *parkside-diy.com*. Επιλέξτε τη χώρα σας και μέσω της μάσκας αναζήτησης αναζητήστε τις οδηγίες χειρισμού. Μέσω καταχώρισης του αριθμού προϊόντος (IAN) 494638_2510 μπορείτε να ανοίξετε τις οδηγίες χειρισμού.

Σέρβις επισκευών

Για επισκευές που **δεν εμπότουν στην εργασία**, απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις. Ευχαρίστως να σας δώσουμε μια εκτίμηση της δαπάνης.

- Μπορούμε να επεξεργαστούμε μόνο συσκευές που έχουν αποσταλεί επαρκώς συσκευασμένες και με πληρωμένα τέλη. **Υπόδειξη:** Παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας καθαρή και με αναφορά του ελαττώματος στην αντίστοιχη διεύθυνση του κέντρου σέρβις.
- Δεν παραλαμβάνονται συσκευές που έχουν αποσταλεί πληρωτές στον προορισμό καθώς και συσκευές που έχουν αποσταλεί ως ογκώδη ή εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή.
- Πραγματοποιούμε την απόρριψη των απεσταλμένων σας ελαττωματικών συσκευών δωρεάν.

Κέντρο Σέρβις

GR Σέρβις Ελλάδα
Tel.: 00800 491824928
Φόρμα επικοινωνίας στο
parkside-diy.com
IAN 494638_2510

Εισαγωγέας

Λάβετε υπόψη ότι η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το ανωτέρω αναφερόμενο κέντρο σέρβις.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
ΓΕΡΜΑΝΙΑ
www.grizzlytools.de

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ

Μπορείτε να λάβετε ανταλλακτικά και αξεσουάρ μέσω του ιστοτόπου www.grizzlytools.shop. Εάν προκύψουν προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, επικοινωνήστε μαζί μας μέσω του διαδικτυακού μας καταστήματος. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο: Κέντρο Σέρβις, σ. 125

Θέση nr.	1	Ονομασία	Αρ. παραγγελίας
5	99	Δείκτης	91120410
12-14	50	Προστατευτικό κάλυμμα (Σετ)	91120407
16, 4	49	Τσοκ, Κλειδί τσοκ	91120406
18	13	Βίδα με ροζέτα (Τεντωτήρας ιμάντα)	91120400
22, 25	40-42	Κολόνα, 3× Εξάγωνη βίδα M8x20	91120404
26	43	Βάση συσκευής	91120405
30	103	Μέγγενη	91120411
32, 46, 47	16-18	Περιστρεφόμενος τροχός, Κυλινδρική βίδα, Παξιμάδι M5	91120401
37	1	Ιμάντας κίνησης	91120399

¹ Διευρυμένη εικόνα σ. 143

Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Προϊόν: **Επιτραπέζιο δράπανο**

Μοντέλο: **PTBM 450 A1**

Αριθμός σειράς: 000001–003100

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης είναι σύμφωνο με την οδηγία 2011/65/EU του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2011, σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση, έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και εθνικά πρότυπα και κανονισμοί:

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Grobostheim
 GERMANY
 13.04.2026

Christian Frank
 Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την
 τεκμηρίωση

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	128
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	128
Lieferumfang/Zubehör.....	128
Übersicht.....	129
Funktionsbeschreibung.....	129
Technische Daten.....	129
Sicherheitshinweise	130
Bedeutung der Sicherheitshinweise....	130
Bildzeichen auf dem Gerät.....	130
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	130
Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen.....	132
Weiterführende Sicherheitshinweise....	133
Restrisiken.....	133
Vorbereitung	134
Montage.....	134
Schutzvorrichtungen.....	135
Gerät aufstellen.....	135
Betrieb	135
Arbeitshinweise.....	135
Einsatzwerkzeug tauschen.....	135
Drehzahl vorwählen.....	136
Bohrtisch einstellen.....	136
Bohrtiefe vorwählen.....	136
Einschalten und Bohren.....	136
Betrieb beenden.....	137
Reinigung, Wartung und Lagerung	137
Reinigung.....	137
Lagerung.....	137
Transport	137
Fehlersuche	138
Entsorgung/Umweltschutz	138
Service	139
Garantie.....	139
Reparatur-Service.....	140
Service-Center.....	140
Importeur.....	140
Ersatzteile und Zubehör	140
Original-EU-Konformitätserklärung	141
Explosionszeichnung	143

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Tischbohrmaschine (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Bohren in Metall, Holz und Kunststoff
- Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Lieferumfang/Zubehör

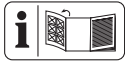
Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Tischbohrmaschine, zerlegt
 - Gerätefuß
 - Bohrsäule, 3x Sechskantschraube M8x20
 - Bohrtisch
 - Drehrad
 - Bohrfutter
 - Bohrtiefenanzeiger
- Schraubstock, Befestigungsmaterial

- Bohrfutterschlüssel
- 2x Innensechskantschlüssel: 4 mm; 10 mm
- Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

- 1 Abdeckung (Getriebe)
- 2 Netzanschlussleitung
- 3 Halter (Bohrfutterschlüssel)
- 4 Bohrfutterschlüssel
- 5 Zeiger
- 6 Gewindestange
- 7 Skala
- 8 Mutter M10
- 9 Ausschalter \circ
- 10 Einschalter I
- 11 Not-Halt-Taster
- 12 Schutzhaube
- 13 Flügelmutter (Schutzhaube)
- 14 Halter (Schutzhaube)
- 15 Bohrtiefenanschlag
- 16 Bohrfutter
- 17 Bohrspindel
- 18 Griffschraube (Riemenspanner)
- 19 Griffschraube (Abdeckung)
- 20 Gerätekopf
- 21 Madenschraube
- 22 Säule
- 23 Winkelskala
- 24 Knebelschraube
- 25 Sechskantschraube M8x20
- 26 Gerätefuß
- 27 Feststellschraube
- 28 Befestigungsmaterial (Schraubstock)
- 29 Bohrtisch
- 30 Schraubstock
- 31 Klemmschraube (Schutzhaube)
- 32 Drehrad
- 33 Innensechskantschlüssel, 10 mm
- 34 Innensechskantschlüssel, 4 mm

A

- 35 Antriebsscheibe (Bohrspindel)
- 36 Drehzahltablette
- 37 Antriebsriemen
- 38 Schaltstift
- 39 Sicherheitsschalter
- 40 Antriebsscheibe (Motor)
- 41 Griff (Motor)

B

- 42 Sechskantschraube M10x40
- 43 Unterlegscheibe
- 44 Federring
- 45 Mutter M10

C

- 46 Zylinderschraube M5x30
- 47 Mutter M5

D

- 48 Mutter M6

Funktionsbeschreibung

Die Tischbohrmaschine besteht aus einem stabilen Gestell mit einem Bohrtisch, einem senkrechten Bohrstander und einem Bohrkopf mit Motor und Bohrspindel. Das Werkstück wird auf dem Bohrtisch fixiert, während der Bohrer senkrecht von oben in das Material geführt wird. Bohrtiefe und -geschwindigkeit lassen sich einstellen. Durch die feste Führung des Bohrers sind präzise und wiederholbare Bohrungen möglich.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Tischbohrmaschine	PTBM 450 A1
Bemessungsspannung U	230 V~, 50 Hz
Bemessungsleistung P	450 W (S6 40%)*
Bemessungsleistung P_0 (Leerlauf)	350 W (S1)*
Schutzklasse	I
Länge Netzanschlussleitung	1,8 m
Gewicht	13,4 kg
Leerlaufdrehzahl n_0	
—Motor	1400 min ⁻¹
—Bohrspindel	500–2600 min ⁻¹
Bohrfutter	B16; 1,5–13 mm
Bohrhub	50 mm
Werkstückgröße	≤75 mm

Schalldruckpegel L_{pA} 71 dB; K_{pA} =3 dB
Schallleistungspegel L_{WA} ..84 dB; K_{WA} =3 dB

*Betriebsarten

Betriebsart S6 40%: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung.

Auf die ununterbrochene Betriebsdauer von 4 min unter Last muss das Gerät anschließend 6 min im Leerlauf abkühlen, da ansonsten eine Überhitzung auftreten würde.

Betriebsart S1: Dauerlauf mit konstanter Belastung

Hinweise zu Lärm- und Vibrationswerten

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

▲ VORSICHT! Gehörschäden! Tragen Sie Gehörschutz.

Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

▲ WARNUNG! Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen. Hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft.

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

Bedeutung der Sicherheitshinweise

▲ GEFAHR! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

▲ WARNUNG! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

▲ VORSICHT! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

HINWEIS! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!



Betriebsanleitung lesen



Gehörschutz benutzen



Augenschutz benutzen



Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.



Benutzen Sie keine Handschuhe!



Ziehen Sie den Netzstecker vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten.



Schnittgefahr



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

▲ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden

Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder**

sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
 - f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ### 3. Sicherheit von Personen
- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
 - b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
 - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
 - d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerk-

zeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4. **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
 - a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
 - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder**

diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5. **Service**
 - a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

- **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies zu Verletzungen führen.
- **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen sind.** Festhalten des Werk-

stücks von Hand kann zu Verletzungen führen.

- **Tragen Sie keine Handschuhe.** Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es in das Werkstück führen.** Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.
- **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.** Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.
- **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.** Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.
- **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft. Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.

Weiterführende Sicherheitshinweise

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.

- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.
- **Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, welches von PARKSIDE empfohlen wurde.** Ungeeignetes Zubehör kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- Augenschäden, falls kein geeigneter Augenschutz getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Schnittverletzungen
- Verletzungen durch bewegliche Teile oder heiße Oberflächen.

⚠ WARNUNG! Gefahr durch elektromagnetisches Feld, das, während das Gerät im Betrieb ist, erzeugt wird. Das Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

Vorbereitung

▲ WARNUNG! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

Montage

▲ WARNUNG! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

Notwendige Werkzeuge und Hilfsmittel

- Trockenes Tuch
- Innensechskantschlüssel, 4 mm (34)
- 2 × Schraubenschlüssel **C** 13 mm (nicht mitgeliefert)
- 2 × Schraubenschlüssel **C** 17 mm (nicht mitgeliefert)

Vorbereitung

Reinigen Sie folgende Teile mit einem trockenen Tuch:

- Säule (22)
- Bohrtisch (29)
- Bohrfutter (16)
- Schraubstock (30)

Säule montieren

1. Setzen Sie die Säule (22) so auf den Gerätefuß (26), dass die Löcher in Säulenhalterung und Gerätefuß übereinstimmen.
2. Befestigen Sie die Säule (22) am Gerätefuß (26) mit den drei Sechskantschrauben M8 (Sechskantschraube). Ziehen Sie die Sechskantschrauben mäßig fest, damit die Gewinde in der Bodenplatte nicht ausreißen.

Bohrtisch montieren

1. Schieben Sie den Halter des Bohrtischs (29) über die Säule (22).
2. Ziehen Sie die Knebelschraube (24) fest, wenn der Bohrtisch (29) in der gewünschten Höhe ist.

Gerätekopf montieren

1. Setzen Sie den Gerätekopf (20) auf die Säule (22).
2. Sichern Sie den Gerätekopf (20) mit den Madenschrauben **●** 4 mm (21).
 - Ziehen Sie zuerst die obere Madenschraube fest. Lässt sich die Madenschraube weiter als die Oberfläche

eindreihen, dann sitzt der Gerätekopf nicht richtig.

- Kontrollieren Sie die parallele Ausrichtung von Säule und Spindel.

Schutzhaube montieren

1. Setzen Sie den Halter (14) der Schutzhaube (12) auf das Gehäuse an der Bohrspindel (17).
2. Sichern Sie den Halter (14) mit der Klemmschraube **⊕** PH2

Bohrtiefenanzeiger montieren (Abb. D)

1. Entfernen Sie den Zeiger (5) und die Mutter M6 (48) von der Gewindestange (6).
2. Stecken Sie die Gewindestange (6) durch den Bohrtiefenanschlag (15) in die Aufnahme am Halter (14) der Schutzhaube (12).
3. Führen Sie die Mutter M6 (48) von unten in die sechseckige Aussparung im Halter (14).
4. Drehen Sie die Gewindestange an der Mutter M6 (48) fest.
5. Setzen Sie den Zeiger (5) so auf die Gewindestange (6), dass die Spitze am Nullpunkt der Skala (7) steht.

Drehrad montieren

Details: Abb. C

1. Setzen Sie das Drehrad (32) so auf die Aufnahme, dass die Löcher in Drehrad und Aufnahme fluchten.
2. Setzen Sie die Mutter M5 (47) in die Aussparung.
3. Sichern Sie das Drehrad (32) mit der Zylinderschraube **⊕** (46) und der Mutter.

Bohrfutter montieren

Das Bohrfutter hat einen B16-Innenkonus und hält allein durch Passung.

1. Stellen Sie sicher, dass die Verbindungsfächen von Bohrfutter (16) und Bohrspindel (17) sauber und fettfrei sind.
2. Drücken Sie das Bohrfutter (16) fest in die Bohrspindel (17). Nehmen Sie evtl. einen Gummihammer zu Hilfe.

Schraubstock montieren

Details: Abb. B

1. Legen Sie den Schraubstock (30) auf den Bohrtisch (29).
2. Befestigen Sie den Schraubstock an zwei Stellen auf dem Bohrtisch in folgender Reihenfolge:
 - Sechskantschraube M10x40 (42)
 - Unterlegscheibe (43)

- Schraubstock (30)
- Bohrtisch (29)
- Unterlegscheibe (43)
- Federring (44)
- Mutter M10 (45)

Schutzvorrichtungen

▲ WARNUNG! Verletzungsgefahr durch beschädigte Schutzvorrichtungen! Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch unser Service-Center repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.

Not-Halt-Taster (11)

- An der Vorderseite des Gerätekopfs (20).
- Hält die Bohrspindel (17) sofort an.
- Ausgelöster Not-Halt-Taster verhindert Wiedereinschalten.
- Zurücksetzen: In Pfeilrichtung drehen.

Schutzhaube (12)

- Vor dem Bohrfutter (16)
- Verhindert, dass Späne in Richtung des Bedieners geschleudert werden.
- Sollte beim Bohren nach unten zwischen Einsatzwerkzeug und Bediener geklappt sein.
- Kann für optimalen Schutz mithilfe der Flügelmuttern (13) in der Länge angepasst werden.

Sicherheitsverschluss

- Besteht aus Schaltstift (38) an der Abdeckung (1) des Getriebes und Sicherheitschalter (39).
- Verhindert, dass Körperteile oder Gegenstände von den Antriebsscheiben (35/40) oder dem Antriebsriemen (37) eingezogen werden.
- Schaltet das Gerät sofort ab, wenn die Abdeckung geöffnet wird.
- Verhindert das Einschalten, wenn die Abdeckung offen steht.

Gerät aufstellen

- Stellen Sie die Tischbohrmaschine auf einen festen Untergrund.
- Betreiben Sie das Gerät nur dann, wenn es sicher mit dem Untergrund verbunden ist. Nutzen Sie dafür die Bohrlöcher im Gerätefuß (26).

Betrieb

Arbeitshinweise

▲ WARNUNG! Personen- und Sachschäden! Halten Sie sich beim Sägen an die folgenden Hinweise:

Grundsätzliche Hinweise

Die folgenden sicheren Arbeitsweisen werden als Beitrag zur Sicherheit angesehen, können aber nicht für jeden Einsatz angemessen, vollständig oder umfassend anwendbar sein. Sie können nicht alle möglichen, gefährlichen Zustände behandeln und müssen sorgfältig interpretiert werden.

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.
- Vor Arbeitsbeginn müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine sicher montiert sein.
- Halten Sie das Werkstück niemals mit der Hand. Spannen Sie das Werkstück immer mit einem Schraubstock oder einem anderen geeigneten Spannmittel fest ein.
- Tragen Sie zu Ihrem persönlichen Schutz beim Arbeiten Schutzbrille und Gehörschutz. Bei langem Kopfhaar ein Haarnetz tragen. Lose Ärmel bis über die Ellbogen aufrollen.
- Üben Sie nicht zu viel Druck auf den Bohrer aus.

Einsatzwerkzeug tauschen

Hinweise

- Es ist kein Einsatzwerkzeug mitgeliefert.
- Schaftdurchmesser des Einsatzwerkzeugs:
- Montieren Sie ausschließlich Einsatzwerkzeuge, die für das zu bearbeitende Material geeignet sind.

Gerät öffnen



1. Klappen Sie die Schutzhaube (12) hoch.
2. Lösen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (16) mit dem Bohrfutterschlüssel (4) aus dem Halter (3).
3. Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.
4. Setzen Sie ein neues Einsatzwerkzeug ein.

- Spannen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (16) mit dem Bohrfutterschlüssel (4).
- Stellen Sie sicher, dass das Einsatzwerkzeug zentriert ist.
- Befestigen Sie den Bohrfutterschlüssel (4) am Halter (3).
- Klappen Sie die Schutzhaube (12) nach unten.
- Führen Sie einen kurzen Probelauf durch, um das Einsatzwerkzeug auf Rundlauf zu prüfen.

Drehzahl vorwählen

Hinweise

- Spannen und entspannen des Riemens geht leichter, wenn das Gerät sicher mit dem Untergrund verbunden ist.
- Orientieren Sie sich an der in der Abdeckung aufgeklebten Tabelle (36):

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

Vorgehen

- Lösen Sie die Griffschrauben (18, 19) von Abdeckung und Riemenspanner.
- Öffnen Sie die Abdeckung (1).
- Entspannen Sie den Antriebsriemen (37): Ziehen Sie den Griff (41) am Motor nach vorne.
- Legen Sie den Antriebsriemen (37) auf die gewünschte Höhe um die Antriebs-scheiben (35, 40), um die angegebene Drehzahl zu erreichen.
Der Antriebsriemen muss waagrecht verlaufen.
- Spannen Sie den Antriebsriemen (37): Drücken und halten Sie den Griff (41) am Motor nach hinten.
- Drehen Sie die Griffschraube (18) des Riemenspanners fest.
- Prüfen Sie, ob der Antriebsriemen (37) richtig gespannt ist. Er soll sich ca. 1 cm eindrücken lassen.
- Schließen Sie die Abdeckung (1). Drehen Sie die Griffschraube (19) der Abdeckung fest.

Bohrtisch einstellen

Höhe und Lage des Bohrtischs einstellen

- Lösen Sie die Knebelschraube (24).
- Schieben Sie den Bohrtisch (29) auf die gewünschte Höhe.
- Schwenken Sie den Bohrtisch (29) auf die gewünschte Position.

Neigung des Bohrtischs einstellen

Notwendige Werkzeuge: Innensechskant-schlüssel, 10 mm (33)

- Lösen Sie die Feststellschraube ● 10 mm (27) unter dem Bohrtisch (29).
- Neigen Sie den Bohrtisch (29) bis max. 45° nach rechts oder links. Lesen Sie den eingestellten Winkel an der Winkelskala ab (23).
- Ziehen Sie die Feststellschraube (27) wieder fest.

Bohrtiefe vorwählen

Hinweise

- Berücksichtigen Sie gegebenenfalls die Länge der Bohrspitze.

Vorgehen

- Drehen Sie die Muttern (8) nach oben.
- Setzen Sie einen Bohrer ein und legen Sie das Werkstück auf.
- Senken Sie mithilfe des Drehrads (32) die Spitze des Bohrers auf die Oberfläche des Werkstücks. Lesen Sie den angezeigten Wert von der Skala (7) ab.
- Entfernen Sie das Werkstück.
- Addieren Sie die gewünschte Bohrtiefe zum abgelesenen Wert. Senken Sie Bohrer mithilfe des Drehrads (Drehrad) so weit nach unten, bis der errechnete Wert an der Skala (7) angezeigt wird.
- Drehen Sie die untere Mutter (8) bis zum Tiefenanschlag (15) nach unten.
- Sichern Sie die untere Mutter (8) durch Kontern mit der oberen Mutter.

Einschalten und Bohren

Vor dem Einschalten

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.
- Stecken Sie den Anschlussstecker des Geräts in eine Steckdose.

Einschalten und Bohren

- Drücken Sie den Einschalter I (10).

2. Warten Sie, bis das Einsatzwerkzeug die volle Geschwindigkeit erreicht hat.
3. Drehen Sie das Drehrad (32) gegen den Uhrzeigersinn.
Das Bohrfutter (16) mit dem Einsatzwerkzeug senkt sich.
4. Bohren Sie mit angemessenem Vorschub bis zur gewünschten Tiefe in das Werkstück.
5. Beachten Sie ein eventuell notwendiges Spanbrechen auf dem Weg zur gewünschten Bohrtiefe.
6. Heben Sie das Einsatzwerkzeug langsam aus dem Werkstück.

Betrieb beenden

1. Drücken Sie den Ausschalter ○ (9).
2. Ziehen Sie den Netzstecker.
3. Reinigen sie das Gerät.

Not-Halt

In gefährlichen Situationen können Sie das Gerät stoppen und in einen sicheren Zustand bringen.

1. Drücken Sie den Not-Halt-Taster (11).
Das Gerät ist verriegelt.
2. Entriegeln Sie den Not-Aus-Taster (11):
Drehen Sie den Not-Aus-Taster in Pfeilrichtung.

Reinigung, Wartung und Lagerung

⚠ WARNUNG! Stromschlag! Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

⚠ VORSICHT! Verbrennungsgefahr! Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen.

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

⚠ WARNUNG! Stromschlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab.

HINWEIS! Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.
- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.
- Entfernen Sie Späne, Staub und Schmutz ggf. mit Druckluft oder einem Staubsauger.
- Schmieren Sie bewegliche Teile regelmäßig.
- Lassen Sie keine Schmierstoffe auf Schalter, Keilriemen, Antriebsscheiben und Bohrhülse gelangen.

Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Transport

Hinweise

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Entfernen Sie das Einsatzwerkzeug.
- Tragen Sie das Gerät mit zwei Händen.
Greifen Sie das Gerät hierzu am Gerätefuß und am Motorgehäuse.

Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	Interner Wackelkontakt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
	Ein-/Ausschalter (9; 10) defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Anschlussstecker, Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann.
	Ein-/Ausschalter (9; 10) defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
	Motor defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
Lautes Quietschgeräusch	Antriebsriemen (37) zu stark gespannt	<i>Drehzahl vorwählen, S. 136</i>
	Antriebsriemen (37) oder Antriebsscheibe (35; 40) beschädigt.	Beschädigtes Teil ersetzen.
Starke Vibrationen, starke Geräusche	Gerätekopf (20) nicht richtig befestigt.	<i>Gerätekopf montieren, S. 134</i>
	Einsatzwerkzeug nicht im Bohrfutter zentriert.	<i>Einsatzwerkzeug tauschen, S. 135</i>

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerech-

ten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemög-

lichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren (siehe Ausbauanleitung), sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemel-

det werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Ebenso für Schäden durch Wasser, Frost, Blitz und Feuer oder falschen Transport. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 494638_2510) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf parkside-diy.com in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Ser-

vice-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der

Artikelnummer (IAN) 494638_2510 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.
Hinweis: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

Service-Center



Service Deutschland
Tel.: 0800 88 55 300
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 494638_2510

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop. Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center, S. 140*

Pos.-Nr.	1	Bezeichnung	Best.-Nr.
5	99	Zeiger	91120410
12–14	50	Schutzhaube (Set)	91120407
16, 4	49	Bohrfutter, Bohrfutterschlüssel	91120406
18	13	Griffschraube (Riemenspanner)	91120400
22, 25	40–42	Säule, 3× Sechskantschraube M8x20	91120404
26	43	Gerätefuß	91120405

Pos.-Nr.	1	Bezeichnung	Best.-Nr.
30	103	Schraubstock	91120411
32, 46, 47	16-18	Drehrad, Zylinderschraube, Mutter M5	91120401
37	1	Antriebsriemen	91120399

¹ Explosionszeichnung S. 143

Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Tischbohrmaschine**

Modell: **PTBM 450 A1**

Seriennummer: 000001-003100

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

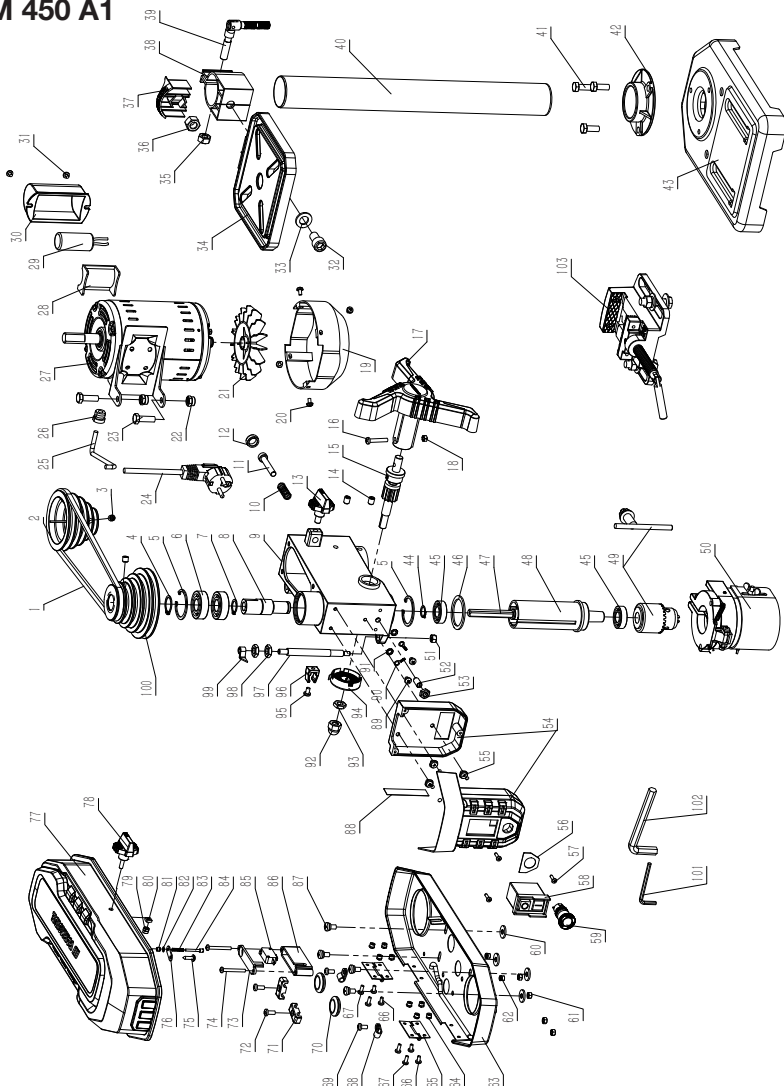


Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 DEUTSCHLAND
 13.04.2026

Christian Frank
 Dokumentationsbevollmächtigter

Explosionszeichnung • Reprezentare explodată • Robbantott ábra
• Eksplozijski pogled • Eksplozirani pogled • Rozložení pohled • Rozložení pohľad • Διευρυμένη εικόνα • Разглобен вид

PTBM 450 A1



informativ • informativ • informativen • informativno • informativan • informačni • informatívny
 • ενλημερωτικό • информативен

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20
63762 GroBostheim
GERMANY

Stand der Informationen • Versiunea informațiilor
• Információk állása • Stanje informacij • Stan-
je informacija • Stav informací • Stav informácií
• Έκδοση των πληροφοριών • Актуалност на
информацията: 01/2026

Ident.-No.: 72036895012026-HU/SI/CZ/SK/HR/
RS/RO/BG/GR



IAN 494638_2510

